



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 6

ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגו' (בישעיה...)

«И окна твои Я сделаю из кадкода,
а ворота твои — из камней экдаха»



Тшува поднимает душу выше даже ее источника в мысли
Б-га — к самой Его сущности, а цдака, возвышающая
животную душу, делает это возможным. Два «солнца» стиха
— Авая и цдаки, а два камня ангелов — шоам Йосефа и яшфе
Биньямина — это два способа, которыми свет Б-га достигает
мира: нисходит свыше и поднимается снизу; в Будущем
времени оба способа осуществляются и соединятся в «великом
мире».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тшува поднимает душу выше даже ее источника в мысли Б-га — к самой Его сущности, а цдака, возвышающая животную душу, делает это возможным. Два «солнца» стиха — Авая и цдаки, а два камня ангелов — шоам Йосефа и яшфе Биньямина — это два способа, которыми свет Б-га достигает мира: нисходит свыше и поднимается снизу; в Будущем времени оба способа осуществятся и соединятся в «великом мире».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Йешаягу обещает, что окна Иерусалима будут из кадкода; ангелы спорили, шохам это или яшфе, и Б-г сказал: «Пусть будет и так и так». Множественное число «шимшотайих» указывает на два солнца: Авая и цдаки. Чтобы объяснить это, Алтер Ребе определяет тшуву как возвращение души выше ее источника в мысли Б-га, к Его сущности, благодаря самоотдаче Йехиды при произнесении слова «Один» в Шма. Поскольку у другой стороны есть собственная воля, не подчиненная разуму, Давид молился о спасении своей Йехиды «от молодых львов»; цдака, «всем своим достоянием», преобразует животную душу и низводит милосердие мерой за меру. Тринадцать качеств милосердия месяца Элул — это пробуждение свыше, которое делает возможной тшуву; исцеляющее солнце цдаки сияет в Элуле, а солнце Авая — в Йом-Кипур, или же, согласно другому прочтению, солнце цдаки — это высший свет будущего. Камни — это Йосеф, нисходящий свет, и Биньямин, поднимающий его; осуществляются оба способа. Врата Бины и пути Хохмы станут огненными, а внутренняя любовь — явной; и «великий мир» соединит оба способа.

ПЛАН

1 Стих, спор ангелов и два солнца

¶1

Кадкод из пророчества Йешаягу, спор ангелов о шохаме и яшфе и два «солнца», подразумеваемые множественным числом «шимшотайих»; вопрос о различии между Элулом и Десятью днями тшувы и тшува как возвращение души.

2 Тшува выше мысли

¶12-4

Души происходят из мысли Б-га; подобно тому как замысел выше выражающих его букв, а мыслитель выше замысла, тшува поднимает душу выше мысли: верхняя хей возвращается к йуд, а тшува возносится к Кетеру.

- 3 Сущность, Йехида и молодые львы** ¶5
- Сущность Б-га выше единственной мысли о творении; Йехида стремится только к Нему, как в самопожертвовании при слове «Один»; у другой стороны есть собственная воля, стоящая выше разума, а любовь «всем своим достоянием» связана с деньгами.
-
- 4 Цдака и животная душа** ¶6–10
- Цдака возвышает животную душу, чьи чувства сильнее, поскольку происходят из Тогу; обращенная к свету, эта сила делает баал тшуву выше, а Б-г отвечает на сострадание к бедным состраданием к душе.
-
- 5 Тринадцать качеств милосердия месяца Элул** ¶11–14
- Милосердие в Десять дней тшуву отвечает на тшуву, но самой тшuve необходимо пробуждение свыше, происходящее в Элуле; отсюда цдака в Элуле и просьбы о милосердии перед Шма, чтобы постичь величие Б-га.
-
- 6 Одеяния Торы и цдаки** ¶15–19
- Амида низводит Б-жественность через одеяния: Тору, внутреннее одеяние, и цдаку, внешнее; оба солнца сияют сквозь эту тонкую преграду — кадкод, а цдака рассеивает облако греха.
-
- 7 Исцеление в лучах ее: два прочтения о солнцах** ¶20–22
- Тшуву исцеляет; любовь и трепет — это крылья; солнце цдаки — внешнее откровение Элула, а солнце Авая — внутреннее откровение Йом-Кипура; или же солнце цдаки — сокрытый свет будущего. Вознесение молитвы Неила.
-
- 8 Шохам и яшфе: Йосеф и Биньямин** ¶23–32
- Имена колен на драгоценных камнях подобны животной душе, обращенной к свету; Йосеф низводит, а Биньямин поднимает; Михаэль и Гавриэль; Моше и Элиягу; осуществляются оба способа, как в утреннем и вечернем Шма.
-
- 9 Огненные врата и камни желания** ¶33–38
- Пятьдесят врат Бины воспламяют огненную любовь, которая растопит даже каменное сердце; тридцать два пути Хохмы — Тора и ее меры — пробудят сокровенную любовь влечения; а пока необходимо раскрывать сердце через сострадание.
-
- 10 Великий мир** ¶39–40
- Три уровня мира: мир Йосефа, мир Биньямина и соединение обоих благодаря плачу и великому милосердию, когда Израиль будут обучать Б-гу.
-
- 11 Краткое изложение** ¶41–45
- Кицур повторяет содержание пяти разделов: два солнца и тшуву, Йехида и цдака, Элул и два прочтения, Йосеф и Биньямин, любовь и три уровня мира.
-

Два солнца שמש הוי' ושמש צדק

Солнце Авая и солнце цдаки, на которые намекает множественное число «шимшотайих»: откровения Десяти дней тшувы и Элула или, согласно второму прочтению, свет нынешнего времени и сокрытый свет будущего.

Йехида ייחידה

Высший уровень души — простая воля, стоящая выше интеллекта и стремящаяся только к Единственному; это любовь «всем своим достоянием» и самопожертвование при слове «Один».

Молодые львы כפירים

Источник нечестивой воли, стоящей выше разума, в ситра ахра, с ее подавляющей жизненной силой; Давид молился, чтобы его Йехида была спасена от них.

Цдака צדק

Благотворительность, которая возвышает животную душу, низводит милосердие Б-га мерой за меру, служит внешним одеянием Б-га и рассеивает облако греха.

Тринадцать качеств милосердия י"ג מדות הרחמים

Безграничное Б-жественное милосердие: в Элуле — пробуждение свыше, делающее возможной тшуву, а в Десять дней тшувы — ответ на нее.

Высший и нижний праведник צדיק עליון וצדיק תחתון

Йосеф, нисходящий поток от дающего к получающему, и Биньямин, возносящий получающего к дающему; шохам и яшфе, Михаэль и Гавриэль.

Пятьдесят врат Бины נ' שערי בינה

Раскрытое постижение, которое вливается в эмоции; в будущем оно воспламенит огненную любовь «камней экдаха».

Тридцать два пути Хохмы ל"ב נתיבות החכמה

Сокрытая, простирающаяся далеко мудрость — Тора и ее меры; в будущем она пробудит внутреннюю любовь «камней желания».

стих, спор ангелов и два солнца

1 ושמתי כדכד^{1,2} שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה ס"י נ"ד) ובגמרא (פרק חמישי דב"ב [דבכא בתרא])

אמר רבי שמואל בר נחמני פליגי³ בה תרי מלאכי ברקיעא גבריאל ומיכאל

«И сделаю окна твои из кадкода, а ворота твои — из камней экдаха» и т. д. (Йешаягу, глава 54). В Гемаре (пятая глава трактата Бава Батра) сказано: рабби Шмуэль бар Нахмани сказал, что два ангела на небесах — Гавриэль и Михаэль — спорили об этом.

Маамар начинается с обещания Йешаягу о восстановленном Иерусалиме: его окна будут сделаны из драгоценного камня, называемого кадкодом, а ворота — из камней экдаха. В Талмуде говорится, что два ангела, Гавриэль и Михаэль, спорили о том, что такое кадкод.

(ובילקוט בישעיה איתא מיכאל וגבריאל) חד אמר שהם אחד אמר ישפה.⁴ אמר הקדוש ברוך הוא⁵ להוי כדין וכדין.

(А в «Ялкуте» на Йешаягу названы Михаэль и Гавриэль.) Один сказал: это шохам (оникс), другой — яшфе (яшма). Святой, благословен Он, сказал: «Пусть будет и так, и так» (кедейн у-кедейн).

Один ангел сказал, что кадкод — это шохам (оникс), другой — яшфе (яшма), а Б-г постановил: «Пусть будет и так, и так» (кедейн у-кедейн), обыграв само слово кадкод. В «Ялкуте», сборнике мидрашей, имена двух ангелов приведены в обратном порядке.

ושמשותיך פי הארת השמש⁶ (וכדפירש"י [וכדפירש רש"י]) (בישעיה שם)⁷ ובסנהדרין (דף ק' ע"א) חלונות שהשמש זורח בהם⁸ כוי ועיין ברבות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו].

«Окна твои» (шимшотайих) означает сияние солнца (шемеш), как объяснил Раши (там же, на Йешаягу); а в трактате Санедрин (лист 100a) сказано: «окна, через которые светит солнце» и т. д. См. также «Мидраш Рабба», Бо, раздел 15.

Альтер Ребе понимает слово шимшотайих как связанное со словом шемеш — «солнце»: оно означает сияние солнца, как объясняет Раши; в трактате Санедрин Раши называет их окнами, через которые светит солнце. Это подготавливает толкование стиха как говорящего о видах «солнца».

והנה כתיב כי שמש ומגן⁹ הוי' אלקים (תלים סי' פ"ד) ששם הוי' נקי שמש וכתיב וזרח לך יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה^{10, 11} במלאכי (סי' ג' כי [כתב]).

И вот написано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким» (Тегилим, глава 84), [откуда видно], что имя Авая называется «солнцем». И написано: «А для вас, трепещущих перед именем Моим, взойдет солнце праведности, и исцеление будет в его крыльях» — в книге Малахи (глава 3, [стих] 20).

В двух стихах нечто называется «солнцем»: в Тегилим имя Авая названо солнцем, а в Малахи обещано «солнце праведности», приносящее исцеление. Цдака означает праведность, а позднее в маамаре это слово будет также истолковано как благотворительность.

הרי גם בחי' צדקה נקי שמש. וזהו ענין שמשותיך ב' בחי' שמש. ולהבין זה יש

Значит, и аспект цдаки называется «солнцем». В этом смысл слова шимшотайих [во множественном числе]: два аспекта «солнца». Чтобы понять это, необходимо

Следовательно, множественное число шимшотайих указывает на два «солнца»: солнце Авая и солнце цдаки. Прежде чем объяснить их, Альтер Ребе задает вопрос о месяце Элул.

להבין תחלה מה שמבואר בספרים¹² שבאלול מאירין י"ג מדות הרחמים עד ראש השנה ואחר כך בעשרת ימי תשובה חוזרין ומתגלים הי"ג מדות (וכמ"ש בזו"ב [בוהר חלק ב']¹³ ס"פ תרומה) (דף קע"ו ע"א).

сначала понять то, что объясняется в книгах: в месяце Элул светят Тринадцать качеств милосердия до Рош а-Шана, а затем, в Десять дней тшувы, Тринадцать качеств вновь раскрываются (как написано в Зоаре, часть II, в конце раздела Трума) (лист 176а).

Тринадцать качеств милосердия — это тринадцать качеств Б-жественного сострадания, которые Б-г провозгласил Моше (Шмот 34:6-7). Каббалистические книги учат, что они светят в Элуле и вновь раскрываются в Десять дней тшувы — от Рош а-Шана до Йом-Кипура; Альтер Ребе приводит в подтверждение Зоар.

ולכך אומרים ויעבור^{14, 15} הוי' כוי' עד יוה"כ [יום הכפורים]. וצריך להבין מהו ההפרש שבין אותה ההתגלות שבאלול לאח"כ בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה].¹⁶

Поэтому произносят: «И прошел Авая...» и т. д. вплоть до Йом-Кипура. И необходимо понять: в чем различие между этим раскрытием в Элуле и раскрытием, происходящим затем, в Десять дней тшувы?

По этой причине в молитвах Слехот от Элула до Йом-Кипура произносят стихи о Тринадцати качествах, начинающиеся словами «И прошел Авая перед ним». Вопрос состоит в том, чем раскрытие в Элуле отличается от раскрытия в Десять дней тшувы.

ויוכן כל זה בהקדים ביאור ענין התשובה שאינה על עבירות דוקא שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שיהיה כל ימיו בתשובה¹⁷

Все это станет понятно, если предварительно объяснить сущность тшувы (возвращения): она не обязательно связана с грехами, ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали, что человек должен пребывать в тшuve все дни своей жизни;

Чтобы ответить на этот вопрос, Альтер Ребе сначала определяет, что такое тшува. Она не может означать лишь раскаяние в грехах, поскольку Талмуд говорит, что человек должен пребывать в тшuve все дни своей жизни.

אלא הוא ענין השבת הנפש ששב ונושא את נפשו אליו ית' כי ירידה צורך עליה היא.^{18, 19, 20, 21}

Напротив, это возвращение души: человек возвращается и возносит свою душу к Нему, благословен Он, ибо нисхождение нужно для последующего подъёма.

Тшува буквально означает «возвращение»: душа возвращается к Б-гу. Душа спустилась в тело лишь ради ещё большего подъёма, и тшува — это этот подъём.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Тшува выше мысли

2 ולהבין זה דלכאורה הרי בלא"ה [בלאו הכי] נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה^{22, 23, 24} דהיינו שאינן כמו המלאכים צבא מעלה ומטה שמקור התהוותן מבחי" דבור העליון כדכתיב וברוח פיו כל צבאם.²⁵

Чтобы понять это: ведь, казалось бы, души Израиля и без того «возникли в мысли»; то есть они не подобны ангелам — воинствам вышним и нижним, источник возникновения которых — уровень высшей речи, как написано: «И дыханием уст Его — всё воинство их».

Альтер Ребе уточняет вопрос. Мидраш говорит, что души Израиля «возникли в мысли», то есть их источник — мысль Б-га, в отличие от ангелов и прочих творений, происходящих из Его «речи», творящего слова («дыханием уст Его — всё воинство их»).

אבל הנשמות נלקחו מאותיות מחשבתו ית' והן הן ס"ר אותיות שבתורה שהן כנגד ס"ר נשמות²⁶

Но души взяты из букв Его мысли, благословен Он; это и есть те самые шестьсот тысяч букв Торы, соответствующие шести ста тысячам душ

Души взяты из «букв» мысли Б-га — шести ста тысяч букв Торы. Им соответствуют шестьсот тысяч корневых душ Израиля.

שבהם כלולים כל הנשמות שבאוצר להיותן ענפים וניצוצין המפשטים מהם וכנודע וא"כ הרי מקורן ושרשן הוא גבוה מאד נעלה ומהו העליה עוד.

в которых заключены все души, пребывающие в сокровищнице, поскольку они — ветви и искры, распространяющиеся от них, как известно. Если так, их источник и корень чрезвычайно высоки и возвышенны; какое же еще возвышение [может быть]?

Каждая отдельная душа из небесной «сокровищницы» душ — ветвь или искра одной из этих корневых душ. Если источник души уже столь высок, какое еще возвышение может дать ей тшува?

(ועמ"ש בפי שלח ע"פ אני ה' אלקיכם כו' וע"פ מי מנה עפר יעקב²⁷ וע"פ את שבתותי תשמרו כו').

(См. написанное в разделе Шлах о стихе «Я — Авая, ваш Б-г» и т. д., о стихе «Кто исчислил прах Яакова» и о стихе «Соблюдайте Мои Шабатот» и т. д.)

Здесь читателя отсылают к другим маамарам «Ликутей Тора», в которых рассматривается корень душ.

אך הנה מודעת זאת דכמו עד"מ בנפש יש כמה כחות שלמעלה מהמחשבה כי המחשבה אינה אלא לבוש להשכל השוא מתלבש בה ומתחלק באותיות

Однако известно, что, если говорить по аналогии, в душе есть несколько сил, стоящих выше мысли; ведь мысль — лишь облачение интеллекта, который облачается в нее и разделяется на буквы,

Ответ начинается с аналогии с человеческой душой, в которой есть силы, стоящие выше мысли. Мысль — лишь «облачение» интеллекта: идея облачается в мысль и разделяется на слова и буквы.

אבל בעצם השכל הוא מהות אחר ונעלם ממנה כגון דבור תוספת ורא"ש²⁸ שהשכלה עצמה אינה מסוג האותיות כלל ונעלית מהם במדרגה

тогда как сам интеллект представляет собой иную сущность, скрытую от нее. Например, комментарий Тосафот и Роша: сама мысль, лежащая в его основе, вовсе не принадлежит к категории букв и стоит выше них по уровню,

Сама идея — нечто иное, скрытое от мысли. Здесь приводится в пример комментарий Тосафот или Роша, классических комментаторов Талмуда: мысль, лежащая в основе комментария, вовсе не состоит из букв и стоит выше них.

כי היא סברא רוחניות ונקודה אי רק שנתפסת ומתלבשת בתיבות וצירופי אותיות אלו ומתחלקות בהן כו'.²⁹

ибо это духовное рассуждение, единая точка; лишь когда она постигается и облачается в эти слова и сочетания букв, она разделяется между ними и т. д.

Мысль — это единая духовная точка рассуждения. Она разделяется на отдельные слова лишь тогда, когда постигается и выражается посредством букв.

3 ולכן השכלה אחת שבדבור התוספת היא באותיות ותיבות אלו ובהרא"ש והר"ן [והרבינו נסים] השכלה זו עצמה היא באותיות ותיבות אחרים והיינו שהאותיות והתיבות לגבי השכל הן כמו לכוש לכד וכלכוש תחליפם.³⁰

Поэтому одно и то же постижение в комментарии «Тосафот» выражено этими буквами и словами, а в «Рош» и «Ране» то же самое постижение выражено другими буквами и словами. Иными словами, буквы и слова по отношению к интеллекту — лишь подобие одеяния, и «как одеяние Ты меняешь их».

Это доказывает, что постижение выше букв, в которые оно облечено: одна и та же мысль изложена по-разному в «Тосафот» и в «Рош» и «Ране». Слова подобны одеянию, которое можно сменить, не меняя того, кто его носит, как сказано в стихе: «Как одеяние Ты меняешь их».

ויש ג"כ בחיי שלמעלה מהשכל כי השכליים נובעים ומתחדשים תמיד חדשים לבקרים³¹ ומוכרח שיש מציאות איזה כוחות הנפש המהוה אותן

Есть также уровень выше интеллекта: ведь постижения непрерывно возникают и обновляются, «каждое утро — новые», и необходимо, чтобы существовала некая сила души, которая порождает их;

Еще выше находится источник интеллекта. Новые постижения возникают вновь и вновь, «каждое утро — новые», а значит, в душе должна быть сила, которая их порождает.

והוא הנק' משכיל שהוא לשון מפעיל והוא מ"ש משכיל לאסף משכיל לאיתן האזרחי³² למנצח משכיל^{33,34} כו'.

и это называется маскиль — форма, обозначающая побуждение к действию; об этом сказано: «Маскиль Асафа», «Маскиль Эйтана-Эзрахи», «Руководителю. Маскиль...» и так далее.

Эта сила называется маскиль — формой, означающей «тот, кто порождает понимание». Заголовок «Маскиль» встречается в нескольких псалмах, в том числе в псалмах Асафа и Эйтана-Эзрахи.

4 ולכן נקרא הנפש נפש המשכלת וכמ"ש במ"א. כן ממש יובן למעלה עליית הנשמות אחר ירידתן ממקור חוצבן מחשבה עילאה להתלבש בגוף חומרי שהעלייה הוא למעלה מעלה מהמחשבה. וזהו ענין התשובה תשוב³⁵ ה' עילאה לגבי יו"ד כו'.

Поэтому душа называется «интеллектуальной душой» (нефеш а-маскалет), как объясняется в другом месте. Точно так же следует понимать и то, что души восходят после своего нисхождения из источника, из которого они были высечены, — из высшей мысли, — чтобы облечься в материальное тело: их восхождение ведет далеко-далеко выше мысли. В этом и состоит смысл тшувы (возвращения): ташув хей — верхняя хей возвращается к йуду и т. д.

Душа названа по этой своей способности — «интеллектуальная душа» (нефеш а-маскалет), то есть душа, порождающая понимание. Так же и в высших мирах: душа нисходит из своего источника в высшей мысли Б-га в тело, а ее возвращение достигает уровня, далеко превосходящего мысль. Это и есть тшува, которую читают как ташув хей — «хей возвращается».

(כי מחשבה עילאה היא בחי' ה' עילאה דשם הוי' ותשוב ה' עילאה לגבי יו"ד היינו למעלה מבחי' מחשבה שהיו"ד עצמו הוא בחי' חכמה עילאה שנק' משכיל לאיתן³⁶ כו' וקוצו של יו"ד הוא בחי' אין שממנו תמצא החכמ' [החכמה]³⁷ ועי' במ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפי' שלח)

(Ведь высшая мысль — это уровень верхней хей имени Авая, а «верхняя хей возвращается к йуду» означает, что она поднимается выше уровня мысли; ибо сама йуд — это уровень высшей Хохмы (мудрости), которая называется «маскиль ле-Эйтан» и т. д., а кончик йуда — это уровень аин (небытия), из которого обретается Хохма. См. то, что пишет Рамаз в разделе «Шлах».)

В четырех буквах имени Авая верхняя хей обозначает высшую мысль, а йуд — высшую Хохму, источник озарения, называемую «маскиль ле-Эйтан». Тшува поднимает душу от хей к йуду, выше мысли, и к кончику йуда — уровню аин («небытия»), находящемуся над Хохмой и являющемуся источником, из которого, как сказано в книге Иова, обретается Хохма.

(דקנ"ט ע"א) בענין יו"ד של שם שקשור ממש בעולם א"ס בסוד קוצו של יו"ד כו'

(лист 159a) — о йуде имени, который непосредственно связан с миром Эйн Соф в тайне кончика йуда и т. д.

Альтер Ребе ссылается на Рамаза (рабби Моше Закуто), который в отрывке о разделе «Шлах» пишет, что йуд имени связан с миром Эйн Соф посредством тайны кончика йуда.

עד יו"ד וקוצו א"ס ואצ"י ה' עולם הבריאה הכולל יצירה ועשיה כו' ויש פרסא מבדלת כו'

вплоть до: «Йуд и ее кончик — Эйн Соф и Ацилут; хей — мир Брия, включающий Йециру и Асию» и т. д.; «и есть разделяющая парса» и т. д.

В отрывке Рамаза далее приводится схема имени: кончик йуда и сама йуд соответствуют Эйн Соф и Ацилут, а хей — миру Брия, который включает Йециру и Асию. «Парса» (завеса) отделяет Ацилут от нижних миров.

ע"ש וע' בראשית חכמה פ"ב [פרק ב'] משער התשובה במ"ש עוד ביארו בזהר שהתשובה עולה עד הכתר³⁸ כו':

См. там. И см. «Решит Хохма», гл. 2 раздела «Шаар а-Тшува», где сказано: «Далее они объяснили в Зогаре, что тшува поднимается вплоть до Кетер (Венца)» и т. д.

Альтер Ребе также ссылается на «Решит Хохма», классический труд по каббале и этике, где приводится цитата из Зогара о том, что тшува поднимается до Кетера — Венца, находящегося над Хохмой. Это подтверждает утверждение, что тшува возносит душу выше мысли.

РАЗДЕЛ 3 • 15

Сущность, Йехида и молодые львы

5 ב כי הנה אור א"ס ב"ה מרומם ומתנשא רבבות מדרגות עד אין קץ למעלה מהמחשבה ואפי" [ואפי"ו]

מבחי"ח"ע [חכמה עילאה] כו' וכנודע ובמחשבה א' הוא סובב וממלא לכל העולמות

2. Ибо Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, превознесён и возвышен на мириады ступеней без конца над мыслью и даже над уровнем высшей Хохмы (мудрости) и т. д., как известно; и одной мыслью Он окружает и наполняет все миры,

Во втором разделе начинается ответ на вопрос, как душа может подняться выше своего источника в мысли Б-га. Бесконечный свет Б-га совершенно выше мысли, даже выше высшей Хохмы, и всё же одной Его «мысли» достаточно, чтобы и окружать все миры, и наполнять их. Это два способа воздействия — совев и мемале.

וכמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות ³⁹ היה הוה ויהיה וג"ע [וגן עדן] ועוה"ב [ועולם הבא] ותח"מ [ותחיית המתים] בכלל בסקירה אחת ממש והוא מ"ש בתחלת הע"ח [העץ חיים] ⁴⁰ כשעלה ברצונו ⁴¹ כוי

как сказано: «Он видит и взирает до конца всех поколений»: всё, что было, есть и будет, а также Ган Эден, Будущий мир и Воскрешение мёртвых — всё это буквально в одном взгляде. И это то, о чём сказано в начале «Эц Хаим»: «Когда возникло Его желание» и т. д.,

Слова «Он видит и взирает до конца всех поколений» взяты из благословения «Зихронот» молитвы Мусаф на Рош а-Шана, а слова «было, есть и будет» — из гимна «Вехоль мааминам». Всё время, а также Ган Эден, Будущий мир и Воскрешение мёртвых предстают перед Б-гом в одном взгляде; «Эц Хаим» Ари-Заля также начинает изложение сотворения мира словами «когда возникло Его желание».

שברצון ומחשבה זו נאצלו כל העולמות הן אותם הנזכרים ומוכארים בספרי האמת ⁴² והן אותם שאינן גלויים וידועים מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כולן במחשבה ⁴³ אי נהו.

ибо этим желанием и этой мыслью были эманированы все миры: и те, о которых говорится и которые разъясняются в книгах истины, и те, которые не открыты и неизвестны. От начала всех ступеней до конца всех ступеней — все они возникли в одной мысли.

В этом едином желании и мысли возникли все миры: и описанные Каббалой («книгами истины»), и те, которые никогда не были открыты; от высшей ступени до низшей. Зоар также говорит, что все миры возникли в одной мысли.

ולמשל כמו כנפש האדם כשחושב מחשבה אי זהו כלא ממש לגבי כללות המחשבה שיכול לחשוב מחשבות עד אין קץ ותכלית וכ"ש [וכל שכן] לגבי מהות ועצמות הנפש כוי (ועי מזה בד"ה אלה מסעי).

Для примера: в человеческой душе одна мысль, которую человек обдумывает, действительно ничто по сравнению с мыслью в целом, способной порождать мысли без конца и предела, и тем более по сравнению с сущностью и существом души и т. д. (Об этом см. также маамар, начинающийся словами «Вот переходы».)

Пример из человеческой души: одна мысль — ничто по сравнению со способностью души мыслить бесконечное множество мыслей и тем более по сравнению с самой сущностью души, которая выше мышления. Здесь читателя отсылают к маамару, начинающемуся словами «Вот переходы», где это рассматривается подробнее.

כך הוא הארת החיות הנמשכת ממנו ית' לכללות העולמות כולן דכלא ממש חשיבא קמיה ית' ⁴⁴ ואין ערוך אליו.

Таково и сияние жизненной силы, нисходящей от Него, благословен Он, ко всем мирам в целом: оно действительно считается ничем перед Ним, благословен Он, и несопоставимо с Ним.

Так и вся жизненная сила, которую Б-г ниспосылает для поддержания каждого мира, по словам Зоара, «считается воистину ничем перед Ним» и несопоставима с Ним. Всё творение для Б-га — как одна мимолётная мысль для души.

וע"כ לית מחשבה תפיסא ביה ⁴⁵ ולכן נקי' ההמשכה בשם אור א"ס שהאור אינו פועל שינוי בעצם המאור כנודע ולהיות כן ה"ז [הרי זה] תכלית כל האדם להיות נכספה ⁴⁶

Поэтому «никакая мысль не может постичь Его», и потому нисхождение называется Ор Эйн Соф — «светом Бесконечного», ибо свет, как известно, не изменяет сущности светила. Итак, главная цель человека — чтобы «его душа жаждала

Поскольку «никакая мысль не может постичь Его» (эти слова взяты из молитвы Элияу в «Тикуней Зоар»), исходящее от Него называется лишь «светом» Бесконечного: лучи не изменяют светила, от которого исходят, и творение не изменяет Б-га. Следовательно, истинная цель человека — это стремление, описанное в псалме: «моя душа жаждет и томится».

וגם כלתה נפשו ⁴⁷ ליכלל בעצמותו ית' דוקא הבלתי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ולדבקה בו ולא ירצה ⁴⁸ אפילו לקבל פרס ⁴⁹ בג"ע [בגן עדן]

и томилась», чтобы соединиться именно с Его сущностью, благословен Он, не имеющей предела, и прилепиться к Нему; и чтобы не желать даже награды в Ган Эдене,

Душа должна стремиться соединиться с самой сущностью Б-га, у которой нет никакого предела, и прилепиться к Нему; ей не следует желать даже награды в Ган Эдене. Эти слова напоминают учение Мишны: не служить «ради получения награды».

כי הוא זיו והארה ⁵⁰ בלבד וע"י צמצומים רבים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כיו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] ⁵¹ כו'. והיינו מ"ש לאשתאבא בגופא דמלכא ⁵² בגופא דמלכא דוקא.

ибо это лишь сияние и отблеск, и они исходят через многочисленные сокращения. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «На букву йуд был сотворён Будущий мир» и т. д. И это то, что сказано: «раствориться в теле Царя», именно в теле Царя.

Ган Эден — лишь сияние и отблеск Б-га (Талмуд говорит, что праведники там наслаждаются сиянием Шхины), и оно достигается через многочисленные сокращения. Талмуд учит, что Будущий мир был сотворён посредством буквы йуд — самой маленькой буквы. Выражение Зоара «раствориться в теле Царя» говорит о подлинном желании души: она хочет Самого Б-га, а не Его сияния.

(ועמ"ש בד"ה אחריה' אלקיכם תלכו ולקמן בד"ה כי תצא ובד"ה שובה ישראל ובד"ה האזינו השמים).

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «За Авая, Б-гом вашим, следуйте», а ниже — в маамамах, начинающихся словами «Когда выйдешь», «Возвратись, Израиль» и «Слушайте, небеса».)

Здесь приводятся ссылки на другие маамары «Ликутей Тора» на ту же тему: на маамары «За Авая, Б-гом вашим, следуйте», «Когда выйдешь», «Возвратись, Израиль» и «Слушайте, небеса».

וזהו ענין התשובה שהוא השבת הנפש דהיינו לשוב למעלה ממקור מחצב נפשו דהיינו למעלה מן המחשבה כנ"ל והוא העליה שאחר הירידה. ועמ"ש ע"פ ואלה מסעיהם למוצאיהם⁵³.

В этом и состоит смысл тшувы — возвращения души: вернуться выше источника, из которого была высечена душа, то есть выше мысли, как сказано выше; это и есть восхождение, следующее за нисхождением. См. сказанное к стиху «И вот их стоянки — согласно их выходам».

Полный смысл тшувы — «возвращения» души — в том, что она возвращается не только к своему источнику в мысли Б-га, но и выше этого источника. Это восхождение, ради которого душа нисходит, как сказано в начале маамара; здесь также дается отсылка к разбору стиха «И вот их стоянки — согласно их выходам».

ושעת הכושר לזה הוא בק"ש [בקריאת שמע] באמרו אחד ואהבת כו' וכמבואר בספרים שצריך למסור נפשו באחד^{54, 55} ואין הכוונה על ציור ק"ה [קידוש השם] בפ"מ [בפועל ממש] בלבד⁵⁶

Подходящее для этого время — во время чтения «Шма», когда произносят «Один» и «И возлюби» и т. д.; как объясняется в книгах, при слове «Один» человек должен отдать свою душу. Речь идет не только о том, чтобы представить себе освящение Имени на деле,

Время, подходящее для этого восхождения, — чтение «Шма», когда произносят «Один» (эхад), а затем «И возлюби». В книгах Каббалы сказано, что при слове «Один» человек должен отдать свою душу Б-гу; Алтер Ребе добавляет, что речь идет не только о представлении реальной смерти ради освящения Имени Б-га.

אלא גם ברוחניות והוא ביטול הנפש להתכלל באור ה' אחד והוא בחי' ומדרגת יחידה⁵⁷ ועל זה אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] (תהלים ל"ה) מכפירים יחידתי⁵⁸ אודך בקהל רב⁵⁹

но также и в духовном смысле: это самоустранение (битуль) души, чтобы включиться в свет Б-га, [Который] Един. Таковы уровень и ступень Йехиды; о ней царь Давид, мир ему, сказал (Теилим 35): «[Спаси] мою единственную (йехидати) от львов; я возблагодарю Тебя в великом собрании».

Это также означает духовное самопожертвование: самоустранение души и ее включение в свет Б-га, Который Един. Это относится к высшему уровню души — Йехиде («единственной»); царь Давид указывает на него, называя душу «моей единственной» (йехидати) в 35-м псалме.

כי יש נרנח"י [נפש רוח נשמה חיה יחידה]⁶⁰ חיה הוא בח"י חכמה כמ"ש והחכמה תחיה⁶¹ ונשמה הוא בח"י בינה שהוא בח"י השגה כו'

Ведь есть Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида. Хая — это уровень Хохмы, как сказано: «И мудрость оживляет» (техайе); Нешама же — уровень Бины (понимания), то есть постижения, и т. д.;

У души пять уровней, от низшего к высшему: Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида, как перечисляет Мидраш. Хая соответствует Хохме, поскольку стих связывает мудрость с жизнью, а Нешама — Бине, способности к постижению.

אבל יחידה הוא⁶² בח"י הרצון פשוט שלמעלה מן החכמה ויחידה הוא לשון נקבה שמקבלת מיחיד⁶³

Йехида же — это простой волевой импульс, стоящий выше Хохмы. Слово «Йехида» имеет форму женского рода [и указывает на того], кто получает от Йахида — Единственного,

Йехида выше Хохмы: это простой волевой импульс, не содержащий рассуждения. Ее название имеет форму женского рода, и Алтер Ребе усматривает в этом указание на восприимчивость: Йехида — часть души, получающая от Б-га, Йахида, «Единственного».

כי היא רק תשוקתה ליחידו שלעולם בלבד ליכלל בעצמותו ית' דוקא וכמ"ש מי לי בשמים⁶⁴ ועמך לא חפצתי בארץ כו'

ибо единственное ее стремление — к одному лишь Единственному мира, чтобы соединиться именно с Его сущностью, благословен Он; как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле», и т. д.

Йехида стремится только к Самому Единственному — соединиться с Его сущностью. Царь Давид выражает это стремление словами: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле».

שמים וארץ ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון בכלם לא חפצתי רק אותך ית' בלבד ועמ"ש ע"פ אחת היא יונת⁶⁵ ובח"י זו ישנה אפי' [אפילו] בפחותי הערך

Небеса и земля — это верхний и нижний Ган Эден: ни в одном из них я ничего не желаю, кроме Тебя одного, благословен Ты. См. сказанное к стиху «Одна — голубка моя». Этот уровень присутствует даже у самых низких по своему духовному достоинству,

Алтер Ребе понимает под «небесами» и «землей» в этом стихе верхний и нижний Ган Эден: на этом уровне душа не желает никакой духовной награды, а только Б-га. Здесь приводится отсылка к разбору слов «Одна — голубка моя»; далее добавляется, что этот уровень присутствует даже у самых низших людей.

כי כל אחד ואחד מישראל יש בו בטבעו בחי' מס'נ [מסירות נפש] ורצון זה שלמעלה מהשכל וכמבואר בספרים שגם מי שאין לו

ибо каждый еврей от природы обладает свойством самопожертвования (месирут нефеш) и этой волей, стоящей выше разума; и, как объясняется в книгах, даже тот, у кого нет ничего,

Каждый еврей по самой своей природе способен к самопожертвованию и обладает волей, стоящей выше разума. В каббалистических книгах сказано, что это относится даже к человеку, чья душа достигает лишь своего низшего уровня, как объясняется далее.

אלא נפש או נפש דנפש מ"מ גם בחי' יחידה כלולה בה⁶⁶ (ועיין בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרכי חיים ויטאל] חלק שלישי שער ב').

кроме Нефеш или Нефеш де-Нефеш, тем не менее и в ней заключен уровень Йехиды (см. также «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталя, часть третья, врата 2).

Даже у того, кому дана лишь Нефеш или только низшая часть Нефеш («Нефеш де-Нефеш»), заключен уровень Йехиды. В подтверждение этого приводится «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталя, где говорится, что каждый уровень души включает в себя все остальные.

והנה זה לעומת זה עשה האלהים שגם בסט"א [בסטרא אחרא] יש בחי' יחידה זו שהיא בחי' רצון שלמעלה מהשכל

И вот, «Б-г создал одно напротив другого»: и в ситра ахра (другой стороне) также есть этот уровень Йехиды, то есть воля, стоящая выше разума

В книге Коэлет сказано: «Б-г создал одно напротив другого»: всему, что есть в святости, соответствует нечто в ситра ахра — стороне, противостоящей святости. Поэтому и в ситра ахра есть своя «Йехида» — воля, стоящая выше разума.

והטעם וע"כ יכול להיות רצון חזק לאדם גם במילי דעלמא כענין רצון זה שבקדושה שלמעלה מהטעם אם ימשיך עליו עול דרך ארץ כו'.

и рассудка. Поэтому человек может испытывать сильное желание даже к мирским делам, подобное этой святой воле, стоящей выше доводов, если он возложит на себя иго мирских забот и т. д.

Вот почему человек может страстно желать мирского, руководствуясь волей, за которой не стоит никаких доводов, — подобно воле, стоящей выше доводов в святости. Это происходит, когда он принимает на себя иго мирских забот.

(ע"ד הנזכר בפ' בשלח בדי"ה לסוסתי⁶⁷ ברכבי פרעה⁶⁸ וכשנעשה התקשרות לה העולם כ"כ [כל כך] בחזק עד שהוא בלי שכל כלל כו') ומקור בחינה זו נק' כפירים כי כחם רב ועצום ויש בהם תגבורת החיות כ"ו.

(В духе сказанного в главе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице в колесницах фараона»: когда привязанность к миру становится столь сильной, что совершенно лишается разума, и т. д.) Источник этого уровня называется «молодыми львами» (кфирим), ибо сила их велика и могуча, а жизненная сила в них чрезвычайно мощна, и т. д.

В «Тора Ор», глава «Бешалах», Альтер Ребе описывает, как привязанность к миру может стать настолько сильной, что окажется выше всяких доводов. Источник этой нечистой воли называется кфирим — «молодые львы», — поскольку в ней заключены великая сила и избыток жизненной силы.

ועל זה ביקש דוד המלך ע"ה [עליו השלום] מכפירים יחידתי⁶⁹ להיות בחי' היחידה רק בקדטשה בלבד ליחידו של עולם והוא בחי' ומדרגת אהבת בכל מאדך⁷⁰

И об этом царь Давид, да будет он благословен, просил: «Избавь мою единственную от молодых львов», — чтобы уровень Йехиды принадлежал только святости, Единственному Владыке мира. Это и есть уровень и ступень любви «всем твоим могуществом» (бехоль меодех),

Царь Давид молился: «Избавь мою единственную от молодых львов», — чтобы Йехида его души принадлежала только святости, Единственному Владыке мира, а не нечистым «львам». В молитве «Шма» этот уровень соответствует любви «всем твоим могуществом» (бехоль меодех).

כי בכך נפשך כולל די בחי' נרנ"ח [נפש רוח נשמה חיה] ובחי' בכל מאדך הוא בחי' יחידה כי מאד הוא בלי גבול כו'

ибо «всей душой твоей» охватывает четыре уровня — Нефеш, Руах, Нешама и Хая, а уровень «всем твоим могуществом» — это уровень Йехиды, поскольку меод означает беспредельность, и т. д.

Альтер Ребе соотносит слова стиха с уровнями души: «всей душой твоей» охватывает четыре уровня — Нефеш, Руах, Нешама и Хая, тогда как «всем твоим могуществом» соответствует Йехида. Слово «меод» означает «весьма», меру, не знающую границ, что соответствует беспредельной воле Йехиды.

והיינו דאמרז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **בכל מאדך בכל ממונך⁷¹ ולכאורה הוא פלא⁷² מה ענין הממון לבחיי מאד שהוא בחיי ומדרגה היותר גבוה שבנפש בחיי יחידה.**

Именно об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Всем твоим могуществом — всем твоим имуществом». На первый взгляд, это удивительно: какая связь между имуществом и уровнем меод, высшим уровнем и ступенью души — Йехидой?

Мишна объясняет слова «всем твоим могуществом» как «всем твоим имуществом». Это кажется странным: какое отношение имущество имеет к высшему уровню души?

אך הענין כמ"ש צדקה תרומם גוי וחסד לאומים חטאת (במשלי ס"י "יד ל"ד) פ"י חטאתם של ישראל הוא הגורם חסד לאומים.

Но объяснение состоит в том, как сказано: «Благотворительность возвышает народ, а доброта к народам — грех» (Мишлей, глава 14, [стих] 34), то есть грех Израиля — причина доброты к народам.

Ответ начинается со слов из Мишлей: «Благотворительность возвышает народ, а доброта к народам — грех». Алтер Ребе понимает вторую часть как указание на причину и следствие: грех Израиля становится причиной того, что «доброта» — поток жизненной силы — направляется к «народам», которые в следующих словах отождествляются с ситра ахра.

כי אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא⁷³ כו'. ועי"ז נמשך חסד שהוא בחיי השפעה ח"ס דלי"ת לס"א [לסטרא אחרא]

Ибо «нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил», и т. д. И посредством этого нисходит Хесед (доброта), то есть уровень дарования, «хас далет» — «сострадание к далет», — к ситра ахра;

Поскольку «нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил», каждый становится причиной некоторого потока этой доброты. Слово «Хесед» (חסד) читается как «хас далет» — «сострадание к далет»: дарование тому, у кого нет ничего своего; здесь это ситра ахра, у которой нет жизненной силы, кроме той, что доходит до неё из святости.

כי ע"י כל חטא וחטא נעשה פגם בנפש ובמקור שורשה לפי שמתלבשת בנפש הבהמית והיא שמורידה וממשיכה בעמקי הקליפות והיכלות החיצונים כו'.^{74, 75, 76, 77}

ибо каждым грехом наносится ущерб душе и источнику её корня, поскольку она облекается в животную душу, и именно она [животная душа] низводит её и увлекает в глубины клипот и внешних чертогов, и т. д.

Каждый грех наносит ущерб душе и даже её высшему источнику, поскольку душа облечена в животную душу, а животная душа низводит её в глубины клипот и «внешние чертоги» — области нечистоты.

Цдака и животная душа

6 ואמנם הצדקה תרומם גוי זה ישראל⁷⁸ כמ"ש ומי כעמך⁷⁹ כו' והיינו נפש הבהמית שעל ידי הצדקה שאדם עושה נפרדת ונבדלת נפש הבהמית מן הרע הגמור ומתרוממת גם היא להיות כל מדותיה ולבושיה לה' לבדו.⁸⁰

Однако «цдака возвышает народ» — речь идет об Израиле, как сказано: «И кто подобен народу Твоему...» и т. д.; то есть о животной душе. Ибо благодаря цдаке, которую человек совершает, животная душа отделяется от совершенного зла и отстраняется от него, и она тоже возвышается, так что все ее качества и одеяния посвящены одному лишь Б-гу.

Теперь первая половина стиха истолковывается в пользу Израиля: «народ» — это Израиль, как сказано: «Кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле». В каждом человеке это животная душа: давая цдаку, человек отделяет животную душу от совершенного зла и возвышает также и ее, пока все ее эмоции и ее «одеяния» — мысли, речь и действия — не становятся посвящены одному лишь Б-гу.

7 והוא בחי' ומדרגת בעי' [בעלי תשובה] שהפליגו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במעלתן ואמרו במקום שבעי' [שבעלי תשובה] עומדין⁸¹ כו' כי כל המדות שבנה"ב [שבנפש הבהמית]

И это — уровень и ступень баалей тшува, чье величие превозносили наши мудрецы, благословенной памяти, говоря: «На том месте, где стоят баалей тшува», и т. д. Ибо все эмоциональные качества (мидот) животной души

Животная душа, возвысившаяся таким образом, соответствует уровню баалей тшува — тех, кто возвращается к Б-гу после греха; мудрецы высоко превозносили их: «На том месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут». Причина этого связана с природой эмоциональных проявлений животной души.

בעצם מציאותן הן תקיפין וחזקים יותר מהמדות הקדושות שבנפש האלקית וכמו בגשמיות שהבהמות וחיות המה בעלי כח וגבורה בטבעם יותר מבני אדם.

по самой своей сущности более напористы и сильны, чем святые эмоциональные качества Б-жественной души, подобно тому как в материальном мире домашние и дикие животные от природы обладают большей силой и мощью, чем люди.

По самой своей природе эмоции животной души напористее святых эмоций Б-жественной души, подобно тому как животные физически сильнее людей. В следующих абзацах объясняется, почему это так и что происходит, когда эта сила обращается к святости.

8 והטעם משום ששרשן ממקום גבוה מאד נעלה בחיי יד החזקה ⁸² והן המלכים אשר מלכו לפני ⁸³ מלך מלך לבני ישראל למעלה מעלה ממקור נפשות ישראל הקדושות כו' רק שירדו ונפלו למטה מטה.

Причина в том, что их корень происходит из очень высокого и возвышенного места — уровня «сильной руки»; они — «цари, царствовавшие до того, как воцарился царь над сынами Израиля», — намного, намного выше источника святых душ Израиля и т. д.; однако они спустились и пали очень низко.

Их сила исходит от их корня, который выше корня святых душ: это «сильная рука» — выражение из книги Шмот, которое Каббала истолковывает как высокий уровень Гвуры (сдержанности), — и «цари, царствовавшие до того, как воцарился царь над сынами Израиля», то есть цари Эдома, которых Каббала соотносит с миром Тоу, предшествовавшим нашему упорядоченному миру. Эти света пали в самые низкие места, но в том, что пало, сохраняется сила его высокого корня.

9 ואמנם כד אתכפיא ואתהפכא מחשוכא לנהורא הרי נכלל בחיי תוקף זה בקדושה וזו היא מעלת בע"ת [בעלי תשובה] דבחילא יתיר ⁸⁴ וכמבואר במ"א.

Однако когда эта сила обуздывается и превращается из тьмы в свет, этот уровень силы включается в святость. В этом и состоит преимущество баалей тшува, [которые приходят] «с большей силой», как объясняется в другом месте.

Когда сила животной души обуздывается и обращается «из тьмы в свет» — словами Зоара, — сама эта сила переходит в святость. Поэтому баалей тшува стоят выше: как сказано в Зоаре, они приближаются к Царю «с большей силой».

וזהו שביקש דוד להנצל מכפירים יחידתי ⁸⁵ כי יש בחיי יחידה שהוא תוקף והתגברות הרצון שלמעלה מהטעם גם בסט"א [בסטרא אחרא] ונקי' כפירים כמ"ש הכפירים שואגים לטרף ⁸⁶ שהוא התגברות החיות גבור כארי ^{87,88} כו' כנ"ל. ⁸⁹

И потому Давид просил избавить его, [говоря:] «душу мою единственную — от молодых львов»: ведь существует уровень Йехида — сила и напряженность воли, стоящей выше разума, — также и в ситра ахра (другой стороне); он называется «молодыми львами» (кефирим), как сказано: «Молодые львы рычат о добыче». Это и есть напряженность жизненной силы — «силен, как лев» и т. д., как упоминалось выше.

Это объясняет молитву Давида об избавлении «от молодых львов»: у ситра ахра тоже есть своя «Йехида» — сильная воля, стоящая выше разума, которая называется кефирим, молодыми львами. Слова стиха «Молодые львы рычат о добыче» и выражение из Мишны «силен, как лев» описывают эту всепобеждающую жизненную силу.

10 ולזה אמר דוד מכפירים יחידתי⁹⁰ שתהיה יחידתי מקושר בקשר אמיץ וחזק להשיי"ת [להשם יתברך] לבדו ולא תפול ח"ו [חס ושלום] בידי החיצונים הכפירים.

Поэтому Давид сказал: «единственную мою — от молодых львов»: пусть моя Йехида будет связана крепкой и прочной связью только со Вс-вышним, да будет Он благословен, и не падёт, не дай Б-г, в руки внешних сил, молодых львов.

Молитва Давида означает: пусть моя Йехида будет прочно связана только со Вс-вышним и никогда не попадёт в руки «внешних сил» — нечистых молодых львов.

וזהו תרומם גוי שיתהפכו המדות שבנפש הבהמית לדבקה בו ית' והיינו ע"י הצדקה דוקא כי במדה שאדם מודד מודדין לו^{91,92}

И в этом смысл слов «возвышает народ»: качества (мидот) животной души преобразуются, чтобы прилепиться к Нему, да будет Он благословен; и происходит это именно посредством цдаки, ибо «какой мерой человек мерит, такой мерой мерят ему»,

Так осуществляется и сказанное: «цдака возвышает народ»: эмоции животной души преобразуются, пока не прилепляются к Б-гу. Это происходит именно благодаря благотворительности, потому что Б-г поступает с человеком мерой за меру, как сказано в Мишне.

וכמו שהוא מרחם על העני להחיות נפשו ממתי רעב כך מלמעלה מתגלגלים רחמים המרובים ממקור הרחמים על נפשו לרוממה משפלותה וטומאתה וכמ"ש מחיה מתים⁹³ כו' (ועמ"ש סדי"ה ציון במשפט תפדה^{94,95} בענין ושביה בצדקה):

и подобно тому, как он сострадает бедняку, чтобы оживить его душу среди умирающих от голода, так и свыше обильные милосердия нисходят от Источника милосердия на его душу, чтобы возвысить её из её низкого и нечистого состояния, как сказано: «Оживляющий мёртвых» и т. д. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Сион будет искуплён правосудием», о словах «а возвратившиеся в него — цдакой».)

Тот, кто сострадает голодному бедняку и поддерживает его жизнь, получает то же свыше: великое милосердие из Источника милосердия Б-га нисходит на его собственную душу и поднимает её из низкого и нечистого состояния. Об этом говорится в молитве Амида: «Оживляющий мёртвых великим милосердием». Текст также отсылает к обсуждению слов «а возвратившиеся в него — цдакой».

Тринадцать качеств милосердия месяца Элул

11 ג וזהו ענין התגלות י"ג מדות הרחמים באלול שקודם עשיית [עשרת ימי תשובה]. כי הנה בעשיית [בעשרת ימי

תשובה] מתגלים רחמים רבים אחר קדימת התשובה

3. И вот в чем смысл раскрытия Тринадцати атрибутов милосердия в Элуле, предшествующем Десяти дням тшувы. Ибо в Десять дней тшувы раскрывается великое милосердие — после того, как прежде совершена тшува,

Третий раздел отвечает на начальный вопрос об Элуле. В Десять дней тшувы раскрывается великое милосердие, но лишь после того, как человек прежде совершил тшуву.

96, 97 כי באתערותא דלתתא דוקא אזי הוא אתערותא דלעילא וכמבואר בזהר ע"פ אם ישים אליו לבו כו' רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

ибо именно благодаря пробуждению снизу возникает затем пробуждение свыше, как объясняется в Зоаре на стих «Если он обратит к нему сердце свое» и т. д.: «Дух вызывает дух и привлекает дух».

Это соответствует правилу: пробуждение свыше приходит в ответ на пробуждение снизу. Зоар истолковывает слова Йова «Если он обратит к нему сердце свое» как указание на то, что дух, возносящийся снизу, привлекает вниз дух свыше.

12 והנה כד אייתי רוח ממטה למעלה כאשר רצון לבו לה' בבחי' מאד בחילא יתיר אזי ימשיך

И вот, когда человек возносит дух снизу вверх, когда желание его сердца обращено к Б-гу на уровне мзод («всей силы»), «с большей силой», тогда он привлечёт

Когда дух человека поднимается снизу, а желание его сердца обращено к Б-гу на уровне мзод — безгранично и «с большей силой», — он привлекает ответ свыше.

גי"כ רוח דוגמתו מלמעלה למטה בחי' מאד העליון שבלי גבול והן הן י"ג מדות הרחמים שבפסוק מי אל כמוך נושא עון כו'. **98**

также и дух, подобный ему, сверху вниз: уровень высшего мзод, не имеющий границ. Это и есть Тринадцать качеств милосердия в стихе: «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий вину», и так далее.

То, что нисходит, подобно тому, что поднялось: высший мзод — безграничное Б-жественное милосердие. Это Тринадцать качеств милосердия, перечисленных Михеем, начиная со слов: «Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий вину».

אך גם בכדי שתהיה אתעדלית [אתערותא דלתתא] זו שנשוב אל ה' בכל נפשנו ומאדנו צריך ג"כ התעוררות מלמעלה עד אשר ממרום יערה רוח ה' על ישראל עמו לעורר לבכם שיצעקו אל ה' מתוך תוכם נקודת לבכם.⁹⁹

Однако для того, чтобы произошло это пробуждение снизу — чтобы мы вернулись к Б-гу всей душой и всей своей силой, — необходимо также пробуждение свыше, дабы с высот излился дух Б-га на Израиль, народ Его, пробудил их сердца и побудил их взывать к Б-гу из самой глубины, из самой точки их сердца.

Но человек не может даже начать это пробуждение снизу без помощи свыше: сначала дух Б-га должен излиться с высот, как сказано у Йешаяу, и пробудить сердца людей. Тогда они взывают к Б-гу из самой сокровенной точки сердца.

13 וזהו ענין התגלות י"ג מדות הרחמים שבאלול שע"י הרחמים האלה כמה נפשו מנפילתה וגם נצבה¹⁰⁰ ועולה לה' ברוח נדיב [נדיבה] בבחי' מאד ממש בחילא יתיר כו'. ולכן מבואר בדברי רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שצריך להרבות בצדקה מר"ח [מראש חודש] אלול.¹⁰¹

И в этом смысл раскрытия тринадцати атрибутов милосердия в месяце Элул: благодаря этому милосердию душа поднимается после падения, выпрямляется и восходит к Б-гу с готовностью духа, достигая подлинного уровня меод — «с большей силой» и т. д. Поэтому в словах наших благословенной памяти мудрецов объясняется, что с Рош-Ходеш Элул следует умножать цдаку.

Тринадцать атрибутов сияют в Элуле, пробуждая душу свыше: благодаря им душа «поднимается и выпрямляется» после падения — это слова из сна Йосефа — и добровольно восходит к Б-гу, достигая уровня меод. Поэтому мудрецы призывают умножать цдаку начиная с Рош-Ходеш Элул.

14 והיינו מטעם הנ"ל כי צדקה תרומם ותגביה כו'. ולכן תיקנו לנו אנשי כנסת הגדולה¹⁰² קודם ק"ש [קריאת שמע] בקשות התעוררות רחמים עלינו בשתים שלפניה והוא מה שאומרים אבינו אב הרחמן רחם עלינו ותן בלבנו בינה

И это по упомянутой выше причине: цдака возвышает и поднимает и т. д. Поэтому мужи Великого Собрания установили для нас перед чтением «Шма» просьбы о пробуждении милосердия к нам в двух предшествующих [благословениях]. Вот что мы произносим: «Отец наш, милосердный Отец, помилуй нас и вложи в наши сердца понимание

Цдака возвышает душу, и по той же причине мужи Великого Собрания установили перед чтением «Шма» благословения с просьбами о милосердии. Во втором благословении мы просим: «Отец наш, милосердный Отец, помилуй нас и вложи в наши сердца понимание».

להבין כו' וכן ברחמיך הרבים רחם עלינו ברחמיך הרבים דייקא וכמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב¹⁰³

для разумения» и т. д. И также: «По великому милосердию Твоему помилуй нас» — именно «по великому милосердию Твоему», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И вот светильник весь из золота».

В первом благословении также говорится: «По великому милосердию Твоему помилуй нас»; Алтер Ребе особо подчеркивает слово «великому». Он отсылает к своему объяснению этого в маамаре «И вот светильник весь из золота».

כי אנחנו שכבר ירדנו בעולם השפל הרחק מאד מאור פני מלך חיים¹⁰⁴ אין אנו משיגים ומכירים הרחמנות שעלינו

Ибо мы, уже спустившиеся в низкий мир, очень далеко от света лика Царя жизни, не постигаем и не осознаём того сострадания, которого заслуживаем;

Почему мы должны просить о великом милосердии? Спустившись в этот низкий мир, далеко от света лика Царя жизни, мы даже не способны почувствовать, насколько достойны сострадания.

אבל הוא ית' הוא היודע כו' וכולא קמיה כלא חשיבא ממש יודע גודל הרחמנות שעל הנשמות אשר ירדו

но Он, благословен Он, знает и т. д., и перед Ним всё действительно считается ничем; Он знает, сколь велико сострадание к душам, которые спустились

Лишь Б-г, перед Которым всё — ничто, знает, сколь велико сострадание к душам, которые спустились.

מאיגרא רמה¹⁰⁵ בסתר המדרגה¹⁰⁶ בעוה"ז השפל ובגוף החומרי ונתרחקו מאד מאלקותו ית' וע"י רחמים רבים יתן בלבנו בינה להבין כו' היינו להבין דבר מתוך דבר.

«с высокой крыши» в «тайник утёса», в этот низкий мир и в материальное тело, и весьма удалились от Его Б-жественности, благословен Он. И благодаря великому милосердию Он вложит в наши сердца понимание для разумения и т. д., то есть для того, чтобы понять одно из другого.

Души упали «с высокой крыши» — как сказано в Талмуде — в «тайник утёса» — как сказано в «Песни песней», — в этот низкий мир и материальное тело, далеко от Б-жественности. Поэтому мы просим, чтобы в Своём великом милосердии Б-г даровал нам понимание, «чтобы понять одно из другого».

פִּי שֶׁמֶתוֹךְ דָּבָר שֶׁהוּא הָאֶרֶץ אֹר אִיס הַמִּמְלָא כָּל עֲלָמִין אֲשֶׁר לִגְדוּלָתוֹ אֵין חֶקֶר¹⁰⁷ מִמֶּשׁ לַהַחְיוֹת עוֹלָמוֹת רַבִּים עַד אֵין קֶץ וְתַכְלִית וְאֶעֱפֹכׁ [וְאֶף עַל פִּי כֵן] הוּא כֹאֵין וְאֶפֶס מִמֶּשׁ לִגְבֵי עֲצָמוֹתוֹ יְתִי וְכִמְשָׁל בִּישׁוּל דִּיבּוֹר אִי כּוֹי.

То есть из одного — сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф), наполняющего все миры (мемале коль альмин), — о величии Которого воистину невозможно исследовать, ибо Он оживляет множество миров без конца и предела; и всё же по отношению к Его сущности, благословен Он, это воистину как ничто и прах, подобно тому как ничтожна одна речь и т. д.

«Одно» — это свет, наполняющий все миры, который оживляет бесчисленные миры и «величие Которого невозможно исследовать», но который по сравнению с сущностью Б-га — ничто, подобно тому как одно слово ничтожно рядом с душой, которая его произносит.

מִזֶּה יִכִּיךְ אֵיךְ שֶׁעֲצָמוֹתוֹ יְתִי הוּא הַמְרוּמָם וְנִשְׁגָּב לִבְדּוֹ (וְעִי בְּדִיָּה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי)¹⁰⁸ וְאִזּוֹת תַּכְסוּף אֱלִיּוֹ נִפְשׁ

Из этого он поймёт, что только Его сущность, благословен Он, возвышена и превознесена (см. маамар, начинающийся словами «Небеса — престол Мой»). И тогда, благодаря этому, душа будет стремиться к Нему

Из этого человек понимает «другое»: что по-настоящему возвышена лишь сущность Самого Б-га. Здесь имеется в виду маамар «Небеса — престол Мой», открывающий «Тора Ор»; далее говорится о пробуждаемом этим пониманием стремлении души.

כָּל חַי בְּבַחֵי מֵאֲדָךְ בְּלִי גְבוּל מִמֶּשׁ לַמְסוּר נִפְשׁוֹ מִמֶּשׁ בְּאֶחָד הָאֲמִיתִי וּבִעֲפֹכׁ [וּבִעַל כְּרַחֲךָ] אֵתָה חַי^{109, 110} כּוֹי וְאִנּוּ אֵין לָנוּ לִבְקֶשׁ כִּיָּא קֶרֶבֶת אֱלֻקִּים¹¹¹ יְתִי אֱלִינוּ.

всякого живого существа — на уровне «всей мощью твоей», воистину безграничном, — отдавать свою душу воистину Единому, истинному, ведь «против воли своей ты живёшь» и т. д. А нам нечего просить, кроме как близости Б-га, благословен Он, к нам.

Тогда каждая душа стремится к Б-гу «всей мощью твоей», без предела, будучи готовой полностью отдать себя Единому, истинному, чтобы, по словам Мишны, «против воли своей ты живёшь». Мы просим лишь о близости Б-га.

Одеяния Торы и цдаки

15 וזהו ענין שמ"ע [שמונה עשרה] שלאחר ק"ש [קריאת שמע] שהוא ביאור ופי' המס"נ [המסירות נפש] שבק"ש

[שבקריאת שמע] שהמבוקש הוא להיות בא"י [ברוך אתה ה'] אלקינו כו'

И в этом состоит смысл молитвы Шмоне-эсре, следующей за «Шма»: она разъясняет и истолковывает самопожертвование (месирут нефеш) в «Шма» — то, к чему стремятся, есть: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш» и так далее.

Молитва Шмоне-эсре (Амида), произносимая сразу после «Шма», раскрывает, ради чего нужно самопожертвование, о котором говорится в «Шма». Стремление души выражено в словах, с которых начинается каждое благословение: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш».

ברוך הוא לשון בריכה והמשכה שיתגלה אלקותו ית' למטה מטה עד שיהיה בבחי' אתה לנוכח.

«Благословен» — слово, связанное со значением «водоём» (бреха) и с нисхождением, привлечением: чтобы Его Б-жественность, благословен Он, раскрылась внизу, в самых нижних мирах, пока не достигнет уровня «Ты» — обращения во втором лице,

Слово «барух» — «благословен» — связано со словом «бреха», означающим водоём, и указывает на нисхождение, привлечение: Б-жественность должна низойти и раскрыться даже в самом нижнем месте, пока к Б-гу не станет возможно обращаться «Ата» — «Ты», как к Тому, Кто присутствует здесь.

16 ובחי' אלקינו שלנו ממש. ואמנם המלך אין רואים אותו כשהוא ערום^{112, 113} ולזאת צריך לעשות בחינת

לבושים וכלים מכלים שונים¹¹⁴ שיתגלה בהן אלקותו ית'

и уровень Элокейну — «нашего Б-га», действительно нашего. Однако царя не видят обнажённым; поэтому необходимо создать уровень одеяний и сосудов, «сосудов различных видов», в которых раскроется Его Б-жественность, да будет Он благословен.

Элокейну — «наш Б-г» — означает Б-жественность, которая действительно принадлежит нам. Но царя не видят обнажённым (так постановляет Мишна о царе), поэтому Б-жественность должна раскрываться через «одеяния» и разнообразные сосуды; выражение «сосудов различных видов» взято из книги Эстер.

והיינו מ"ש ודברת במ^{115, 116} בדברי תורה כי התורה היא בחי' לבוש שבה מתלבש אור א"ס ב"ה וכמ"ש עוטה אור כשלמה.¹¹⁷

И это означает написанное: «И говори о них» — о словах Торы. Ведь Тора — это уровень одеяния, в которое облачается Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Он облачается в свет, как в одеяние».

Первое из этих одеяний — Тора: слова «И говори о них» здесь понимаются как указание говорить слова Торы. Тора — одеяние, в которое облачается Бесконечный свет, как сказано в псалме о Б-ге: «Он облачается в свет, как в одеяние».

17 והצדקה היא נקראת ג"כ בשם בחי' לבוש כמאמר לבושו צדקה.¹¹⁸ והענין הוא עד"מ מלך בשר ודם שיש לו לבושים פנימים שלבוש בהם כשיושב בהיכלו

И цдака также называется облачением, как сказано: «Его облачение — цдака». Смысл этого можно понять на примере земного царя, у которого есть внутренние одежды, в которые он облачается, сидя во внутренних покоях своего дворца

Цдака также называется облачением, как сказано в гимне к Десяти дням трепета «Ата Ху Элокейну»: «Его облачение — цдака». В качестве примера приводится земной царь, который носит внутренние одежды, находясь во внутренних покоях своего дворца.

פנימה ויש לו לבושים חיצונים¹¹⁹ שלובש אותן כשיוצא לחוץ כך למעלה התורה היא בחי' לבוש הפנימי שאור א"ס שורה בה כמו שהוא מתגלה למעלה באצילות.

а также внешние одежды, которые он надевает, выходя наружу. Так и наверху: Тора — это внутреннее облачение, в котором пребывает Бесконечный свет (Or Эйн Соф), как он раскрывается наверху, в Ацилуте.

Выходя наружу, царь надевает внешние одежды. Так и наверху: Тора — это внутреннее облачение Б-га, в котором пребывает Бесконечный свет, как он раскрывается в Ацилуте — высшем мире.

18 והצדקה היא לבוש החיצון דהיינו כשנמשך למטה מטה בעולמות הנפרדים בבי"ע וסביב רשעים יתהלכון¹²⁰ הם היכלות ומדורות החיצונים המבקשים טרף וניקה כוי ואז לכושו צדקה וכמ"ש וילבש צדקה כשריון ושריון קשקשים הוא לבוש וכמ"ש במ"א.¹²¹

А цдака — это внешнее одеяние: то есть когда [свет] нисходит всё ниже и ниже, в отдельные миры — в миры Брия, Йецира и Асия, — и «нечестивые ходят вокруг» (это внешние чертоги и обитатели, ищущие добычи и питания и т. д.), тогда «Его одеяние — цдака», как сказано: «Он облекся в цдаку, как в кольчугу»; а «кольчуга из чешуек» — это одеяние, как объясняется в другом месте.

Цдака — это внешнее одеяние, в которое облачается свет Б-га, нисходя в отдельные миры Брия, Йецира и Асия, где «нечестивые ходят вокруг», то есть нечистые миры, стремящиеся получать питание от святости. Там «Его одеяние — цдака», как сказано у Йешаяу: Б-г «облекся в цдаку, как в кольчугу». Кольчуга из чешуек — это одеяние, как объясняется в другом месте.

19 וזהו ענין כי בחי' שמש¹²² שמש הוי' ושמש צדקה שהם מאירים ע"י כדכד היינו מחיצה דקה הלבוש תורה כ"ד ספרין דאורייתא והלבוש דצדקה

И в этом смысл двух уровней «солнца» — солнца Авая и солнца цдаки, которые сияют через кадкод, то есть через тонкую перегородку: одеяние Торы — двадцать четыре (каф-далет) книги Торы — и одеяние цдаки.

Теперь объясняется слово кадкод из стиха: два «солнца» — Авая и цдаки — сияют через тонкую перегородку. Эти перегородки — два одеяния: Тора, двадцать четыре книги которой обозначены буквами каф-далет (24) в слове кадкод, и цдака.

כי העוונות נקראים חשך וענן וכמ"ש מחיתי כעב פשעך¹²³ וכענן חטאתיך להיותן מסתירים על אור ה' Ибо грехи называются тьмой и облаком, как сказано: «Я стер твои преступления, словно густое облако, и твои грехи — словно облако», поскольку они скрывают свет Б-га;

Грехи называются тьмой и облаком, как в словах пророка Йешаяу: «Я стер твои преступления, словно густое облако», поскольку они скрывают свет Б-га.

ועל ידי הצדקה תאיר ותזרח הארה בנפשו להיות מתבטל ומתכלל באור א"ס ממטה למעלה וזהו וזרח לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה.¹²⁴

а посредством цдаки в его душе засияет и взойдет свет, чтобы он самоустранился и включился в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), снизу вверх. И это слова: «А для вас, боящихся имени Моего, взойдет солнце цдаки, и исцеление — в лучах его».

Цдака рассеивает это облако, и в душе сияет свет, благодаря которому она восходит снизу, самоустраивается и включается в Бесконечный свет. Это «солнце цдаки» из слов пророка Малахи, в лучах которого «исцеление»: солнце, сияющее через одеяние цдаки.

Исцеление в лучах ее: два прочтения о солнцах

20 והוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ב [בפרק ב'] דיומא¹²⁵ גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם¹²⁶ כי העונות נקראים מכות ופצעים כמאמר הנביא מכף רגל ועד ראש אין בו מתום¹²⁷ כו'.

И это соответствует изречению наших благословенной памяти мудрецов во второй главе трактата «Йома»: «Велика тшува (возвращение), ибо она приносит исцеление миру». Ведь грехи называются ударами и ранами, как сказал пророк: «От подошвы ноги до головы нет на нём здорового места» и т. д.

В Талмуде сказано: «Велика тшува, ибо она приносит исцеление миру». Исцеление здесь уместно, поскольку грехи подобны ранам, как описывает Йешаяу народ, у которого «от подошвы ноги до головы нет здорового места».

והיינו לפי שע"י כל חטא וחטא נעשה פגם בנפש¹²⁸ ומשפעת כח וחיות לקליפות ועל ידי התשובה הוא מביא רפואה שתצא הנפש מטומאתה וחלאתה ותעלה לקדושה ליכלל באור ה' אחד כנ"ל.

То есть каждый грех наносит ущерб душе и наделяет клипот силой и жизненной силой; а посредством тшувы приносится исцеление, благодаря которому душа выходит из своей нечистоты и скверны, поднимается к святости, чтобы включиться в единый свет Б-га, как упоминалось выше.

Каждый грех ранит душу и питает клипот силой и жизненной силой. Тшува исцеляет эту рану: душа оставляет свою нечистоту, поднимается к святости и включается в свет Б-га, как объяснялось ранее.

21 וזהו ומרפא בכנפיה¹²⁹ כי הכנפים הם המעופפים ומעלים את העוף. וכך הוא האוי"ר [האהבה ויראה] הם בחי' גדפין.¹³⁰

И это сказано о словах «с исцелением в крыльях его»: ведь крылья — это то, что позволяет птице лететь и поднимает ее; так и любовь и трепет — это уровень «крыльев» (гадфин).

Теперь объясняется, что означают «крылья» в стихе Малахи. Крылья поднимают птицу, а любовь и трепет — это «крылья» души (гадфин), возносящие служение человека.

ובהם ועל ידם הוא ההעלאה ובאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא נמשכים מלמעלה י"ג מדות הרחמים שהם בחי' מאד העליון שבלי גבול.

Через них и посредством них совершается вознесение; благодаря пробуждению снизу пробуждение свыше приводит к нисхождению свыше Тринадцати атрибутов милосердия — уровня высшего «меод», не имеющего границ.

Любовь и трепет поднимают душу снизу, и это пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: нисходят Тринадцать атрибутов милосердия — безграничный высший «меод».

וזהו בחי' שמש הב' הנקרא שמש הוי' כו' (וזהו ענין ההפרש בין התגלות י"ג מדות שבחדש אלול. וכמ"ש לקמן ע"פ אני לדודי.

И это — уровень второго солнца, которое называется солнцем Авая и т. д. (И в этом заключается различие между раскрытиями Тринадцати атрибутов: [тем, которое бывает] в месяце элул, как объясняется ниже при толковании стиха «Я — возлюбленному моему»,

Это нисхождение свыше и есть второе солнце — солнце Авая. Далее в длинном отступлении объясняется различие между раскрытием Тринадцати атрибутов в элуле и в Десяти днях тшувы; это рассматривается далее, в маамаре на стих «Я — возлюбленному моему».

שהוא עד"מ המלך כשהוא בחוץ בשדה קודם בואו להיכלו. ושם יוצאים לקבל פניו. ואז הוא לבוש עד"מ לבוש החיצון. וזהו בחי' וילבש צדקה כו' וכובע ישועה בראשו.¹³¹

— подобно тому, как царь находится вне дворца, в поле, прежде чем войти в свои чертоги; там выходят приветствовать его. Тогда он, образно говоря, одет во внешнее облачение. И это — уровень слов «Он облачился в цдаку» и т. д., «и шлем спасения — на Его голове».

В элуле Царь находится «в поле», прежде чем войти в свои чертоги, и каждый может выйти приветствовать Его; тогда Он облачен во внешнее одеяние. Это внешнее облачение — цдака, как сказано у Йешаягу: «Он облачился в цдаку, словно в панцирь, и шлем спасения — на Его голове».

וזהו בחי' שמש צדקה¹³² וכדכתיב עטרת תפארת שיבה¹³³ בדרך צדקה תמצא. ואמנם התגלות י"ג מדות בעשיית [בעשרת ימי תשובה] ובפרט ביוהכ"פ [ביום הכפורים] זהו עד"מ הזוכה לקבל פני המלך בהיכל מלכותו ושם הוא לבוש לבושים הפנימיים

И это — уровень солнца цдаки, как сказано: «Седина — венец славы; она обретается на пути цдаки». Однако раскрытие Тринадцати атрибутов в Десять дней тшувы, и особенно в Йом-Кипур, подобно тому, как удостоившийся встречает царя в Его царском дворце; там царь облачен во внутренние одеяния.

Раскрытие в эзуле — это солнце цдаки; в книге Притчей сказано, что венец славы «обретается на пути цдаки». В Десять дней тшувы, и особенно в Йом-Кипур, это подобно приему у Царя внутри Его дворца, где Он облачен во внутренние одеяния.

וזהו בחי' שמש הוי' והוא גי' בחי' תורה שנק' שמש כמ"ש לשמש שם אהל בהם והוא כחתן^{134, 135} כו' והתורה נק' חתן וכמ"ש במ"א בשיר השירים ע"פ לסוסתי ועיין בזהר ר"פ בהעלותך

И это — уровень солнца Авая; это также уровень Торы, которая называется «солнцем», как сказано: «Для солнца Он поставил шатер в них, и оно — словно жених» и т. д. Тора называется женихом, как объясняется в другом месте, в «Шир а-Ширим», при толковании стиха «К моей кобылице»; см. также Зоар, начало раздела «Беаалотха».

Это внутреннее раскрытие — солнце Авая, которое также соответствует Торе: в 19-м псалме о солнце сказано, что оно «словно жених», и Тора называется женихом. Здесь имеются в виду обсуждение в «Шир а-Ширим» и слова Зоара о разделе «Беаалотха».

והיינו בחי' שמש הוי' כדכתיב תורת הוי' תמימה ועמ"ש ע"פ ואתחנן כו' אתה החלות^{136, 137, 138} כו'. וכמ"ש בזהר תרומה (דקע"ז א') שהתגלות זו דאתה החלות הוא בעשיית [בעשרת ימי תשובה]

Именно это — уровень солнца Авая, как сказано: «Тора Авая совершенна». См. также объяснение стиха «И молил я» и т. д., «Ты начал» и т. д. Как написано в Зоаре, «Трума» (лист 177а): это раскрытие слов «Ты начал» происходит в Десять дней тшувы,

В том же псалме далее сказано: «Тора Авая совершенна», связывая Тору с солнцем Авая. Зоар связывает слова Моше «Ты начал [показывать рабу Твоему величие Твое]» с Йом-Кипуром, а значит, и с Десятью днями тшувы.

וגם לוחות אחרונות ניתנו ביוהכ"פ [ביום הכפורים]: (ועי"ל [ועוד יש לומר] באופן אחר דשמש צדקה הוא בחי' עליונה יותר כי שמש הוי' היינו בחי' שמש במגן¹³⁹ חמה בנרתקה אבל שמש צדקה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ק [בפרק קמא] דעכומ"ז [דעבודת כוכבים ומזלות] היינו מה שלעתיד הקב"ה מוציא חמה מנרתקה.¹⁴⁰

и вторые скрижали также были даны в Йом-Кипур. (Можно объяснить и иначе: солнце цдаки — это более высокий уровень. Ведь солнце Авая — это солнце со щитом, солнце в своем футляре; а солнце цдаки, как сказали наши благословенной памяти мудрецы в первой главе трактата «Авода зара», — это солнце, которое в Будущем Святой, благословен Он, вынет из своего футляра.

Вторые скрижали тоже были даны в Йом-Кипур. Затем начинается еще одно объяснение: солнце Авая — это «солнце и щит», солнце, остающееся в своем футляре; а солнце цдаки — это то солнце, которое, как говорит Талмуд, Б-г вынет из футляра в Будущем.

ועמ"ש בזה בד"ה תקעו בחודש.¹⁴¹ גם ברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]¹⁴² משמע דשמש צדקה היינו מ"ש ואור החמה יהיה שבעתים¹⁴³ כאור שבעת הימים¹⁴⁴ וע' בפ' משפטים פל"א¹⁴⁵ ובזח"א [ובזהר חלק א] (מקץ)

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье». Из «Мидраш Рабба», Бо, раздел 15, также следует, что «солнце цдаки» — это сказанное: «И свет солнца будет в семь раз ярче, подобно свету семи дней»; см. также раздел 31 к главе «Мишпатим» и Зоар, часть I, Микец.

Здесь отсылают к маамару «Трубите в шофар в новомесячье» и приводят мидраш, который связывает «солнце цдаки» с обещанием Ишаю о том, что свет солнца будет в семь раз ярче. Также указываются мидраш к главе «Мишпатим» и Зоар к главе Микец.

(דרי"ג ע"ב) דשמש צדקה היינו אור שגנזו הקב"ה.^{146, 147} וכ"כ [וכן כתב] ר"פ אמור (דפ"ח א') ועיין בפ' פקודי (דף רכ"ד ע"ב).

(лист 203б): «солнце цдаки» — это свет, который Святой, благословен Он, сокрыл. Так же сказано в начале главы «Эмор» (лист 88а); см. также главу «Пкудей» (лист 224б).

В Зоаре к главе Микец говорится, что «солнце цдаки» — это свет, который Б-г сокрыл в день сотворения мира; то же сказано в Зоаре к главе «Эмор». В Зоаре к главе «Пкудей» объясняется стих «солнце и щит».

וא"כ הוא למעלה מבחי שמש הוי'. והיינו כמ"ש במ"א בד"ה אשירה להוי' בענין ושמרו דרך הוי"ה לעשות צדקה.¹⁴⁸

Если так, то оно выше уровня солнца Авая. Это соответствует сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Буду воспевать Авая», при объяснении слов «И будут хранить путь Авая, чтобы творить цдаку»:

Согласно этому прочтению, солнце цдаки выше солнца Авая. Здесь отсылают к объяснению слов «И будут хранить путь Авая, чтобы творить цдаку» в маамаре «Буду воспевать Авая».

שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בצדקה עי"ז אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות דרך הוי' פי' דרך ומבוא להיות שם הוי"ה ועי"ז נאמר חנון ורחום הוי' שהקדים בחינת חנון ורחום להיות הוי' שהן הן י"ג מכילין דרחמי מקור האצילות כו' ע"ש.^{149, 150}

что посредством пробуждения снизу в цдаке возникает пробуждение свыше, благодаря которому появляется «путь Авая», то есть путь и вход, позволяющие имени Авая быть. Об этом сказано: «Милостив и милосерден Авая»: сначала названы качества «милостив и милосерден», чтобы затем было Авая; это и есть те самые Тринадцать мер милосердия (мехилин де-рахамей), источник мира Ацилут, и т. д. См. там.

Цдака, будучи пробуждением снизу, открывает «путь Авая» — путь, по которому входит имя Авая. Поэтому в стихе слова «милостив и милосерден» стоят перед именем Авая: Тринадцать мер милосердия, источник мира Ацилут, предшествуют ему и делают его раскрытие возможным.

22 והיינו יג"מ [י"ג מדות] המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שהוא בחי' לפני הוי' תטהרו למעלה משם הוי"ה ועמ"ש סד"ה וכל בניך בענין בצדקה תכוונני.¹⁵¹

То есть Тринадцать Атрибутов, раскрывающихся в Йом-Кипур, — это уровень «Перед Авая вы очиститесь», выше имени Авая. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И все сыновья твои», о словах «Праведностью утвердишься».

Эти Тринадцать Атрибутов Йом-Кипура относятся к словам «Перед Авая вы очиститесь»: это уровень «перед», выше самого имени Авая. Здесь имеется в виду обсуждение слов Ишаягу «Праведностью утвердишься» в маамаре «И все сыновья твои».

וכמ"ש במ"ע בענין זורע צדקות מצמיח ישועות התגלות שע"ה נהורין. ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש¹⁵²
בענין שמש בשבת צדקה לעניים.¹⁵³

И как написано в М. А. о словах «Сеющий праведность взращивает спасения»: о раскрытии света ШаА»Г (375). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия к новомесечию», о словах «Солнце в Шабат — благотворительность для бедных».

Здесь также имеется в виду обсуждение в труде, обозначенном сокращением М. А., слов молитвы «Сеющий праведность взращивает спасения» как раскрытия света, обозначаемого буквами ШаА»Г. Кроме того, отсылается к обсуждению талмудического изречения «Солнце в Шабат — благотворительность для бедных».

ולפ"ז [ולפי זה] שמש הויי היינו מ"ש הויי אל רחום וחנן.¹⁵⁴ ועמ"ש בזה סד"ה ואתחנן אל ה'

Согласно этому, солнце Авая — это то, о чём сказано: «Авая, Б-г милосердный и милостивый». См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И молил я Аваю».

При таком прочтении солнце Авая — это раскрытие, о котором говорится в словах «Авая, Б-г милосердный и милостивый», открывающих Тринадцать Атрибутов. Здесь имеется в виду обсуждение в конце маамара «И молил я».

וזהו ענין ושמתי כדכד שמשותיך דהיינו ב' בחי' שמש הא' מלמעלה למטה המאיר בחדש אלול.

И в этом смысл слов «И сделаю окна твои из кадкода»: то есть есть два уровня «солнца». Первое — сверху вниз, оно светит в месяце Элул;

Слово «твои солнца» во множественном числе в стихе «И сделаю окна твои из кадкода» означает два солнца. Первое светит сверху вниз в месяце Элул.

והבי' מלמטה למעלה שהוא בחי' העליות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] והוא ענין שמש הוי' ושמש צדקה וכנ"ל

а второе — снизу вверх, это уровень восхождений в Рош а-Шана и Йом-Кипур. В этом и состоит смысл солнца Авая и солнца праведности, как сказано выше.

Второе движется снизу вверх: это восхождения в Рош а-Шана и Йом-Кипур. Таковы солнце Авая и солнце праведности, о которых говорилось выше.

(וּז"ש [וזהו שכתוב] בירושלמי דאמר רב כד תחמי שמשא¹⁵⁵ בריש דקלא¹⁵⁶ הב לי גולתא דניצלי נעילת שערים. כי בנעילה הוא עליית ז"א^{157, 158} הנקי שמשא^{159, 160} בדיקנא דא"א וזהו בריש דיקלא¹⁶¹ ע"ד צדיק כתמר יפרח¹⁶² כארו בלכנון כו')

(И это сказано в Иерусалимском Талмуде: рабби сказал: «Когда увидишь солнце на верхушках пальм, подай мне плащ, чтобы я мог совершить молитву Неилат Шеарим». Ибо в Неиле происходит восхождение Зеир Анпин, называемого «солнцем», в бороду Арих Анпина; это и есть «на верхушке пальмы», подобно сказанному: «Праведник расцветёт, как пальма, как кедр на Ливане...».)

Иерусалимский Талмуд приводит слова рабби в Йом-Кипур: когда увидишь солнце на верхушках пальм, подай мне плащ, чтобы я мог молиться Неилу. Альтер Ребе истолковывает это в свете Каббалы: во время Неилы Зеир Анпин, называемый «солнцем», восходит в бороду Арих Анпина; «пальма» же — это цадик, как сказано: «Праведник расцветёт, как пальма».

(בזהר ויקרא דמ"ז ע"א) צדיק הוא בעל צדקה בחינת שמש צדקה. וכתוב אעלה בתמר^{163, 164} ועי' בזהר ח"ג [חלק ג'] (דרפ"ג א') והוא מעין בחי' ואור החמה יהיה שבעתים¹⁶⁵ כאור כו'.

(Зоар, Ваикра, лист 16а.) Цадик — это человек, творящий цдаку, уровень солнца праведности. И сказано: «Взойду на пальму»; см. Зоар, часть III (лист 283а). Это подобно уровню, о котором сказано: «И свет солнца станет в семь раз ярче, как свет...»

В Зоаре на Ваикра этот стих относится к цадику; цадик — тот, кто творит цдаку, что соответствует уровню солнца праведности. Слова «Взойду на пальму» выражают то же восхождение — предвкушение будущего семикратного света солнца.

ועלייה זו הוא מלמטה למעלה עליית הכלים לגבי אורות עליונים שזהו ענין שבת ויוהכ"פ [ויום הכפורים] כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו¹⁶⁶

Это восхождение происходит снизу вверх: сосуды восходят к высшим светам. В этом состоит смысл Шабата и Йом-Кипура, как написано в конце «Игерет а-Кодеш».

Это восхождение идёт снизу вверх: сосуды поднимаются к высшим светам. Такова сущность Шабата и Йом-Кипура, как пишет Альтер Ребе в конце «Игерет а-Кодеш».

והנה ב' בחי' שמש אע"פ [אף על פי] שעכשיו יש ג"כ הארות אלו כנ"ל מ"מ הן רק בפנימית העולמות

Итак, что касается двух уровней «солнца»: хотя и теперь имеются эти свечения, как сказано выше, тем не менее они присутствуют лишь во внутренней стороне миров (пнимают),

И теперь светят оба солнца, как объяснялось выше, но лишь во внутренней стороне миров, скрытой от глаз.

אבל לעתיד עין בעין יראו.¹⁶⁷ וגם שלעתיד יהיו ב' בחיי שמש הנ"ל במדרגות גבוהות אין קץ:^{168, 169, 170}

но в Будущем «увидят лицом к лицу». И в Будущем два упомянутых выше уровня «солнца» будут пребывать на уровнях, бесконечно более высоких.

В Будущем они будут открыты взору, «лицом к лицу», как сказано у Йешаяу. Тогда оба солнца будут светить на бесконечно более высоких уровнях.

РАЗДЕЛ 8 • 123-32

Шохам и яшфе: Йосеф и Биньямин

23 ד וזהו ענין חד אמר שהם אחד אמר ישפה ושניהם דברי אלקים חיים. דהנה כתיב ופתחת עליהם שמות

בני¹⁷¹ ישראל וכתיב ונשא אהרן את שמות בני¹⁷² ישראל כו'

4. И в этом смысл слов: «Один сказал: шохам, а другой сказал: яшфе», — и оба мнения суть слова живого Б-га. Ибо написано: «И вырежь на них имена сыновей Израиля», а также написано: «И будет Аарон носить имена сыновей Израиля» и т. д.,

Четвёртый раздел возвращается к спору ангелов о шохаме и яшфе; как сказано в Талмуде о подобных спорах, оба мнения — «слова живого Б-га». Раздел начинается со стихов о камнях, на которых были вырезаны имена колен и которые носил Аарон.

לזכרון לפני ה' שהשנים עשר אבני החשן היה כתוב עליהן שמות השבטים כסדר תולדותם אודם

לראובן^{173, 174} כו'

«для памятования пред Авая»: на двенадцати камнях нагрудника были начертаны имена колен в порядке их рождения: одем (рубин) — для Реувена и т. д.;

Аарон носил эти имена «для памятования пред Авая». На двенадцати камнях нагрудника были начертаны имена колен в порядке их рождения, как объясняет Раши: одем (рубин) — для Реувена и так далее.

ואהרן שושבינא דמטרוניתא^{175, 176, 177} היה מעלה אותם לפני ה' למעלה מעלה מבחי' שם הוי' וכמ"ש

במ"א.¹⁷⁸

а Аарон, «сватовник Царицы (Матроницы)», возносил их пред Б-гом всё выше и выше — намного выше уровня имени Авая, как объясняется в другом месте.

Зоар называет Аарона «сватовником Царицы» (шушвина де-Матроница); Царица здесь — Малхут. Посредством нагрудника он возносил души колен пред Б-гом, намного выше уровня имени Авая.

24 והנה מה שנחקקו שמות השבטים על אבנים טובות דייקא¹⁷⁹ הוא עד"מ כמו בגשמיות כי טעם סגולת מלכים¹⁸⁰ וכלי

Итак, то, что имена колен были начертаны именно на драгоценных камнях, можно пояснить на примере из материального мира: сокровища царей и драгоценные сосуды...

Почему имена были начертаны именно на драгоценных камнях? Ответ начинается с примера из материального мира, где «сокровища царей» (выражение из книги Коэлет) и драгоценные сосуды изготавливают из драгоценных камней.

יקר באבנים טובות דוקא ומה שדמיהן מרובים עד שלא יעריכום כסף וזהב הוא רק מפני שהוא דבר פלא שהאבן הדומה יהיה זך ובהיר להאיר כאש.

...сделаны именно из драгоценных камней, и их цена столь велика, что серебро и золото не могут с ними сравниться, лишь потому, что это нечто чудесное: безжизненный камень чист и прозрачен, и сияет, словно огонь.

Драгоценные камни ценятся выше серебра и золота лишь потому, что представляют собой чудо: безжизненный камень чист и прозрачен, сияет, словно огонь. Следующий абзац применяет это к преобразованию животной души.

25 וכך הנה התהפכות נפש הבהמית שבישראל מחשוכא לנהורא ועליותן למעלה ליכלל באור ה' לאשתאבא בגופא דמלכא כו'.

Так же и превращение животной души в Израиле из тьмы в свет, и вознесение её ввысь, чтобы включиться в свет Б-га, «впитать себя в тело Царя» и т. д.

Теперь эта аналогия применяется к душе: когда животная душа еврея превращается из тьмы в свет и возносится, чтобы включиться в свет Б-га, «впитать себя в тело Царя», это такое же чудо, как сияющий неодушевлённый камень.

ועי"ז היה ענין החשן שהיה אהרן מעלה אותו לפני ה' הנה זהו דבר הפלא ופלא ונמשל כאבן טוב נדמו

И об этом говорит заповеданное нагрудное облачение — хошен, которое Аарон возносил пред Б-гом: это поистине чудо из чудес, и оно уподобляется драгоценному камню; его уподобляют [ему].

Именно это выражал хошен, когда Аарон возносил его пред Б-гом: на камнях были начертаны имена колен. Преображённая животная душа — чудо, и её сравнивают с драгоценным камнем; эти слова напоминают стих из Псалмов «он уподобился животным», смысл которого теперь обращается в противоположный.

וגם שהאבנים טובות גדילים ונמשכים מן הכוכבים¹⁸¹ וכתוב בישראל והנכם כיום ככובי השמים¹⁸² בפי דברים וע"ש במדרש רבה.^{183, 184}

Кроме того, драгоценные камни вырастают и происходят от звёзд, а об Израиле сказано: «И вот, вы сегодня подобны звёздам небесным» — в главе «Дварим»; см. там же «Мидраш Раба».

Также говорится, что драгоценные камни вырастают под влиянием звёзд, и Израиль уподобляется звёздам небесным, как говорит Моше в «Дварим». Здесь имеется в виду «Мидраш Раба» на этот стих.

26 והנה לפי סדר תולדות השבטים וסדר אבני החשן יוסף ובנימין שנולדו באחרונה חקוקים על ב' אבנים האחרונים שבטור הרביעי

Итак, согласно порядку рождения колен и порядку камней нагрудника, Йосеф и Биньямин, родившиеся последними, выгравированы на двух последних камнях четвертого ряда,

Согласно порядку рождения колен, который соответствует порядку камней нагрудника, Йосеф и Биньямин, младшие из братьев, находятся на двух последних камнях четвертого ряда.

שהם וישפה.^{185, 186, 187} וכמ"ש בהרמב"ם [בהרכי משה בן מימון] פ"ט מהל' [מהלכות / מהלכה] כלי המקדש וברכות ס"פ תצוה ופי' במדבר פרשה ב'.

то есть на шохаме и яшфе, как написано у Рамбама, в главе 9 «Законов о храмовых сосудах», а также в [мидраше] Рабба, в конце раздела Тецаве и в разделе Бемидбар, часть 2.

Эти два камня — шохам и яшфе, именно те камни, из-за которых спорили ангелы. Рамбам и мидраш подтверждают, что имя Йосефа было на шохаме, а имя Биньямина — на яшфе.

27 והנה יוסף הצדיק הוא בחי' המשכה והשפעה מלמעלה למטה¹⁸⁸ כי יוסף הוא מלשון תוספת אור הבא מלמעלה וכמ"ש ויוסף הוא המשביר כוי' ויכלכל יוסף¹⁸⁹ את אביו¹⁹⁰ כוי'. ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה.¹⁹¹

Итак, Йосеф-цадик — это уровень нисхождения и дарования свыше вниз, ибо имя Йосеф происходит от слова «тосефет» («добавление») — добавочного света, приходящего свыше, как сказано: «И Йосеф был тем, кто снабжал...», и «Йосеф содержал своего отца...». См. также сказанное по поводу стиха «И подошёл к нему Йеуда».

Йосеф символизирует нисхождение свыше: его имя происходит от слова «тосефет» — «добавление», то есть дополнительный свет, приходящий свыше. Он снабжал пищей всю страну и содержал своего отца; здесь текст отсылает к обсуждению слов «И подошёл к нему Йеуда».

28 והיינו שכל ההמשכות וגילוי אלקות בנבראים הוא ע"י נשמת יוסף ובנימין הצדיק הוא העלאה מלמטה למעלה

Иными словами, всякое нисхождение и раскрытие Б-жественности в сотворённых существах совершается посредством души Йосефа. А Биньямин-цадик — это поднятие снизу вверх;

Всякое раскрытие Б-жественности в сотворённых существах происходит посредством души Йосефа. Биньямин обозначает противоположное движение — поднятие снизу вверх.

והיינו שהתעלות כל הנבראים ליכלל תחת כנפי השכינה הוא ע"י נשמת בנימין בן ימין בנו של אברהם איש החסד ימין מקרבת ¹⁹² וכמ"ש והוכן בחד כסאו. ¹⁹³

то есть поднятие всех сотворённых существ, чтобы они включились под сень крыльев Шхины, совершается посредством души Биньямина — бен ямин («сына правой стороны»), сына Авраама, человека Хесед, [ведь] «правая рука приближает», как сказано: «И утвердится престол Его милостью».

Подъём всех творений, чтобы они включились под сень крыльев Шхины, совершается посредством души Биньямина, чьё имя означает «сын правой стороны». Правая сторона — это Хесед, качество Авраама: как говорят мудрецы, «правая рука приближает», а пророк Йешаягу говорит: «Престол Его утвердится милостью».

וע"כ שניהם קרויין צדיקים כי צדיק הוא בחי' התקשרות משפיע ומקבל אלא שיוסף הוא צדיק עליון שמקשר המשפיע למקבל וממשיך השפע מלמעלה למטה.

Поэтому оба называются цадиким, ибо цадик — это аспект связи дающего и получающего; однако Йосеф — это высший цадик, связывающий дающего с получающим и ниспосылающий поток свыше вниз,

Обоих называют цадик, потому что цадик (в Каббале — сфира Йесод) есть связь между дающим и получающим. Йосеф — «высший цадик», который связывает дающего с получающим и низводит поток.

ובנימין הוא צדיק תחתון שמקשר המקבל להמשפיע ומעלהו ממטה למעלה ועליהם נאמר צדיקים לעולם יירשו ארץ ¹⁹⁴ תרין צדיקים כו'

а Биньямин — нижний цадик, связывающий получающего с дающим и поднимающий его снизу вверх. О них сказано: «Праведники навеки унаследуют землю» — два цадика и т. д.

Биньямин — «нижний цадик», связывающий получающего с дающим и поднимающий его. Оба подразумеваются в словах «Праведники навеки унаследуют землю»: множественное число «праведники» истолковывается как указание на двух цадиков.

(ועמ"ש מענין יוסף ובנימין בביאור ע"פ כי תשמע בקול¹⁹⁵ בענין עיני ה' אל צדיקים¹⁹⁶ ועמ"ש ע"פ בפי תרומה בביאור ע"פ מי יתנך כאח לי)¹⁹⁷

(См. также сказанное о Йосефе и Биньямине в объяснении стиха «Если будешь слушать голос», в связи со словами «Очи Авая обращены к праведникам»; и см. сказанное в главе Трума, в объяснении стиха «О, если бы ты был мне братом».)

Здесь имеется в виду обсуждение Йосефа и Биньямина в объяснении слов «Если будешь слушать голос», в связи со стихом «Очи Авая обращены к праведникам», а также сказанное в главе Трума о стихе «О, если бы ты был мне братом».

והיינו דקמפלגי תרין מלאכים ברקיעא חד אמר שהם כו' פי' שהחלוקת הוא באופן וסדר הגילוי אלקות שיהי' [שיהיה] על"ל [לע"ל] בב"א [במהרה בימינו אמין] דכתיב עין בעין יראו.¹⁹⁸

И в этом состоит спор двух ангелов на небесном своде: один сказал «шохам» и т. д. Смысл в том, что спор идёт о способе и порядке раскрытия Б-жественности, которое произойдёт в грядущие времена, вскоре, в наши дни, аминь, как сказано: «Увидят глаз в глаз».

Таков спор ангелов: шохам — камень Йосефа, а яшфе — камень Биньямина. Они спорят о способе и порядке раскрытия Б-жественности в грядущие времена, когда, как говорит Йешаягу, «увидят глаз в глаз».

כי הנה יש ב' מיני התגלות אם שיתעלו העולמות או שיהי' [שיהיה] המשכות אלקות בגילוי רב בהם מלמעלה למטה.

Ибо существуют два вида раскрытия: либо миры поднимаются, либо Б-жественность обильно раскрывается в них, нисходя свыше вниз.

Раскрытие может происходить двумя путями: миры поднимаются навстречу Б-жественности либо Б-жественность нисходит в миры и раскрывается в них обильно.

ועד"מ שני בני אדם אחד עומד בהר גבוה והב' בבקעה מקום מדרון ושפל שיש ב' אופנים בקירובם או שיעלה התחתון או שירד העליון.

В качестве примера: два человека, один стоит на высокой горе, а другой — в долине, в низком месте под уклоном; есть два способа сблизить их: либо нижний поднимается, либо верхний спускается.

Пример: один человек стоит на высокой горе, а другой — в низкой долине. Они могут сблизиться либо если нижний поднимется, либо если верхний спустится.

29 והנה מיכאל שמדתו בחיי חסד בחר שוהם שהוא מדרגתו של יוסף הצדיק דהיינו שיהי [שיהיה] גילוי אלקות מלמעלה למטה והגם שלא ישתנו העולמות ממדרגתם כ"כ [כל כך] לפי ערך הגילוי האור אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה בהם הגילוי הגדול והעצום

И вот Михаэль, чье качество — Хесед (доброта), избрал шоам, соответствующий уровню праведного Йосефа, то есть чтобы Б-жественность раскрывалась свыше вниз. И хотя миры не изменятся настолько в соответствии с мерой раскрытия света, тем не менее в них будет великое и могучее раскрытие.

Михаэль, ангел Хеседа (доброты), избрал шоам — камень Йосефа: раскрытие свыше вниз. При этом миры не изменились бы в соответствии с мерой света, и всё же в них сияло бы великое и могучее раскрытие.

והיינו דכתיב לעתיד לבוא ונגלה כבוד¹⁹⁹ הוי' וראו כל בשר כו' וגבריאל שמדתו בחיי גבורה בחר ישפה בחינת בנימין הצדיק

И об этом сказано о грядущем времени: «И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть» и так далее. А Гавриэль, чье качество — Гвура (сдержанность), избрал яшфе, соответствующий уровню праведного Биньямина:

Таково обещание Йешаягу о будущем: «Откроется слава Авая, и увидит всякая плоть». Гавриэль, ангел Гвуры (сдержанности), избрал яшфе — камень Биньямина.

דהיינו שיתעלו העולמות ויזדככו ויכוך ועילוי רב עד שיהיו בחיי כלי הראוי לקבל הגילוי העצום ההוא וכמשל הנכנס לבית המלך להיכל מלכותו פנימה.

то есть чтобы миры поднялись и были очищены, достигнув великого очищения и возвышения, пока не станут сосудом, пригодным для принятия этого могучего раскрытия, подобно тому, кто входит в царский дом — во внутренние покои царского дворца.

Путь Гавриэля состоит в том, чтобы сами миры поднялись и были глубоко очищены, пока не станут сосудами, способными принять это могучее раскрытие, подобно человеку, которого вводят во внутренние покои царского дворца.

30 והוא כעין שהיה משה בהר שנאמר ומשה עלה ²⁰⁰ כוי שאז לחם לא אכל ²⁰¹ כוי ואפי' [ואפילו] מן שנקי לחם אכירים ²⁰² שמלאכי השרת ניזונין בו ²⁰³ לא אכל כוי משא"כ כשהיה למטה אכל.

Это подобно тому, как было с Моше на горе, как сказано: «И поднялся Моше» и т. д.; тогда «он не ел хлеба» и т. д. Он не ел даже ман, который называется «хлебом могучих», которым питаются ангелы-служители, и т. д. В отличие от этого, когда он был внизу, он ел.

Путь Гавриэля подобен тому, что происходило с Моше на горе Синай: «он не ел хлеба», даже ман, «хлеб могучих», которым, как сказано в Талмуде, питаются ангелы-служители. Внизу же, напротив, он ел.

והגם שמעלתו ואכילתו גבוה מאד שהרי גם כשהיה למטה ואכל הי' [היה] הגוף טהור ומזוכך כך כך עד שתמיד היה מוכן לנבואה עצומה וגילוי אור ה' מבחי' אצילות בלי שום הכנה כוי.

И хотя его уровень и его пища были очень высоки, ведь даже когда он был внизу и ел, его тело было столь чистым и утонченным, что он всегда был готов к великому пророчеству и раскрытию света Вс-вышнего с уровня Ацилут — без какой-либо подготовки и т. д.

Даже внизу пища Моше была на очень высоком уровне: его тело было настолько чистым, что он всегда был готов воспринять пророчество — раскрытие из Ацилут — без какой-либо подготовки.

31 ועכ"ז [ועם כל זה] כשעלה בהר לא אכל כוי. ועד"ז ענין אליהו שעלה בסערה השמימה. ²⁰⁴ וכך הוא ענין עליות העולמות שיתעלו ויזדככו הכלים והגוף וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דעשיי' [דעשייה] נכלל ביצי' [ביצירה] ויצירה בכריאה כוי. ועד"ז יש עליות אין קץ כוי.

И всё же, когда он взошёл на гору, он не ел и т. д. Подобно этому — восхождение Элияу, который поднялся в небеса в вихре. Таково же восхождение миров: сосуды и тело будут возвышены и очищены, как написано в «Эц Хаим»: мир Асия включится в мир Йецира, а мир Йецира — в мир Брия и т. д. Подобным образом происходят восхождения без конца и т. д.

И всё же на горе он совсем не ел, а Элияу, подобно ему, поднялся в небеса в вихре. Так и миры будут подниматься: их сосуды и «тело» очистятся, и каждый мир включится в вышестоящий — Асия в Йецира, а Йецира в Брия, как описано в «Эц Хаим», — в восхождениях без конца.

32 וזהו בחי' ישפה יש פה ואמר הקב"ה להוי כדין וכדין שיתקיימו בק הבחינות ושיהיו שני המדרגות מלמעלה למטה ומלמטה למעלה וכמ"ש במ"א ע"פ והתהלכתי בתוכם²⁰⁵ כו' בחי' הילוך כו'.

И это — уровень яшпе: «есть рот». Святой, благословен Он, сказал: «Да будет так и так», — чтобы оба уровня сохранялись и чтобы оба направления осуществлялись: сверху вниз и снизу вверх, как объясняется в другом месте в связи со стихом «И буду ходить среди вас» и т. д.: два вида хождения и т. д.

Название «яшпе» прочитывается как «еш пе» — «есть рот». Решение Б-га: «Да будет так и так» означает, что осуществляются оба направления — сверху вниз и снизу вверх; здесь имеется в виду объяснение слов «И буду ходить среди вас» как двух видов хождения.

וזהו ענין כ"ד כ"ד ב"פ [ב' פעמים] כד אותיות דבשכמל"ו [דברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דק"ש [דקריאת שמע] של שחרית וערבית כי שחרית הוא בחי' המשכה מלמעלה למטה במדת מלכותו ית'

И в этом заключается смысл «каф-далет, каф-далет»: дважды по двадцать четыре буквы в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», произносимых в утреннем и вечернем Шма. Ибо утреннее Шма соответствует нисхождению сверху вниз в атрибуте Его царства, да будет Он благословен,

Этим также объясняется слово «кадкод»: каф-далет, каф-далет — дважды по двадцать четыре. Это число букв в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», произносимых в утреннем и вечернем Шма. Утреннее Шма ниспосылает царство Б-га сверху вниз.

כי הוא מבחינת חסד כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אברהם תיקן תפלת שחרית²⁰⁶ שנאמר וישכם אברהם בבקר²⁰⁷ כו' וערבית הוא בחי' עליות המלי' ממטה למעלה ושניהם כאחד טובים²⁰⁸ כו'.

ибо оно относится к уровню Хеседы (доброты), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: „И встал Авраам рано утром“» и т. д. А вечерняя молитва соответствует восхождению Малхут снизу вверх; и «оба они одинаково хороши» и т. д.

Утро относится к Хеседу, поскольку Авраам, человек доброты, установил утреннюю молитву. Вечер соответствует восхождению Малхут снизу вверх; и, по словам книги Коэлет, «оба они одинаково хороши».

(ועיין מ"ש סד"ה וידעת היום²⁰⁹ להיות שהיום הוא עם הלילה כו' ברישא חשוכא והדר נהורא²¹⁰ כו' ע"ש ובד"ה רני ושמחי²¹¹ בענין רננא ברמשא ושמחה בצפרא וע' זח"א [זהר חלק א])

(См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне», о том, что день бывает вместе с ночью и т. д.: «сначала тьма, а затем свет» и т. д., см. там; а также в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся», о «пении вечером и радости утром»; см. также Зоар, часть I.)

Здесь имеются в виду другие объяснения: день и ночь составляют единое целое, как сказано в Талмуде: «сначала тьма, а затем свет», — в маамаре «И познай ныне»; а слова «пение вечером и радость утром» разбираются в маамаре «Пой и радуйся».

(ח"י שרה קל"ג א') בענין תפלת ערבית²¹² ועמ"ש סד"ה והיה מספר בני ישראל²¹³ בענין כי גדול יום:²¹⁴ (Хайей Сара, 133a) — о вечерней молитве; см. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И число сынов Израиля будет», о словах «Ибо велик день».

Здесь также имеется в виду Зоар на Хайей Сара, где говорится о вечерней молитве, и разбор слов «Ибо велик день» в маамаре «И число сынов Израиля будет».

РАЗДЕЛ 9 • 133–38

Огненные врата и камни желания

33 ה ושעריך לאבני אקדה²¹⁵ אלו נויין שערי בינה כו'. פי' כמו השער שמשמש כניסה ויציאה כך יש נויין שערי בינה שבהם נכנסת ההמשכה הנמשכת ונשפעת בהן מהחכמה

5. «И ворота твои — из камней экдаха»: это пятьдесят врат Бины (понимания) и т. д. Иными словами, подобно тому как ворота служат для входа и выхода, так и существуют пятьдесят врат Бины, через которые входит нисхождение, исходящее и изливающееся в них из Хохмы (мудрости),

Пятый раздел объясняет слова «ворота твои — из камней экдаха»: ворота — это пятьдесят врат Бины (понимания). Ворота служат для входа и выхода, и через врата Бины входит поток из Хохмы.

דהיינו מבחי' האין שלמעלה מהשגה בההשגה כו' וגם מהם יוצאת ההשפעה המושפעת מן הכינה שהוא כחי' השגה והתבוננות בהמדות שיהיו המדות מתפעלים מהשגת השכל

то есть из аспекта айн («ничто»), который выше постижения, — в постижение и т. д.; а также через них выходит поток, изливаемый Биной, то есть аспектом постижения и созерцания, к эмоциональным качествам (мидот), чтобы эти качества пробуждались постижением разума,

Входящее — это озарение из Хохмы, происходящее из «ничто» (айн), которое выше постижения, и переходящее в постижение. Исходящее из врат Бины — это ее созерцание, которое проникает в эмоции, чтобы они приходили в движение благодаря постигнутому разумом.

וכמ"ש בזהר ע"פ נודע בשערים בעלה ²¹⁶ כל חד לפום שיעורא דיליה לפום מאי דמשער בלבי ²¹⁷ כו'. ועמ"ש מענין נש"ב [נ' שערי בינה] בד"ה עיני כל וכד"ה וספרתם לכם.

как сказано в Зоаре о стихе «Муж ее познаваем у ворот»: каждый — согласно своей мере, согласно тому, что он оценивает в своем сердце, и т. д. См. также сказанное о пятидесяти вратах Бины в маамаре, начинающемся словами «Очи всех», и в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе».

Зоар истолковывает слова «Муж ее познаваем у ворот» так: Б-г познаваем каждым человеком согласно тому, что тот «оценивает» (мешаэр) в своем сердце; здесь обыгрывается слово шеарим — «ворота». Текст отсылает к обсуждению пятидесяти врат Бины в маамарах «Очи всех» и «И отсчитайте себе».

34 והנה כעת בגלות מחמת כי הלב מטומטמת אין המוח שליט עליה כ"כ [כל כך] שתתפעל מחמת השגת השכל

И вот теперь, во время изгнания, поскольку сердце закупорено (метумтам), разум не настолько властвует над ним, чтобы оно пробуждалось под воздействием постижения разума;

Здесь объясняется выражение «камни экдах». Во время изгнания сердце «закупорено», поэтому разум не может настолько властвовать над ним, чтобы пробуждать его постигнутым.

כי עבירה מטמטמת לכו של אדם ²¹⁸ כו' ונקרא לב האבן ²¹⁹ ולעתיד כשיתגלה אלקותו ית' ויטהר לבבנו ибо «грех закупоривает сердце человека» и т. д., и оно называется «каменным сердцем». Но в грядущем, когда раскроется Его Б-жественность, да будет Он благословен, и наши сердца очистятся,

Как сказано в Талмуде, грех закупоривает сердце; пророк Йехезкель называет его «каменным сердцем». В грядущем, когда раскроется Б-жественность и сердца очистятся, всё изменится.

אזי נאמר ושעריך לאבני אקדה²²⁰ אקדה הוא מלשון כי אש קדחה^{221, 222} בפי האזינו כקדוח אש המסים²²³ כוי

тогда будет сказано: «И ворота твои — из камней экдах». Слово «экдах» связано с выражением «Ибо возгорелся (кадха) огонь» в разделе «Аазину» [и] со словами «как огонь поджигает хворост (кехдоах)» и т. д.

Тогда исполнится стих. Слово «экдах» связывается с корнем со значением «разжигать», как в словах «Ибо возгорелся огонь в гневе Моём» (раздел «Аазину») и «как огонь поджигает хворост» у Йешаяу; согласно примечанию КЕГОТ, «Ор а-Тора» приводит такое прочтение со ссылкой на Ибн Эзру.

(בישעיה רס"י [ריש סימן] ס"ד) והיינו על ידי השערים דבינה הנמשכות במדות גם לב האבן תתלהב ותתלהט

(в Йешаяу, в начале главы 64). Иными словами, благодаря вратам Бины (понимания), которые нисходят в эмоциональные качества (мидот), даже каменное сердце будет воспламенено и охвачено пламенем;

Второй стих находится в Йешаяу, глава 64. Через врата Бины созерцание будет проникать в чувства, пока даже каменное сердце не восплает любовью к Б-гу.

כי אפי' [אפילו] אם אבן הוא נימוח²²⁴ ע"י התבוננות לפי שאז לא יהיה שום מונע ומסתיר כלל. וזהו בחי' אהבה בתגבורת עצומה עד אשר מים רבים לא יוכלו לכבות²²⁵ את האהבה.

ибо «даже если оно камень, он растает» благодаря созерцанию, поскольку тогда не будет вообще ничего, что препятствовало бы и скрывало. Таков уровень любви необычайной силы, до такой степени, что «большие воды не смогут потушить любовь».

Как сказано в Талмуде: «Если это камень, он растает» — здесь благодаря созерцанию, поскольку тогда ничто не будет скрывать Б-жественность. Это настолько сильная любовь, что, по словам «Песни песней», «большие воды не смогут потушить» её.

ולכן נמשלה לאבני אקדה שהארתן חזקה מהארת האש שהרי מים מכבים אש אבל הארת אבן טוב מים רבים לא יוכלו לכבותה כוי.

Поэтому она уподобляется камням экдах, сияние которых сильнее сияния огня: вода гасит огонь, но сияние драгоценного камня «большие воды не смогут потушить» и т. д.

Вот почему любовь сравнивается с камнями экдах: блеск драгоценного камня сильнее огня, ведь вода гасит огонь, но не может погасить сияние драгоценного камня.

35 והנה אקדה הוא מלשון עתיד כי בחיי זו תהיה לעי"ל [לעתיד לבוא] דוקא אבל כעת בגלות הוא לב האבן כפשוטו.

Итак, «экдах» стоит в будущем времени, ибо именно в Будущем мире будет этот уровень; ныне же, во время изгнания, это каменное сердце в буквальном смысле.

«Экдах» — форма будущего времени: «Я возжгу», поскольку эта пламенная любовь относится к Будущему миру. Ныне, во время изгнания, сердце буквально подобно камню.

וזהו העבודה לייגע ע"א לפתוח לבו על ידי התעוררות רחמים על ניצוץ אלקות שבנפשו כו' ועמ"ש בפי' חקת ע"פ באר חפרוה שרים^{226, 227} כו'.

И в этом состоит служение: прилагать усилия, чтобы раскрыть сердце, пробуждая сострадание к искре Б-жественности в своей душе, и так далее. См. также написанное в разделе Хукат к стиху «Колодец, который выкопали князя» и так далее.

Поэтому нынешнее служение состоит в том, чтобы трудиться над раскрытием сердца, пробуждая сострадание к искре Б-жественности в своей душе. Здесь имеется в виду обсуждение стиха «Колодец, который выкопали князя» в разделе Хукат.

36 וכל גבולך לאבני חפץ²²⁸ הם ל"ב נתיבות החכמה כי הנה הטעם שהמשכות הנמשכים מבינה נקראו שערים ושמחכמה נקראו נתיבות הוא להיות

«И все твои границы — из драгоценных камней» (авней хефец): это тридцать два пути Хохмы (мудрости). Причина, по которой нисходящее из Бины (понимания) называется «вратами», а нисходящее из Хохмы — «путями», состоит в том, что

Третья фраза стиха — «И все твои границы — из драгоценных камней» (авней хефец) — относится к тридцати двум путям Хохмы. Алтер Ребе объясняет, почему поток Бины называется «вратами», а поток Хохмы — «путями».

כי השערים משמשים כניסה ויציאה לרבים ואינם הולכים למרחוק וכך מבחי' בינה נמשכה ההשפעה במדות בגילוי רב וכינה עד הוד בלבד אתפשטת אבל הנתיב מצער הוא והולך למרחוק לשדות ומדבריות.

врата служат для входа и выхода многих и не ведут далеко; так и из уровня Бины воздействие нисходит к эмоциональным качествам открыто и в большом раскрытии, ведь «Бина распространяется лишь до Хо́да». Но путь узок и ведет далеко — к полям и пустыням.

Врата широки, через них входят и выходят многие, но они не ведут далеко; так и поток Бины открыто достигает эмоциональных качеств, и, как гласит каббалистическое изречение, Бина распространяется лишь до Хо́да. Путь же узок, но ведет далеко — к полям и пустыням.

37 וכך ההמשכה מחכמה נמשכת בבחי' העלם והסתר וגם למרחוק והוא התורה שהיא גדולת חכמתו ית' ונתלבשה בדברים גשמיים פאה וביכורים תרומות ומעשרות וקרבנות כו'.

Так же и нисхождение от Хохмы происходит скрытым и сокровенным образом и достигает далёких пределов. Это и есть Тора — величие Его мудрости, да будет Он благословен, облечённой в материальные предметы: пеа, бикурим, трумот и маасрот, жертвоприношения и тому подобное.

Поток Хохмы сокрыт и достигает далёких пределов: это Тора — мудрость Б-га, облечённая в материальные предметы, такие как пеа, первые плоды, трума, десятины и жертвоприношения.

וזוהו ג"כ פי' גבולך כי כל התורה היא ג"כ בשיעורים וגבולים כך כשר וכך פסול כמוכ סוכה שהיא גבוה ²²⁹ למעלה מעשרים אמה פסולה. ²³⁰ וכן ביטול בס' וערלה במאתים ^{231, 232} וכיוצא.

И в этом также смысл слов «твои пределы» (гвулейх): ведь и вся Тора строится на мерах и границах — столько-то годно, а столько-то негодно. Например, сукка, высота которой превышает двадцать локтей, негодна; так же как отмена запрещённой примеси в соотношении один к шестидесяти, а орла — в соотношении один к двумстам, и тому подобное.

Поэтому в стихе говорится о «пределах»: Тора устанавливает точные меры и границы. Сукка выше двадцати локтей негодна, запрещённая примесь отменяется в соотношении один к шестидесяти, а орла — в соотношении один к двумстам.

38 והנה לעתיד כתיב וכל גבולך יהיה לאבני הפץ ²³³ שע"י הנתיבות דחכמה הנמשכים במדות גם לב האבן תהיה חפיצה ושוקקה לדבקה בו ית'

О грядущем времени сказано: «И все пределы твои будут из драгоценных камней (авней хефец)»: благодаря путям Хохмы (мудрости), которые нисходят в эмоциональные качества, даже каменное сердце будет желать и страстно стремиться прилипнуть к Нему, благословен Он.

Пророк Йешаягу обещает, что в будущем «все пределы твои» станут «камнями желания» (авней хефец): благодаря путям Хохмы даже каменное сердце будет желать и стремиться прилипнуть к Б-гу.

והיא האהבה פנימיות שלמעלה במדרגה מאהבה ברשפי אש ²³⁴ הנק' אבני אקדה הנולדים משערים דבינה שהוא אהבה חיצונית בהגלות נגלות ²³⁵ לעין כל

Это внутренняя любовь, которая выше по своему уровню, чем любовь «в пламенных вспышках», называемая камнями экдах, рожденными вратами Бины (понимания); такая любовь внешняя и «открыто явлена» всем.

Это внутренняя любовь, более высокая, чем пламенная любовь («вспышки огня», по выражению из «Песни песней»), рожденная вратами Бины. Пламенная любовь внешняя и явно видна.

אבל החפיצה היא אהבה פנ ימית ואם שהיא מסותרת ואינה נגלית לעין הרואה (ועמ"ש בד"ה וידעת היום²³⁶ בענין וכל הלככות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו)

а желание (хафица) — это внутренняя любовь, и хотя она скрыта и не открыта взору смотрящего (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня», о словах: «И все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать»),

Любовь-желание обращена внутрь и скрыта, и другие не могут ее увидеть. Здесь имеется в виду объяснение слов «Все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать» из молитвы «Нишмат», приведенное в маамаре «И познай сегодня».

אבל היא מתוך תוך קרבו ועמוקה כ"כ [כל כך] עמוק עמוק²³⁷ עד אשר יכולה נפשו להסתלק מחמתה לגמרי כאשר לא תשיג די מבוקשה.

однако она исходит из самой глубины его существа и столь глубока — «глубока, глубока», — что душа может из-за нее совершенно покинуть тело, если не получит в достаточной мере того, к чему стремится.

И все же она поднимается из самых глубин человека и настолько глубока, что душа может покинуть тело, если не получит того, к чему стремится.

וכעין המעשה באדם²³⁸ א' שהעלה בלבו טינא כו' כי זהו פי' חפץ הוא החשק מופלג בפנימיות עד אשר נדבקה נפשו ממש באותו דבר שחושק כמו שנאמר גבי שכם כי חפץ בבת יעקב²³⁹ כ"ו.

Это подобно рассказу об одном человеке, чье сердце заболело [от тоски] и так далее; ибо таково значение слова «хефец»: страстное желание, глубоко сокрытое внутри, до такой степени, что душа буквально прилепляется к тому, чего желает, как сказано о Шхеме: «ибо он возжелал (хафец) дочь Яакова» и так далее.

В Талмуде рассказывается об одном человеке, чье сердце так заболело от тоски, что он был близок к смерти. Хефец означает столь глубокое внутреннее желание, что душа прилепляется к желаемому, как сказано в Торе: Шхем «возжелал» дочь Яакова.

Великий мир

39 ובחיי אהבה בחפיצה וחשיקה זו נמשכת מבחי נתיבות החכמה דוקא שהוא בחיי העלם ונולדה ממנו

האהבה בתעלומות לבו

И этот уровень любви, исполненной желания и томления, проистекает именно от уровня путей Хохмы, который относится к сокрытому; от него рождается любовь в сокровенных глубинах его сердца.

Эта любовь желания исходит от путей Хохмы, которые сокрыты, и потому рождается в сокровенных глубинах сердца.

אבל מבחי בינה שהוא ההשגה בגילוי נולדה האהבה ברשפי אש מתגבורת יסוד האש האלקי שכנפש ונקי אבני אקדה כנ"ל. (עמשי"ל [עיין מה שכתוב לעיל] מענין זה על פרשה ראה אנכי²⁴⁰ נותן כו').

Но от уровня Бины, то есть постижения в раскрытии, рождается любовь «в пламенеющих вспышках огня» — от силы стихии Б-жественного огня в душе; она называется «камнями экдах», как сказано выше. (См. выше о том же в связи с главой «Смотри, Я предлагаю...».)

Пламенная любовь исходит от Бины — открытого постижения — и от силы Б-жественного «огня» в душе; это «камни экдах». Здесь текст отсылает к своему более раннему рассуждению о словах «Смотри, Я предлагаю...», которыми начинается глава Реэ.

והנה סיפיה דקרא וכל בניך למודי²⁴¹ ה' ורב שלום בניך. וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] אין רבים פחות משלשה.²⁴²

А конец стиха гласит: «И все сыновья твои будут научены Авае, и велик (рав) будет мир сыновей твоих». И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «„Многие“ (рабим) — не менее трех».

В конце стиха сказано: «Все сыновья твои будут научены Авае, и велик будет мир сыновей твоих». Слово «велик» (рав) подразумевает множество, а мудрецы учат, что «многие» — это не менее трех.

והענין כי יש ג' בחיי בשלום שהוא התקשרות המשפיע עם המקבל והם ג"פ [ג' פעמים] שלום עליכם שאומרים בשעת קידוש לבנה.

Объяснение таково: есть три уровня мира, который представляет собой связь дающего с получающим; это трижды произносимое «Мир вам» при освящении луны.

Итак, у мира есть три уровня. Мир — это связь между дающим и получающим, а его три уровня соответствуют трем произнесениям слов «Мир вам» при освящении луны.

הא' הוא בחי' יוסף צדיק עליון שהוא המשים שלום ע"י שמקשר המקבל למעלה למטה.

Первый — это уровень Йосефа, высшего праведника, который устанавливает мир, связывая дающего с получающим сверху вниз.

Первый — Йосеф, высший праведник, который устанавливает мир, связывая дающего с получающим сверху вниз.

40 והבי' הוא בחי' בנימין הצדיק תחתון שגם הוא משים שלום ע"י שמקשר המקבל להמשפיע ומעלהו ממטה למעלה וקישור וחיבור של שניהם הוא כחינה שלישית בשלום.

Второй — это уровень Биньямина, нижнего цадика, который также устанавливает мир, связывая получающего с дающим и поднимая его снизу вверх. Связывание и соединение этих двоих представляет собой третий уровень мира.

Второй — Биньямин, нижний цадик, который устанавливает мир, связывая получающего с дающим и поднимая его. Связь между ними — третий уровень мира.

והוא מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שלום בפמליא של מעלה ²⁴³ ושלום בפמליא של מטה ²⁴⁴ וקישור וחיבור פמליא של מעלה בשל מטה הוא ע"י בחי' שלישית (ויש לומר שהוא ע"ד הנזכר בענין לעשות הישר ²⁴⁵ כו' סדי"ה כי תשמע).

Таково изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Мир в свите наверху и мир в свите внизу»; соединение свиты наверху со свитой внизу происходит благодаря третьему уровню. [Можно сказать, что это соответствует сказанному о том, чтобы поступать правильно, и так далее, в конце маамара, начинающегося словами «Если будешь слушать»].

Мудрецы говорят о мире в свите наверху и в свите внизу; соединение этих двух свит — третий уровень. Альтер Ребе указывает на возможную связь с обсуждением слов «поступать правильно» в маамаре «Если будешь слушать».

וזהו שכתוב ויפול על צוארי בנימין אחיו ויבך ובנימין בכה על צואריו ²⁴⁶ ואח"כ כתיב ויבך עליהם ²⁴⁷ כו'.

И об этом сказано: «И пал он на шею Биньямина, брата своего, и плакал, и Биньямин плакал на его шее», а затем сказано: «И плакал он над ними», и так далее.

Это намекается во встрече Йосефа и Биньямина: Йосеф пал на шею Биньямина и плакал, Биньямин плакал на его шее, а затем Йосеф плакал над всеми братьями.

וענין הבכיה הוא כי א"א להיות קישור וחיבור מדרגה התחתונה בעליונה הימנה בין ע"י עליית התחתון ובין ע"י ירידת העליון אם לא ע"י התעוררות רח"ר [רחמים רבים] והיינו ע"י הבכ"י כנ"ל וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] בבכ"י יבואו ²⁴⁸ כו'.

Смысл плача в том, что нижний уровень не может быть связан и соединён с находящимся над ним уровнем — ни посредством восхождения нижнего, ни посредством нисхождения высшего, — иначе как через пробуждение великого милосердия, то есть через плач, как сказано выше. Об этом также сказано о грядущем: «С плачем придут», и так далее.

Плач, пробуждающий великое милосердие, соединяет нижний уровень с высшим — будь то через восхождение нижнего или нисхождение высшего. Так пророк Йермияу говорит о будущем избавлении: «С плачем придут».

(ועמ"ש מזה בפ' וישלח סד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה ²⁴⁹ וע"פ וקבל היהודים) ²⁵⁰ והנה תחלה כתיב וכל בניך למודי ה'

(См. также сказанное об этом в разделе Вайишлах, в конце маамара, начинающегося словами «И взял из того, что оказалось в его руке, дар», а также о стихе «И приняли евреи».) Итак, сначала сказано: «И все твои сыновья будут научены Аваей»,

Текст отсылает к обсуждению этой темы в Вайишлах — о словах «И взял из того, что оказалось в его руке, дар» и о стихе «И приняли евреи». Затем он отмечает, что сначала в стихе сказано: «Все твои сыновья будут научены Аваей».

כי אימתי יהיה רב שלום כשהם למודי הוי' כמ"ש ודברי אשר שמתי בפ"ך ²⁵¹ כו' אני המשנה המדברת ²⁵² כו' כמ"ש במ"א וד"ל [ודי למבין]:

ибо когда будет «великий мир»? Когда они будут «научены Аваей», как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и так далее; «Я — Мишна, которая говорит», и так далее, как объясняется в другом месте. И этого достаточно понимающему.

Великий мир наступает, когда евреи «научены Аваей», а слова Вс-вышнего звучат в их устах, как сказано у Йешаяу: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Слова «Я — Мишна, которая говорит», согласно примечанию «Кехот», взяты из книги «Магид Мейшарим».

РАЗДЕЛ 11 • ¶41–45

Краткое изложение

41 קיצור

Краткое содержание

Здесь начинается краткое изложение (кицур) маамара, представленное в виде кратких пунктов.

42 (א) ענין שמשותיך שמש הוי' ושמש צדקה. יג"מ [י"ג מדות] שמאירים ברי"ח [בראש חודש] אלול והרי עיקר התגלותם ביום הכפורים ובעשי"ת [ובעשרת ימי תשובה].

(1) Смысл выражения «шимшосайих»: солнце Авая и солнце цдака. Тринадцать качеств, которые сияют в Рош-Ходеш Элул; однако главное их раскрытие происходит в Йом-Кипур и в Десять дней тшувы.

Первый пункт краткого изложения: «шимшосайих» означает два солнца — солнце Авая и солнце цдака. Тринадцать качеств сияют в Рош-Ходеш Элул, но главное их раскрытие происходит в Йом-Кипур и в Десять дней тшувы.

ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] משפטים (קט"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) פקודי (רכ"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) ²⁵⁴ אמור (ד"ק ע"ב) ²⁵³ ענין התשובה כי נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה והחכמה היא למעלה מהמחשבה ויש בחי' למעלה מהחכמה:

И см. Зоар, часть II, Мишпатим (конец 115b), Пкудей (конец 224b), Эмор (лист 100b). Смысл тшувы: души Израиля вознеслись в мысли, а Хохма (мудрость) выше мысли; и есть уровень выше Хохмы.

В кратком изложении к этому пункту добавлены три ссылки на Зоар (последняя, на раздел Эмор, в действительности относится к третьей части Зоара), а затем напомним основание тшувы: души вознеслись в мысли Вс-вышнего, Хохма выше мысли, и есть уровень ещё выше.

43 (ב) והתשובה הוא אליך ה' נפשי אשא. ²⁵⁵ אליך ממש וזהו למס"נ [למסירות נפש] באחד. הוא בחינת יחידה שהיא תתכלל באחד. עמ"ש ע"פ אחת היא יונת. ²⁵⁶

(2) И тшува — это: «К Тебе, Авая, возношу душу мою» — именно к Тебе; это и есть самопожертвование (месирут нефеш) при слове «Един». Это уровень Йехиды, которая должна соединиться с Единым. См. написанное о стихе «Одна она, голубка моя».

Второй пункт краткого изложения: тшува — это «К Тебе, Авая, возношу душу мою», обращение к Самому Б-гу, то есть самопожертвование при слове «Един» в Шма. Это Йехида души, которой предстоит соединиться с Единым.

אך צ"ל ומכפירים יחידתי. ²⁵⁷ כי אריה כתר דקליפה עמ"ש סדי"ה וידבר דעשה"ד [דעשרת הדברות]. ²⁵⁸
והיינו ע"י וצדקה תרומם. ²⁵⁹

Но необходимо и «от молодых львов — единственную мою», ибо лев — это Кетер клипы; см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И говорил», о Десяти заповедях. И это достигается посредством «а цдака возвышает».

Но необходима и молитва Давида: «единственную мою — от молодых львов», потому что лев символизирует Кетер, высший уровень клипы. Это достигается посредством цдаки, которая «возвышает»; здесь имеется в виду маамар о Десяти заповедях.

וזהו בכל מאדך בכל ²⁶⁰ ממונך: (ג) וזהו ענין התגלות יג"מ [י"ג מדות] שבאלול וע"ד שתיקנו התעוררות רחמים בשתים שלפניה דק"ש [דקריאת שמע].

И это — «всем достоянием твоим»: «всеми деньгами твоими». (3) Таков смысл раскрытия Тринадцати атрибутов в Элуле, подобно тому как мудрецы установили пробуждение милосердия в двух [благословениях], предшествующих Шма,

Поэтому выражение «всем достоянием твоим» объясняется как «всеми деньгами твоими». Третий пункт: раскрытие Тринадцати атрибутов в Элуле подобно просьбам о милосердии, установленным мудрецами в двух благословениях перед Шма.

שיוכל לבא לק"ש [לקריאת שמע] ושמ"ע [ישמונה עשרה]. וזהו ענין שמש צדקה ^{261, 262, 263, 264, 265} המרפא. ואח"כ באתעדל"ת [באתערוטא דלתתא] אתעדל"ע [אתערוטא דלעילא] זהו ענין שמש הוי'.

чтобы человек мог приступить к Шма и Шмоне-эсре. Таков смысл «солнца цдаки, исцеляющего». А затем, благодаря пробуждению снизу, происходит пробуждение свыше; в этом и заключается смысл «солнца Авая».

И то и другое дает возможность приступить к Шма и Амиде; это исцеляющее солнце цдаки. Затем пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше — солнце Авая.

או י"ל [יש לומר] שמש צדקה זהו ענין הקב"ה מוציא חמה ²⁶⁶ מנרתקה. ²⁶⁷ ועמ"ש בכיאר ע"פ אחרי ²⁶⁸
הוי' גבי בין עובד אלקים לאשר לא עבדו ²⁶⁹

Или можно сказать, что «солнце цдаки» — это «Святой, благословен Он, выводит солнце из его футляра». См. также написанное в объяснении стиха «После Авая» — о словах «между служащим Б-гу и тем, кто Ему не служит»,

При ином прочтении «солнце цдаки» — это солнце, которое Б-г в будущем выведет из его футляра. Здесь имеется в виду объяснение слов Малахи «между служащим Б-гу и тем, кто Ему не служит» в маамаре «После Авая».

(ועיין מענין שמש צדקה ²⁷⁰ ברבות משפטים פל"א קמ"ט א' ויצא פס"ח וישלח פע"ח רות מ"ו ג' בפסוק ויען בועז קהלת ס"פ וזרח השמש וס"פ לך אכול בשמחה בגמ' [בגמרא] פ"ק [פרק קמא] דתענית ח' ב' פ"ק [פרק קמא] דנדרים ח' ב' פ"ק [פרק קמא] דע"ז [דעבודה זרה] ד"ד ע"א.

(О солнце цдаки см. также: в «Мидраш Раба» — «Мишпатим», раздел 31 (149a); «Вайеце», раздел 68; «Вайишлах», раздел 78; «Рут» (46c), к стиху «И ответил Боаз»; «Коэлет», в конце раздела «И восходит солнце» и в конце раздела «Иди, ешь в радости»; в Гемаре — первая глава трактата «Таанит», 8b; первая глава трактата «Недарим», 8b; первая глава трактата «Авода Зара», лист 4a.

Здесь перечислены места, где в «Мидраш Раба» и Талмуде говорится о солнце цдаки: разделы «Мишпатим», «Вайеце», «Вайишлах», «Рут» и «Коэлет» в «Мидраш Раба», а также трактаты «Таанит», «Недарим» и «Авода Зара».

זח"א [זהר חלק א'] וירא צ"ח א' חיי קל"א א' ח"ב [חלק ב'] בשלח נ"ט סע"א [סוף עמוד א'] ויקהל רי"א ב' ח"ג [חלק ג'] אמור פ"ח א' נשא קל"ב ב':

Зоар, часть I: «Вайера», 98a; «Хайей [Сара]», 131a; часть II: «Бешалах», конец 59a; «Ваякгел», 211b; часть III: «Эмор», 88a; «Насо», 132b).

Здесь также перечислены места во всех трех томах Зоара, где говорится о солнце цдаки.

44 (ד) וזהו ענין שהם וישפה שהם יוסף ובנימין. כי יוסף הוא המשכה מלמעלה למטה ובנימין הוא עליות מלמטה למעלה והיינו כענין ב' בחי' שמש הני"ל.

(4) В этом заключается смысл Шоама и Яшфе, которые соответствуют Йосефу и Биньямину: Йосеф — это нисхождение свыше вниз, а Биньямин — восхождение снизу вверх. Это подобно двум упомянутым выше уровням «солнца».

Четвертый пункт итогового обзора: Шоам и Яшфе — это Йосеф и Биньямин, нисхождение и восхождение, та же пара, что и два солнца.

וזהו כענין מיכאל וגבריאל. להיות כדין וכדין ²⁷¹ וזהו כדכד ב"פ [ב' פעמים] כד אותיות דבשכמל"ו [דברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שחרית וערבית.

Это подобно Михаэлю и Гавриэлю: чтобы было и так, и так. В этом смысл слова «кадкод»: дважды по двадцать четыре буквы в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», произносимых утром и вечером.

Это также Михаэль и Гавриэль, и постановление Вс-вышнего «и так, и так» поддерживает оба направления. Кадкод — дважды по двадцать четыре — указывает на два ежедневных произнесения слов «Благословенно имя славы царства Его»: утром и вечером.

(ועיין מענין בנימין במא"א [במאורי אור] אות ב' סעיף ס"ב ומענין כדכד שם אות ²⁷² כ"ף ס"ל ובאות דל"ת סל"ג):

(О Биньямине см. «Меорей Ор», буква бет, раздел 62; о кадкоде — там же, буква каф, раздел 30, и буква далет, раздел 33.)

Здесь текст отсылает к «Меорей Ор» — словарю каббалистических понятий — по поводу Биньямина и кадкода.

45 (ה) ואזי מבחי' ושעריך נש"ב [נ' שערי בינה] יומשכו אבני אקדה לשון כקדוח אש ²⁷³ הוא אהבה כרשפי אש. ²⁷⁴

(5) И тогда из уровня «и врата твои» — пятидесяти врат Бины — будут ниспосланы «камни огненного сияния» (авней экдах), слово, [образованное] от выражения «словно огонь разжигает» (кехдоках эш): это любовь «в огненных вспышках».

Пятый пункт: из пятидесяти врат Бины возникнут «камни огненного сияния» — от корня, означающего разжигание, как в выражении «словно огонь разжигает»; это любовь, подобная огненным вспышкам.

וכל גבולך שהם ל"ב נתיבות חכמה יהיה לאבני חפץ ע"ד ארץ חפץ ²⁷⁵ ורב שלום ²⁷⁶ אין רבים פחות משלשה.

«И все пределы твои», то есть тридцать два пути Хохмы, будут «камнями желания» (авней хефец), подобно «земле желания». «И велик (рав) будет мир»: «много» — не менее трёх.

Из тридцати двух путей Хохмы возникнут «камни желания», как в словах Мал. «земля желания». А выражение «велик будет мир» подразумевает три уровня, поскольку «много» — не менее трёх.

כי כדין וכדין זהו ב' בחי' מה שכל אי בפ"ע [בפני עצמו] היא שלום והתחברות עליון ותחתון.

Ибо «так и так» — это два уровня, каждый из которых сам по себе есть мир и соединение верхнего с нижним.

«Так и так» указывает на два уровня мира, каждый из которых соединяет верхнее с нижним: нисхождение свыше и восхождение снизу.

אך קשר וחיבור ב' הבחי' יחד ע"ד עושה שלום ²⁷⁷ בין מיכאל וגבריאל ^{278, 279} זהו בחי' ג'. ועמ"ש בפי' שלום שלום לרחוק ולקרוב ²⁸⁰ בד"ה וידעת היום: ²⁸¹

Но связь и соединение этих двух уровней вместе, подобно тому как «Он творит мир» между Михаэлем и Гавриэлем, — это третий уровень. См. также объяснение слов «Мир, мир дальнему и близкому» в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня».

Соединение этих двух путей — третий уровень, подобно тому как Б-г «творит мир» между Михаэлем и Гавриэлем, как сказано в мидраше. Здесь имеется в виду объяснение слов «Мир, мир дальнему и близкому» в маамаре «И познай сегодня».

В СЛУЖЕНИИ

Человек должен отдать свою душу Самому Б-гу, не ожидая никакого вознаграждения, при произнесении слова «Один» в Шма, и оберегать эту волю, стоящую выше разума, чтобы она не увлеклась мирскими страстями. Средство для этого — цдака, особенно начиная с Рош-Ходеш Элул: сострадание к бедным пробуждает милосердие Б-га к собственной душе и возносит животную душу к святости. Пока сердце еще «каменное», нужно трудиться, чтобы раскрыть его, пробуждая сострадание к искре Б-жественности в своей душе, и просить о милосердии, как перед Шма, чтобы постичь величие Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему тшува может поднять душу выше ее источника в мысли Б-га и как пример Тосафот, Роша и Рана помогает это объяснить?
2. Что такое Йехида и почему Давид должен молиться о ее спасении «от молодых львов»?
3. Как отдача денег — «всем своим достоянием» — может достичь высшего уровня души?
4. Каковы два прочтения о солнце Авая и солнце цдаки и как они объясняют различие между Элулом и Десятью днями тшувы?
5. Михаэль избрал путь Йосефа — нисходящий свет, а Гавриэль — путь Биньямина, восходящий. Почему Б-г говорит: «И так и так», и что соединяет оба способа?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ושמתי כדכד

Согласно примечанию, часть этого маамара напечатана там (p. 126) с небольшими изменениями по рукописной копии Цемах-Цедека; полный текст маамара (p. 185) приведен в версии Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חלק מהמאמר נדפס (בשינויים קלים) מגזית "כ"ק אדמו"ר הצ"צ בסה"מ תק"ע ע' כו. בבוך 983 רשום: תורת אדמו"ר שבת מברכים אלול תק"ע. שם ע' קפה מאמר זה בארוכה מכ"ק אדמו"ר האמצעי. [נדפס גם במאמרי אדה"א דברים ח"ב ע' תכ]. וראה אוה"ת פ' ראה ע' תתיב ואילך.

2 ושמתי כדכד

«Я сделаю твои окна из кадкода, ворота твои — из камней экдаха, а всю твою ограду — из драгоценных камней». Так пророк обещает восстановить Иерусалим; в маамаре поочередно объясняются три выражения этого стиха.

ישעיהו נ"ד:י"ב Isaiah 54:12

ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וכל-גבולך לאבני-חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, יב.

3 В Талмуде рассказывается, что Гавриэль и Михаэль спорили, яшфе ли кадкод или шохам, и Святой сказал: «Пусть будет и так и так». Альтер Ребе истолкует эти два мнения как два способа будущего раскрытия.

בבא בתרא ע"ה א:ט"ז Bava Batra 75a:9

«ושמתי כדכד שמשותיך» - אמר רבי שמואל בר נחמני: פליגי תרי מלאכי ברקיעא - גבריאל ומיקאל; ואמרי לה תרי אמוראי במערבא, ומאן אינון - יהודה וחזקיה בני רבי חייא; חד אמר: שוהם, וחד אמר: ישפה. אמר להו הקדוש ברוך הוא: להוי קדין וקדין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 שהם... וישפה

Согласно примечанию, в этой версии объясняется, почему названы именно эти два камня: оба находятся в четвертом, последнем ряду нагрудника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תק"ע ע' קפה מבאר למה דוקא בי אבנים אלו שהם מטור הרביעי היותר אחרונה.

5 Примечание Kegot указывает для этих слов на Sanhedrin 100a:7.

סנהדרין ק"א:ז Sanhedrin 100a:7

אמר לקה: הא [האי] סיועי קא מסייע לקה [לך]! אלא אי שמייע לך הא, שמייע לך: פי הא דיתבי רבי יוחנן וקא דריש: עתיד הקדוש ברוך הוא

להביא אבנים טובות ומרגליות שהן שלשים על שלשים אמות, וחוקק בהם עשר ברום עשרים, ומעמידן בשערי ירושלים, שנאמר "ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי'". לגלג עליו אותו תלמיד, אמר: השתא כביעתא דציצלא לא משכחינו, כולי האי משכחינו?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 שמשותיך פי הארת השמש

Раши приводит несколько объяснений слова «шимшотайих», в том числе связывая его с «шемеш» — солнцем: окнами, через которые светит солнце. Альтер Ребе следует толкованию, которое связывает это слово с солнцем.

רש"י על ישעיהו נ"ד:י"ב Rashi on Isaiah 54:12

כדכד. מין אבן טובה: שמשותיך. יונתן תרגם "אעך", ומנחם חפרו עם "שמשונה" (דניאל ז:י), ויש פותרין לשון ישמי - חלונות שחמה זורחת בהן, ועושים כנגדו מחיצה במיני זכוכית צבעים לנוי, ומדרש תהלים פותר "שמשותיך" ו"שמש ומגן" (תהלים פד:יב) שני החומה: לאבני אקדה. יונתן תרגם "לאבני גמר", וגומרי' תרגום גחלים. פתר 'אקדה' לשון "קדחי אש" (ישעיהו נ:יא), והם מין אבנים טובות בוצרות כלפידים, והוא קרבונקלא לשון גחלת. ...

jasper Heb. כדכד, a kind of precious stone. your windows Jonathan renders: your woodwork, and Menahem associated it with (Dan. 7:10): "ministered to Him (שמשונה)." (Menahem, apparently renders: your utensils, i.e., the vessels that serve you.) And some interpret it as an expression of a sun (שמש), windows through which the sun shines, and they make opposite it a barrier of kinds of colored glass for beauty, and Midrash Psalms interprets שמשותיך as well as שמש ומגן (Ps. 84:12) as "the pinnacles of the wall." of carbuncle stones Heb. אקדה. ...

Vocalized Edition (CC0) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

7 ושמשותיך פי הארת השמש (וכדפרש"י בישע"י שם

Согласно примечанию, в «Op a-Tora» подробно объясняется, что Раши приводит два толкования, из которых здесь упоминается только второе; там же перечислены три объяснения слова шимшотайих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעב מבאר לשון רש"י באריכות שברש"י יש ב' פירושים וכאן מביא רק פי' הב', וראה שם ע' תשעג שמביא שתיבת שמשותיך יש ג' פירושים.

8 חלונות שהשמש זורח בהם

Объясняя рассказ Талмуда о драгоценных камнях во-рот Иерусалима, Раши толкует «шимшотайих» как

«окна, через которые светит солнце», сопоставляя это с выражением «солнце и щит» в Псалмах 84:12.

Rashi on Sanhedrin 103a:3-103b:1 רש"י על סנהדרין ק"ג א:ג-ק"ג ב:א
 וישמע אליו ויחתר לו - ומבחוץ כתיב ויעתר לו כך שמעתי: מדת הדין - היתה מעכבת שלא להקביל פני מנשה בתשובה ועשה הקב"ה מחתרת ברקיע ופשט ידו וקבלו בלא ידיעת מדת הדין: מאי דכתיב בראשית ממלכות יהוים ובראשית ממלכת צדקיה - מ"ט כתיב בהני בראשית יותר מאחריני: וכי עד האידנא לא הוה מלכי - ואי משום תחלת ממלכתו קאמר ה"ל למכתב בשנה ראשונה למלכותו אלא להכי שני קרא כדיבוריה וכתבי בראשית ללמדך מעשה בראשית היה בימי יהוים שבקש הקב"ה להחזיר את עולמו לתהו ובהו כמו שהיה מבראשית: כיון שנתסכל בדורו ...

Vilna Edition (CC-BY-SA)

9 «Ибо солнце и щит — Авая Элоким; Авая дарует милость и славу». Этот стих показывает, что имя Авая называется солнцем — первым из двух «солнц».

Psalms 84:12 תהילים פ"ד י"ב

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים: Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 וזרחת לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה

«А для вас, трепещущих перед Моим именем, взойдёт солнце праведности, и исцеление будет в его лучах». Здесь говорится об источнике второго «солнца» — солнца праведности.

Malachi 3:20 מלאכי ג' כ'

וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צֶדֶקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וַיִּצְאֲתָם וּפְשָׁתָם כְּעֶגְלֵי מִרְבָּק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 וזרחת לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה

מידראש на Бо, на который ссылается Альтер Ребе, перечисляет, что Б-г обновит в будущем; среди прочего, Он исцелит больных посредством солнца, и в подтверждение приводится этот стих.

Shemot Rabbah 15:21 שמות רבה ט"ו כ"א

... והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים, ואפילו אדם חולה הקדוש ברוך הוא גזור לשמש ומרפא, שנאמר (מלאכי ג, כ): וזרחת לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה. השניה, מוציא מים חיים מירושלים ומרפא בהם כל שיש לו מחלה, שנאמר (יחזקאל מז, ט): כל נפש חיה אשר ישרץ אל כל אשר יבא שם נחלים יהיה וגו'. השלישית, עושה האילנות ליתן פירותיהן בכל חדש וחדש, ויהיה אדם אוכל מהם ומתרפא, שנאמר (שם שם, יב): ועל הנחל יעלה על שפתו מזה ומזה וגו' לחדשיו יבכר כי מימיו מן ...

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגו' (בישעיה

Another interpretation: "This month shall be for you" (Exodus 12:2) – that is what is written: "Behold, the former have come to pass and the new I declare" (Isaiah 42:9). Is there anything new in the future? Is it not written: "What was, that is what will be" (Ecclesiastes 1:9)? Rather, we find that there are ten things that the Holy One blessed be He is destined to introduce in the future. The first is that He is destined to illuminate the world, as it is stated: "The sun will ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12 מה שמבואר בספרים

В этом маамаре приводится притча об Элуле: прежде чем царь входит в город, жители выходят встречать его в поле, и он приветствует каждого с радостным лицом; во дворце же могут находиться только избранные. Так и в Элуле человек выходит навстречу свету Б-жественного лика — сиянию Тринадцати качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן לב, ב. ובהנסמן לשם. וד"ה אני לדודי תשכ"ו (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ד). ובמאמרי אדה"א דברים כרך ב ע' תכב ובמ"מ לשם.

13 וכמ"ש בזה"ב . . קע"ז ע"א

Примечание отсылает к примечаниям к источникам этой цитаты из Зоара в том издании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהמ"מ למאמרי אדה"א דברים כרך ב ע' תכג.

14 ולכך אומרים ויעבור ה' כו' עד יוהכ"פ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טור ושו"ע א"ח רסתקפ"א.

15 ויעבור הוי'

«И прошёл Авая перед ним и провозгласил: „Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...“» Так начинаются Тринадцать атрибутов милосердия, которые произносят в молитвах Слехот.

Exodus 34:6 שמות ל"ד ו'

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 להבין מהו ההפרש שבין אותה ההתגלות שבאלול לאח"כ בעשיית

В этом маамаре приводится притча, объясняющая различие: прежде чем царь входит в город, все могут выйти встречать его в поле, и он приветствует всех с радостным лицом; во дворце же могут находиться только избранные. Так и в Элуле человек выходит навстречу свету Тринадцати качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן ד"ה אני לדודי הראשון. וראה אוה"ת שה"ש ע' תקנח.

26 סִיּוֹר אוֹתוֹת שְׁבַת־תּוֹרָה שֶׁהֵן כְּנֶגֶד סִיּוֹר נִשְׁמוֹת

Примечание приводит этот источник в подтверждение соответствия шести ста тысяч букв Торы шести ста тысячам душ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגלה עמוקות אופן קפו (הובא בילקוט ראובני ר"פ בראשית. בילקוט חדש ערך תורה סקע"ח. ועוד). סידור מהר"י קאפיל ש' חהמ"ז. ועוד. וראה ז"ח עה"פ וזאת לפני בשראל. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 242 ושי"ג. לקו"ש ח"ב ע' 419. וראה בסה"מ תקע ע' קפח דמבאר הגם שהתורה נק' ראשית.

27 Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова?» Так начинается другой маамар в «Ликутей Тора», на который здесь имеется ссылка.

Numbers 23:10 כ"ג:י

מִי מִנָּה עֶפֶר עֶקֶב וּמִסֶּפֶר אֶת־רֵבֶעַ יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּ נִּפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה אֶחָד־יָמִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 דְּבוּר תּוֹסֶפֶת וְרֵאשִׁי . . וְהָרִיץ

В примечании Ребе объясняется выбор этих комментаторов: поскольку речь идет об интеллекте и рассуждении, Алтер Ребе начинает с Тосафот, который многословен, в отличие от Раши, а затем называет Роша и Рана, часто приводящих рассуждения самого Тосафот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת במדבר בשכל ובסברתו ולכן מביא ראשי הפרשנים, ומתחיל בתו' שיש בו ריבוי אותיות, משא"כ פרש"י, ועליו מונה הרא"ש והר"ן המביאים לעתים תכופות ביותר סברות התוסי' גופא — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי" ע' 36.

29 אֲנִי ה' אֱלֹהִים

«Я — Авая, Б-г ваш» — заключительный стих главы Шлах. Здесь имеется в виду объяснение этого стиха в «Ликутей Тора», глава Шлах.

Numbers 15:41 מ"א:ל

אֲנִי ה' אֱלֹהִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי ה' אֱלֹהִים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אָבְזָא 3

30 וּכְלָבוֹשׁ תַּחֲלִיפֶם

«Они исчезнут, а Ты пребудешь; все они обещают, как одежда; как одежду, Ты сменишь их, и они исчезнут». Образ одежды, которую можно сменить, поясня-

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

ет, как буквы соотносятся с мыслью, которую они облачают.

Psalms 102:27 כ"ב:כ"ז

הֵמָּה יֵאָדְבוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָל־מִצְוָתְךָ יִכָּלֵד וְיִחָלֵף:

Они погибнут, но Ты пребудешь; все они обещают, как одежда; как одеяние, Ты изменишь их, и они исчезнут;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים קב, כז.

31 חֲדָשִׁים לְבָקָרִים

«Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя». Эти слова используются для описания постоянного обновления постижений.

Lamentations 3:23 ג':כ"ג

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ איכה ג, כג.

32 מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָאֲזָרָחִי

Заголовок «Маскил Эйтана Эзрахи»; в следующем абзаце Алтер Ребе связывает его с Хохмой.

Psalms 89:1 ט"א:ט

מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָאֲזָרָחִי:

Маскил Ефана Езрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 מִשְׁכִּיל לְאַסָּף, מִשְׁכִּיל לְאִיתָן הָאֲזָרָחִי, לְמִנְצַח מִשְׁכִּיל

Заголовок «Маскил Асафа» — один из псалмов, называемых маскил.

Psalms 74:1 י"ד:א

מִשְׁכִּיל לְאַסָּף לָמָּה אֱלֹהִים וְנָחַת לְנִצָּח יַעֲשֶׂן אֶפְרַיִם בְּצֵאן מִרְעֵיתָךְ:

Maschil of Asaph. Why, O G-d, hast Thou cast us off for ever? Why doth Thine anger smoke against the flock of Thy pasture?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, א. פט, א. מב, א. בסה"מ תק"ע נוסף "לדוד משכיל".

34 לְמִנְצַח מִשְׁכִּיל

Заголовок «Начальнику хора, маскил сынов Кораха».

Psalms 42:1 מ"ב:א

לְמִנְצַח מִשְׁכִּיל לְבְנֵי־קֹרַח:

For the Leader; Maschil of the sons of Korah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אָבְזָא 4

35 הַתְּשׁוּבָה תְּשׁוּבָה ה'

«Раая Меэмна» толкует слово «тшува» как «ташув эй» — «эй возвращается»: раскаявшийся возвращает эй име-

ни на место и тем самым завершает имя. Алтер Ребе применяет это толкование к возвращению верхней эй к йуд.

Zohar III, 122a, קכב, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכב, א ברע"מ.

36

שנקי משכיל לאיתן

«Маскил Эйтана Эзрахита» — здесь эти слова относятся к Хохме, йуд имени.

Psalms 89:1, תהילים פ"ט:א

משכיל לאיתן האזרחי:

Маскил Ефана Эзрахита.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

אין שממנו תמצא החכמה

«А Хохма — откуда (меаин) она обретается?» Это можно прочесть так: «Хохма обретается из аин», из ничто, находящегося над ней, — из кончика йуд.

Job 28:12, איוב כ"ח:י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ איוב כח, יב. בענין קוצו של י"ד ראה לקמן לט, ב. ואילך. ובאוה"ת פ' כי תצא ע' תתקפב ואילך.

38

עוד ביארו בזהר שהתשובה עולה עד הכתר

В книге «Решит Хохма» говорится, что Зоар объясняет: тшува поднимается к Кетеру, и приводится цитата из Зоара о Ваикра. Алтер Ребе ссылается на это, чтобы показать, что тшува достигает уровня выше Хохмы.

Reshit Chokmah, Gate of Repentance 2:15-16, ראשית חכמה, שער התשובה ב:ט"ו-ט"ז

עוד ביארו בוזהר (פ' ויקרא דף טז ע"א) שהתשובה עולה עד הכתר, זה לשונם תאנא בההוא זמנא דמתכשרן עובדין לתתא, ואימא בחדוותא, אתגליא עתיקא קדישא ותב נהורא לזעיר אנפין, וכדין כלא בחדוותא, כלא בשלימו, כלא אשתכחו בברכאן, ורחמין זמינין, ועלמין כלהו בחדוותא, הדא הוא דכתיב (מיכה ז, יט) ישוב ירחמנו יכבוש עונותינו, מאן ישוב, ישוב עתיקא קדישא לאתגליא בזעירא, ישוב לאתגליא דהוה סתים בקדמיתא, וכלא אתקרי תשובה. אמר רבי יהודה כלא בכלל, כלא סתם, דכתיב (דברים יג, יח) למען ישוב ה' מחרון אפו ונתן לך רחמים, עד כאן לשונו. ...

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

אבזאצ 5

39

צופה ומביט עד סוף כל הדורות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכת זכרונות דר"ה.

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

40

מ"ש בתחלת הע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער א' פ"ב.

41

כשעלה ברצונו

«Эц Хаим» Ари открывает изложение творения: простой Бесконечный свет наполнял всё существующее, и «когда в Его простой воле возникло желание сотворить миры», Он сократил Себя. Альтер Ребе приводит это высказывание, говоря о единой воле, в которой возникли все миры.

עץ חיים א' כ"ב: Sefer Etz Chaim 1:2

42

ומבוארים בספרי האמת

Согласно примечанию, в этом варианте добавлена ссылка на «Сефер а-Тмуна»: будут пятьдесят тысяч юбилейных циклов и семь тысяч лет, из которых нынешнее время составляет лишь один шмита.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תק"ע (בהוספות אדה"א) ע' קצ מוסיף "וכמשי"כ בספר התמונה שיה"נ ב' אלפים יובלות וז' אלפים שנה דעכשו אינו רק שמיטה א'".

43

כולן במחשבה אחת נתהו

Зоар говорит, что, когда в мысли Б-га возникло желание сотворить Свой мир, все миры возникли в одной мысли и в этой мысли были сотворены.

Zohar II, 20a, זח"ב כ, 20a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כ, א. ראה לקמן שה"ש ט, ב.

44

דכלא ממש חשיבא קמי ית'

Зоар учит, что следует трепетать перед Б-гом, ибо Он — корень всех миров, «а всё перед Ним считается ничем».

Zohar I, 11b, זח"א יא, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

45

לית מחשבה תפיסא ביה

Из молитвы Элияу (Патах Элияу) в «Тикуней Зоар»: «Ты выше всего высокого, сокрыт от всего сокрытого; никакая мысль не может постичь Тебя вовсе».

Tikkunei Zohar 17a:10-12, תקוני זוהר י"ז א'-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספיין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

46

לית מח' תפיסא ביי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

47 נכספה וגם כלתה נפשו

«Душа моя томится и даже изнывает по дворам Авая». Альтер Ребе заимствует слова стиха, говоря о стремлении души слиться с сущностью Б-га.

Psalms 84:3 פ"ד:ג: תהלים

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירגנו אל אליה:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים פד, ג.

48 ולא ירצה אפי' לקבל פרס

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות א, ג.

49 ולא ירצה אפילו לקבל פרס

Антигонос из Сохо учил: «Не будьте подобны рабам, которые служат господину ради получения награды». Душа, стремящаяся к Самому Б-гу, не желает даже награды Ган Эдена.

Pirkei Avot 1:3 מ"ג:א: משנה אבות

אנטיגנוס איש סוכו קבל משמעון הצדיק. הוא היה אומר, אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב על מנת לקבל פרס. אלא הוו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס, ויהי מורא שמים עליכם:

Антигонос из Сохо получил [устное предание] от Шимона Праведника. Он говорил: не будьте подобны слугам, которые служат господину в надежде получить вознаграждение, но будьте подобны слугам, которые служат господину не в надежде получить вознаграждение; и да будет на вас страх Небес.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

50 בני"ע כי הוא זיו והארה

«В Будущем мире нет ни еды, ни питья...; праведники же сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Награда — это сияние Б-га, а не Его сущность.

Berakhot 17a מ"ז:א ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

51 ביו"ד נברא העוה"ב

Талмуд учит, что Б-г сотворил два мира: один — буквой ה, другой — буквой ו, и что Будущий мир был сотворён буквой ו. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что и Будущий мир возникает посредством сокращения: буква ו — самая маленькая.

Menachot 29b:13-14 מ"ג:ב: מנחות

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

52 לאשתאבא בגופא דמלכא

Зоар говорит о духе, который должен быть очищен и исправлен, «чтобы соединиться с телом Царя». Альтер Ребе подчеркивает слово «телом»: душа стремится включиться в Самого Б-га.

Zohar I, 217b זח"א ר"ז, כ"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ר"ז, ב.

53 «И вот их странствия согласно их выступлениям в путь».

Numbers 33:2 ל"ג:ב: במדבר

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל-פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 שצריך למסור נפשו באחד

В примечании он указан наряду с «При Эц Хаим» как источник учения о предании души во время произнесения слова «Эхад» в Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הק"ש פ"יב. ב"ח בטא"ח רסס"א.

55 שצריך למסור נפשו באחד

В книге «При Эц Хаим» сказано, что во время чтения «Шма» мы должны отдать свои души ради освящения Имени при произнесении буквы далет в слове «эхад», принимая на себя четыре вида казни, установленные судом.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 12:4-5 פ"ד:4-5

עץ חיים, שער הקריאת שמע י"ב:ד-ה'

והנה בימי הגלות אין בה כח לעלות אחרי שעדיין היא למטה בהיכל אהבה דבריא, לכן אנו צריכין למסור נפשנו על קדושת השם בדי דאח"ד. וצריך לקבל עליו ד' מיתות ב"ד, סקילה שריפה הרג וחנק, מן ד' אותיות אדני במילואו, כי שם שרשם. ולכך תכוין לקבל בדי אותיות של אדני, שכוונת בדי של אח"ד. גם תכוין בדי של אח"ד בדי מיתות הנ"ל, שאתה מוסר נפשך בדי מיתות אלו, ושאתה מקדש את השם בכל לבבך, ולקבל עליך עול מלכות שמים זה של הק"ש: והענין, כי כבר ביארנו, כי אין כח במלכות לעלות ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

56 על ציור ק"ה בפ"מ בלבד

Согласно примечанию, в этом варианте к описанию действительной смерти ради освящения Имени до-

бавлены слова: «перед козном с мечом в руке».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תק"ע ע' כזו נוסף "לכומר וחרב בידו".

57

ואין הכוונה . ומדרגת יחידה

Примечание отсылает туда к параллельному обсуждению предания души при произнесении слова «Эхад»: речь идёт не просто о представлении мученической смерти, а об уровне Йехида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תרומה ע' א"שסח.

58

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 35:17.

תהילים ל"ה:י"ז Psalms 35:17

אֲדֹנָי כִּמָּה תִּרְאֶה הַשִּׁיכָה נַפְשִׁי מִשְׂאִיָּהֶם מִכַּפְּרִים יְחִידָתִי:

L-rd, how long wilt Thou look on? Rescue my soul from their destructions, Mine only one from the lions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

מכפירים יחידתי אודך בקהל רב

«Верни душу мою от их нападений, единственную мою — от молодых львов; я возблагодарю Тебя в великом собрании». Альтер Ребе понимает слова «единственную мою» (Йехидати) как указание на Йехиду души.

תהילים ל"ה:י"ז-י"ח Psalms 35:17-18

אֲדֹנָי כִּמָּה תִּרְאֶה הַשִּׁיכָה נַפְשִׁי מִשְׂאִיָּהֶם מִכַּפְּרִים יְחִידָתִי: אֲדֹךְ בְּקָהֶל רַב כְּעֵם עֲצוֹם אֶהְלֶלְךָ:

L-rd, how long wilt Thou look on? Rescue my soul from their destructions, Mine only one from the lions. I will give Thee thanks in the great congregation; I will praise Thee among a numerous people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

כי יש נרנח"י

В Мидраше сказано: «Даны ей [душе] пять имен: Нефеш, Руах, Нешама, Йехида, Хая», — и разъясняется значение каждого из них.

בראשית רבה י"ד:ט"ז Bereshit Rabbah 14:9

חמשה שמות נקראו לה: נפש, רוח, נשמה, יחידה, חיה. נפש, זה הדם, שנאמר (דברים יב): כי הדם הוא הנפש. רוח, שהיא עולה ויורדת, שנאמר (קהלת ג): מי יודע רוח בני האדם העולה היא למעלה. נשמה, זו האופיה, דברייטא אמרין האופיתא טבא. חיה, שכל האברים מתים והיא חיה בגוף. יחידה, שכל האברים משנים שנים והיא יחידה בגוף, הדא הוא דכתיב (איוב לד) אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף. רבי יהושע בר נחמיה ורבנן. רבי יהושע בר נחמיה אמר: אם ישם אלקים לבו על האדם הזה, רוחו ככר היה בידו, ...

[Душа человека] называется пятью именами: нефеш (Бытие 2:7), руах (Иезекииль 37:14), нешама (Бытие 2:7), йехида (Псалмы 22:21), хая (Псалмы 143:3). Нефеш — это кровь, как сказано: «Ибо кровь — это душа [нефеш]» (Второзаконие 12:23). Руах — потому что она поднимается и опускается, как сказано: «Кто знает дух сынов человеческих? Поднимается ли он вверх?» (Экклезиаст

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

3:21). Это слово также означает ветер, который поднимается и опускается. Нешама — это разум человека, как говорят люди: разум хорош. Хая — потому что все члены человека могут умереть, но она [душа] остается живой [хая] в ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

דברים רבה ב' ל"ז Devarim Rabbah 2:37

זח"א פא, Zohar I, 81a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יד, ט. דב"ר ב, לו. זח"א פא, א. רו, א. כן הוא הסדר בע"ח שער מ"ב.

61

והחכמה תחי

«Преимущество знания в том, что мудрость дает жизнь обладающим ею». Этот стих связывает Хохму с жизнью, а значит, и с Хая.

קהלת ז' י"ב Ecclesiastes 7:12

כי בצל הקכמה בצל הכסף ויתרון דעת הקכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

62

ויחידה הוא לי נקבה שמקבלת מיחיד

Согласно примечанию, маамар Ребе, напечатанный там, исходя из того, что именно Йехида получает от Яхида, заключает: ей нет соответствия на противоположной стороне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שי דרושי אבי"ע פ"א. "שכלן אין שייך שתהי כנגדה בלעז"ה ד"ה לך לך תשליח (לקו"ש ח"כ ע' 296) ובהערה 12* מציינ "ראה ד"ה זהר תעשה תש"ז פ"ל (ע' 187). וראה גם ד"ה ועשית ציץ עת"ר (ע' קס).

63

יחידה הוא לשון נקבה שמקבלת מיחיד

Аризаль описывает Йехиду как крошечную искру Б-жественности, облаченную в очень тонкую сотворенную искру, в которой заключены корни четырех уровней: Нефеш, Руах, Нешама и Хая; в примечании «Кеот» здесь дана ссылка относительно Йехиды, получающей от Яхида.

עץ חיים מ"ב:ג' Sefer Etz Chaim 42:3

... אמנם לבי הפי הנ"ל שביארנו בענין מקום מעמד הקליפה צ"ע כי הרי העגולים והאורות המקיפים שע"ג הלבושים הם סובבים מבי קצוות הראש של העולם ההוא כי הרי המקיפים והלבושים סובבים ע"ג ראש הבריאה כנודע וא"כ איך הקליפה הם עומדים ומתלבשים יחד זו בזו אצילות בבריאה כנוכר בענין הנהו בי צפרין דבזוהר ויחי. ונלע"ד שזה יוכן במ"ש כמ"א כי במה יוכר כחי מעלת אבא על אמא וכן שאר הבחינת בבחינת העגולים והרי חצי העגולים הראשונים יהיו כסדר חתר על חכמה כי אמנם חצי העגולים למטה יהיה להיפך כי עגול מלי

...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

64

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Альтер Ребе понимает под небом и землей высший и нижний Ган Эден, которых не желает Йехида.

Psalms 73:25 תהלים ע"ג:כ"ה

מי לי בשמים ועמך לא־תפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

65

אחת היא יונתי

«Одна — голубка моя, совершенная моя». Начальные слова другого маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו':ט"ז

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא ליוֹלֶדֶתָּה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

גם בחי יחידה כלולה בה

Рабби Хаим Виталь описывает пять уровней — Нефеш, Руах, Нешама, Хая и Йехида — и пишет, что каждый из них включает в себя все остальные.

Sha'arei Kedusha, Part 3 2:12-13 חלק ג ב':י"ב-י"ג

ואמנם כבר נתבאר בשער שקדם לזה עניני מהות העולמות איך כולם הוי"ה אחת כוללת כולם ונחלקת לחמשה עולמות והן נקראות יחידה וחיה ונשמה ורוח ונפש. והעולם החומרי הזה הוא גוף וחומר לכלן, באופן כי כל העולמות הם צורות אדם כלול מחומר וצורה נחלקת לחמשה מיני רוחניות כנוצר. וידעת כי שם ההוי"ה במלואה באלפין עולה בגימטריא אדם. ועל דרך זה בכל פרט ופרט בכל בחינותיהם וכל בחינה מהן נקרא אדם פרטי נכלל מהוי"ה אחת הנחלקת בארבעה יסודות ועשר ספירות: ועוד יש חלוק אחר לא נתבאר בשער שקדם, והוא, כי גם העשר ...

Now, in the preceding gate we explained the matter of the existence of the worlds and how they all are One Being-Havayah Achat אחת הוי"ה that includes them all, and that they are divided into five worlds. We explained that these are called the Yechidah, Chayah, Neshamah, Ru'ach, and Nefesh. We also explained that this physical world is the body and substance to them all. That is, each of the worlds are in the form of man, and each possesses substance and form, and each are divided into five spiritual levels, ...

Shaarei Kedusha (Public Domain) • Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY)

67

בפ בשלח בדי"ה לסוסתי

В этом отрывке слова «Б-г создал одно напротив другого» применяются к буквам речи: как в святости есть

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

два вида «коней», так и в клипе; привязанность человека к мирской суете уводит его далеко, в глубину клипот, пока она не становится для него одеждой безумия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סד, א.

68

«К моей кобылице среди колесниц фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Начальные слова маамара в «Тора Ор», «Бешалах», на который ссылается текст.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א':ט"ז

לקסתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

שגם בסט"א יש בחי יחידה . . מכפירים יחידתי

В этом отрывке, посвящённом словам «и она снимет одежду пленения своего», объясняется, что у клипы есть один охватывающий уровень — воля выше разума (глубокая привязанность к мирской суете, которую этот маамар называет «молодыми львами»), но нет второго — истинной Йехиды, существующей только в святости. Поэтому «единственная моя» — это Йехида, которой нет соответствия в клипе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן לו, סע"ג.

70

בכל מאדך

«Возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Альтер Ребе соотносит «всей душой твоей» с четырьмя уровнями души, а «всем достоянием твоим» — с Йехидой.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה"ו

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

בכל מאדך בכל ממונך

В Мишне поясняется: «Всем достоянием твоим — всем имуществом твоим». Альтер Ребе спрашивает, какое отношение имущество имеет к высшему уровню души.

Berakhot 54a:6 ברכות נ"ד א':ו

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצרים, בצד טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונך. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי מודה לו.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побужде-

ниями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всею достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всею достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида], которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נד, א (במשנה).

72

ולכאורה הוא פלא

Согласно примечанию, текст начиная с этого места также приводится в «Шореш мицват а-тфила», глава 42.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן נמצא גם בשרש מצות התפלה פרק מב.

73

כי אין צדיק בארץ . . ולא יחטא

«Нет на земле праведника, который делал бы добро и не грешил». Каждый человек в какой-то мере причастен к потоку, причиной которого становится грех.

Ecclesiastes 7:20 קהלת ז':כ"ו

כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא:

For there is not a righteous man upon earth, that doeth good, and sinneth not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז', כ. כ. פי חטאתם של ישראל: [ראה אוה"ת חנוכה כרך ג תתקלא, ב.

74

הי הוא ויהי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיזוט וכל מאמינים.

75

בשעה"ק להרחי"ו ח"ג שער ב

В примечании приводится цитата из «Шаарей Кдуша», как она там указана: «Есть ещё один свет, называемый каменоломней души...; нешама — из Брия, хая — из Ацилут, а йехида — из Адам Кадмон». Йехида помещается в высшем корне души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”יש עוד אור הנק' מחצב הנשמות כי נשמה מכרי"ו וחי" מאצי ויחידה מא"ק” — סה"מ תרע"ח ע' ריג.

76

זלעז"ו עשה האלקים

«Б-г создал одно напротив другого». Всему, что существует в святости, соответствует нечто на стороне нечистоты; здесь это воля, стоящая выше разума.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז':יד"ד

ביום טובה יהיה בטוב וכיום רעה ראה גם אֶת־זוֹ לְעִמְתָּהּ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֹת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרֵיו מְאוּמָה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

קהלת ז', יד.

77

«Благотворительность возвышает народ, а милосердие к народам — грех». Альтер Ребе понимает это как причинно-следственную связь: грех направляет поток к другой стороне, а благотворительность возносит душу.

Proverbs 14:34 משלי י"ד:ל"ד

צְדָקָה תְּרוֹמֵם־גּוֹי וְחָסֵד לְאֲמִים חָטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 6

78

ואמנם הצדקה תרומם גוי זה ישראל

Примечание отсылает к письму Ребе Раяца, помещенному там, и к приведенным в нем источникам о толковании слов «Цдака возвышает народ» как относящихся к Израилю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגרות קודש לכ"ק אדמו"ר מוהרריי"צ ח"ו ע' עד ושי"נ.

79

ומי כעמך

«И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле». В стихе Израиль назван «народом» (гой), что позволяет понимать слова «Цдака возвышает народ» как относящиеся к Израилю.

II Samuel 7:23 שמואל ב ז':כ"ג

ומי כעמך כִּי־יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הִלְכוּ־אֱלֹקִים לְפָדוֹת־לוֹ לְעַם וְלָשׁוֹם לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוֹלָה וְנִרְאֹת לְאַרְצָהּ מִפְּנֵי עַמָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָךְ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם וְאֱלֹקֵיוֹ:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл выкупить его Себе в народ, дабы прославить Своё имя и совершить для земли Твоей великие и грозные дела — ради вас, [изгнав] от лица народа Твоего, который Ты выкупил Себе из Египта, народы и богов их?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב ז', כג.

80

«Цдака возвышает народ». Здесь «народ» — это Израиль, а в человеке — животная душа.

Proverbs 14:34 משלי י"ד:ל"ד

צְדָקָה תְּרוֹמֵם־גּוֹי וְחָסֵד לְאֲמִים חָטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

81

במקום שבע"ת עומדין

«На том месте, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять даже совершенные праведники». Альтер Ребе объ-

ясняет это большей силой животной души, обращённой к святости.

ברכות ל"ד ב:כ"ב-ג' Berakhot 34b:22-23

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרוּחַ וְלִקְרוֹב". "לְרוּחַ" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאֵי "לְרוּחַ" — שֶׁהָיָה רוּחַ מְדַבֵּר עִבְרָה מְעִיקָא. וּמֵאֵי "קְרוֹב" — שֶׁהָיָה קְרוֹב לְדָבָר עִבְרָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשָּׁתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и близкому» — сначала «дальнему [от B-ga]», а затем «близкому». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «близкому»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ט ע' 183. ובלקרי"ש ח"י"ד ע' 361.

АБЗАЦ 8

82

בחי יד החזקה

«Ибо сильной рукой он выведет их». Каббала истолковывает «сильную руку» как уровень Гвуры, который здесь назван высшим корнем эмоциональных качеств животной души.

Exodus 6:1 א:א' שמות ו'

ויאמר ה' אל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרְעָה כִּי בְּיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרֶצוֹ:

And the L-RD said unto Moses: 'Now shalt thou see what I will do to Pharaoh; for by a strong hand shall he let them go, and by a strong hand shall he drive them out of his land.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ו, א. וראה מא"א את יו"ד, ס"ה.

83

המלכים אשר מלכו לפני

«Вот цари, царствовавшие в земле Эдом до того, как воцарился царь над сынами Израиля». В Каббале цари Эдома — это мир Toгу, света которого пали.

Genesis 36:31 ל"א:י' בראשית

וְאֵלֶּה הַמֶּלְכִּים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

АБЗАЦ 9

84

מעלת בע"ת דבילא יתיר

В «Зоаре» сказано, что там, где стоят баалей тшува, не могут стоять совершенные праведники, поскольку они устремляются к близости с Царём «с ещё большим желанием сердца и великой силой».

Zohar I, 129b כט, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וח"א כט, ב. ועי' אנה"ת ספ"ח [כ].

85

«Избавь душу мою от их опустошений, единственную мою — от молодых львов». Молитва Давида о том, чтобы его Йехида не пала к нечестивым «львам».

Psalms 35:17 תהילים ל"ה:י"ז

אֲדֹנָי כִּמָּה תִּרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִכַּפְּיָהֶם מִכַּפְּיָהֶם יְחִידָתִי:

L-rd, how long wilt Thou look on? Rescue my soul from their destructions, Mine only one from the lions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

הכפירים שואגים לטרף

«Молодые львы рычат, добычи ища, и просят у Б-га пищу свою». Этот образ выражает неодолимую жизненную силу кфирим.

Psalms 104:21 תהילים ק"ד:כ"א

הַכַּפִּירִים שֹׁאֲגִים לְטָרֶף וְלִבְקֹשׁ מֵאֵל אֲכָלִים:

The young lions roar after their prey, And seek their food from G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כא.

87

גבור כארי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, כ.

88

גבור כארי

Йеуда бен Тейма учил: будь «силён, как лев», исполняя волю Отца твоего, пребывающего на небесах. Лев олицетворяет силу.

Pirkei Avot 5:20 משה אבות ה':כ"ב

יהודה בן תימא אומר, הו"י עו כנמר, וקל כנשר, ורץ כצבי, וגבור כארי, לעשות רצון אביך שבשמים. הוא היה אומר, עו פנים לגיהנם, ובשת פנים לגן עדן. יהי רצון מלפניך יי אלקינו שתבנה עירך במהרה בימינו ונתן חלקנו בתורתך:

Иуда бен Тема сказал: Будь силен, как барс, быстр, как орел, стремителен, как газель, и храбр, как лев, исполняя волю Отца твоего, Который на небесах. Он обычно говорил: надменному уготован Геинном, а стыдливому — райский сад. Да будет воля Твоя, Вс-вышний, Б-г наш, чтобы город Твой был вскоре отстроен в наши дни, и удел наш был среди изучающих Тору Твою.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 89 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 2:22.

דניאל ב':כ"ב Daniel 2:22

הוא גלֵא עֲמִיקָתָא וּמִסְתַּרְתָּא יָדַע מָה בְּחִשּׁוֹקָא וְנִהוֹרָא עִמָּה שָׂרָא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

- 90 | «Моя единственная среди молодых львов». Это следует читать как молитву о том, чтобы Йехида души оставалась связанной только с Б-гом.

תהילים ל"ה:י"ז Psalms 35:17

אֲדֹנָי כַּמָּה תִרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׂאֵיָהֶם מִכַּפְּרִים חֲדִידָתִי:

L-rd, how long wilt Thou look on? Rescue my soul from their destructions, Mine only one from the lions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 91 | במדה שאדם מודד מודדין לו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה פ"א, מ"ו.

- 92 | במדה שאדם מודד מודדין לו

«Какою мерой человек мерит, такую мерой мерят ему». Милосердие Б-га к душе — ответ на милосердие человека к бедным.

משנה סוטה א':י"ז Mishnah Sotah 1:7

במדה שאדם מודד, בה מודדין לו. היא קשטה את עצמה לעברה, המקום נולה. היא גלתה את עצמה לעברה, המקום גלה עליה. בירר התחילה בעברה תחלה ואחר כך הבטן, לפיכך תלקה הירר תחלה ואחר כך הבטן. ושאר כל הגוף לא פלט:

In the measure with which a person metes out to others, they mete out to him. She adorned herself for a sin; the Omnipresent made her repulsive. She exposed herself for a sin; the Omnipresent exposed her. She began the transgression with the thigh and afterwards with the womb; therefore she is punished first in the thigh and afterwards in the womb, nor does all the body escape.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 93 | וכמ"ש מחיי מתים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה.

- 94 | סדי"ה ציון במשפט תפדה

В том отрывке слова «Сион будет искуплен правосудием» истолкованы как изучение законов Торы; к словам «а возвратившиеся в него — цдакой» он отсылает к этому маамару, «Всамти Кадкод», и к объяснению слов «цдака возвышает народ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי דברים א, ג.

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

- 95 | ציון במשפט תפדה

«Сион будет искуплен правосудием, а возвратившиеся в него — цдакой». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

ישעיהו א':כ"ז Isaiah 1:27

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

- 96 | בוהר ע"פ אם ישים אליו לבו

Зоар, раздел «Трума»: всё зависит от желания; «дух влечет дух и приводит дух», а знамением этого служат слова из книги Иова: «Если Он обратит к нему сердце».

זח"ב קסב, ב162 Zohar II, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קסב, ב. ראה לקמן פי' האוינו עב, ב.

- 97 | «Если Он обратит к нему сердце, то соберет к Себе его дух и душу». Зоар истолковывает эти слова как встречу духа снизу с духом свыше.

איוב ל"ד:י"ד Job 34:14

אִם-יָשִׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

- 98 | מי א-ל כמוך נושא עון

«Кто Б-г, как Ты, прощающий вину и не замечающий преступления...» Стихи, в которых перечислены Тринадцать качеств милосердия; здесь — высшее меод, нисходящее свыше.

מיכה ז':י"ח Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נֹשֵׂא עוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרִית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז', יח.

- 99 | «Пока не изольётся на нас дух свыше». Алтер Ребе использует слова стиха для обозначения пробуждения свыше, которое делает возможной тшуву.

ישעיהו ל"ב:ט"ו Isaiah 32:15

עַד־יֵצֵרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדִבֵּר לְכַרְמֶל וְהַכְרַמַּל לִיעֵר יִהְיֶה:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

אבזאצ 13

100 קמה נפשו מנפילתה וגם נצבה

Сон Йосефа: «мой сноп поднялся и выпрямился». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о душе, восстающей после падения.

בראשית ל"ז:7

והנה אנחנו מאלקים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם נצבה והנה תסבנינה אלמתיכם ותשתחווין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 שצריך להרבות בצדקה מר"ח אלול

В примечании это приводится как источник предписания умножать цдаку начиная с Рош-Ходеш Элул, со ссылкой на «Сефер Амаркаль».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אליהו רבא לשו"ע או"ח סי' תקפא בשם ספר אמרכל. לקו"ש חכ"ט ע' 272 שבת"י אלול הג' ר"ת בני קוין תורה עבודה וגמ"ח. וסמך ע"ז אסתר (ט), כב) איש לרעהו ומתנות לאביונים ר"ת אלול, לבוש או"ח (סי' תקפא).

אבזאצ 14

102 תקנו לנו אנשי כנסת הגדולה

Там Алтер Ребе объясняет, зачем мудрецы установили перед «Шма» два благословения: человеку, связанному с физическим миром, трудно достичь любви «всем сердцем, всей душой и всей мощью», поэтому в благословениях сначала описывается самоустранение ангелов перед Б-гом, а затем Его великая любовь к Израилю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מט.

103 בד"ה והנה מנורת זהב

В этом отрывке говорится о понимании одного из другого и о постижении того, как нечто возникает из небытия; такое размышление названо «чащей на вершине» светильника, семь ламп которого соответствуют семи качествам — любви и трепету.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהעלותך לד, ד.

104 מאור פני מלך חיים

«В свете лица царя — жизнь». Души удалились далеко от этого света.

משלי ט"ז:15

באור-פני-מלך חיים ורצונו כעב מלקוש:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

ע"פ משלי טז, טו.

105

מאיגרא רמה

Выражение Талмуда «с высокой крыши в глубокую яму», обозначающее падение с большой высоты; здесь — нисхождение душ в этот мир.

חגיגה ה' ב:ט"ז-ט"ז

רבי הוה נקיט ספר קינות וקא קרי בגויה, כי מטא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לבירא עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואולי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן הקא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן הקא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תזיל בנשיאותה. איזיל אנא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

106

בסתר המדרגה

«Голубка моя, в расщелинах скалы, в укрытии утёса». Образ сокровенного места, где душа оказывается в этом мире.

שיר השירים ב':יד

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את-מראיך השמיני את-קולך כי-קולך ערב ומראיך נאנה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

לגדולתו אין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его неисследимо». Здесь эти слова сказаны о свете, наполняющем все миры.

תהילים קמ"ה:3

גדול ה' ומהלל מאד ולגדולתו אין חקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

108

בד"ה השמים כסאי

В начальном маамаре «Тора Ор», посвящённом словам «Небеса — престол Мой», объясняется, что посредством просьбы «Отец милосердный, помилуй нас и вложи понимание в наши сердца» в сердце привлекаются Бина и размышление из высшего милосердия; слово «Шма» в молитве означает понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, א.

109

ובע"כ אתה חי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ספ"ד.

110

ובע"כ אתה חי

«Против воли своей ты родился и против воли своей живёшь». Душа, предавшаяся «Единому», покинула бы тело, и продолжает жить лишь против своей воли.

Pirkei Avot 4:22ב"כ: משנה אבות ד'

הוא ה'ה אומר, הילודים למות, והמתים להחיות, והחיים לדון. לידע להודיע ולהודע שהוא אל, הוא היוצר, הוא הבורא, הוא המבין, הוא הדין, הוא עד, הוא בעל דין, והוא עתיד לדון. ברוך הוא, שאין לפניו לא עולה, ולא שכיחה, ולא משוא פנים, ולא מקח שחד, שהכל שלו. ודע שהכל לפי החשבון. ואל יבטיחה יצרך שהשאל בית מנוס לה, שעל כרחק אתה נוצר, ועל כרחק אתה נולד, ועל כרחק אתה חי, ועל כרחק אתה מת, ועל כרחק אתה עתיד לתן ...

Он говорил: рождённые должны умереть, умершие — ожить, а ожившие — предстать перед судом; чтобы человек знал, давал знать и понимал, что Он — Б-г, Он — создатель, Он — творец, Он — различающий, Он — судья, Он — свидетель, Он — обвинитель, и что Он призвёт на суд. Благословен Он, пред Которым нет неправды, забвения, пристрастия и взятия взяток, ибо всё принадлежит Ему. И знай, что всё согласно расчёту. И пусть не уверяет тебя твоё побуждение, что могила — место убежища для тебя; ибо против воли ты был создан, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

111

קרבת אלקים

«А для меня близость Б-га — благо». Всё, чего просит душа, — это близость Б-га.

Psalms 73:28ה"כ: תהילים ע"ג

ואני קרבת אלקים לי טוב שתי באדני Havayah מחסי לספר כל-מלאכותי:

А мне приближаться к Б-гу — благо; я сделал Б-га прибежищем моим, чтобы возвещать о всех делах Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

112

המלך אין רואים אותו כשהוא ערום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין פ"ב, מ"ה (כב, א).

113

המלך אין רואים אותו כשהוא ערום

Среди почестей, воздаваемых царю: его не видят, когда ему стригут волосы, когда он обнажён или находится в бане. Альтер Ребе применяет это к раскрытию Б-га, которое происходит только посредством одеяний.

Mishnah Sanhedrin 2:5ה"ה: משנה סנהדרין ב'

אין רוכבין על סוסו, ואין יושבין על כסאו, ואין משתמשין בשרכיטו, ואין רואין אותו כשהוא מסתפר ולא כשהוא ערם ולא בבית המרחץ, שנאמר (שם) שום תשים עליך מלה, שתהא אימתו עליך:

None may ride his horse and none may sit on his throne and none may make use of his scepter. No one may see him

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

when his hair is being cut or when he is naked or when he is in the bath house, for it says, "You shall set a king upon yourself" (Deut. 17:15) that his awe should be over you.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

114

וכלים מכלים שונים

«И сосуды разных видов». Это выражение описывает многочисленные «сосуды», через которые раскрывается Б-жественность.

Esther 1:7ז'י: אסתר

והשקות בכלי זהב וכלים מפלים שונים ויין מלכות רב כיך המלה:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ אסתר א, ז.

115

ודברת כם בד"ת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 21a.

Berakhot 21אכ"א ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כא, א.

116

ודברת כם

«И говори о них». Здесь это понимается как произнесение слов Торы — одеяния Бесконечного света.

Deuteronomy 6:7ז'י: דברים ו'

והשננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

עוטה אור כשלמה

«Он одевается в свет, как в одеяние». Тора — это одеяние, в которое облечён Бесконечный свет.

Psalms 104:2ב'י: תהילים ק"ד

עטה אור כשלמה נוטה שמים כריעה:

Ты одеваешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

АБЗАЦ 17

118

לבושו צדקה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט (לר"ה ויוהכ"פ) אתה הוא אלקינו.

119 עדי"מ מלך בשר ודם שיש לו לבושים פנימים . לבושים חיצונים

Примечание отсылает к разделу 3 маамара Ребе, начинающегося словами «Ani LeDodi» (5726), где приводится это сравнение с внутренними и внешними одеждами царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה אני לדודי תשכ"ו (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ד) סעי' ג.

АБЗАЦ 18

120 וסביב רשעים יתהלכון

«Нечестивые ходят вокруг». Это следует понимать как внешние миры, окружающие свет в нижних мирах и стремящиеся получать от него питание.

Psalms 12:9 ט"ב:ט"ז

סביב רשעים יתהלכון כָּרֵם זֵלוֹת לְבָנֵי אָדָם:

The wicked walk on every side, When vileness is exalted among the sons of men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יב, ט.

121 וילבש צדקה כשריון ושריון קשקשים הוא לבוש כמ"ש במ"א

«Он облечся в праведность, как в кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою». Праведность — внешнее одеяние Б-га.

Isaiah 59:17 ט"ז:ט"ז

וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облечся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

I Samuel 17:5 ה"ה:ט"ז

וכובע נחשת על־ראשו ושריון קשקשים הוא לבוש ומשקל השריון חמש־אלפים שקלים נחשת:

And he had a helmet of brass upon his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, יז. ש"א יז, ה. ראה אגה"ק סי' ג' ובליקוט פירושם — חסידים שם.

АБЗАЦ 19

122 והו ענין ב' בחי' שמש

В примечании приводится итог этого раздела из «Or a-Tora»: сначала солнце цдаки, в лучах которого — исцеление, есть раскрытие Элул, а затем, в Десять дней тшувы и особенно в Йом-Кипур, сияет солнце Авая; далее маамар говорит, что, согласно другому толкованию, солнце цдаки — это более высокий уровень.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

»ועמ"ש בלקו"ת בד"ה ושמתי כדכד שמשותיך פ"ג בענין ב' בחי' שמש, תחלה נת' דשמש צדקה מרפא בכנפיה זהו ההתגלות שבאלול, ואח"כ בעש"ית ובפרט ביוהכ"פ מאיר בחי' שמש, הוי' אח"כ נו' שם ועו"ל באופן אחר דשמש צדקה הוא בחי' עליונה יותר — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקלט.

123

מחיתי כעב פשעיר

«Я стер твои преступления, словно густое облако, и твои грехи — словно тучу; возвратись ко Мне, ибо Я искупил тебя». Грехи — это облако, скрывающее свет Б-га.

Isaiah 44:22 כ"ב:כ"ב

מחיתי כעב פשעיר וְכַעֲנֵן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹכָה אֵלַי כִּי גֵאֲלִיתִי:

I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, And, as a cloud, thy sins; Return unto Me, for I have redeemed thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, כב.

124

וורחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה

«Для вас, боящихся имени Моего, взойдет солнце цдаки, и исцеление будет в его лучах». Солнце, сияющее сквозь одеяние цдаки.

Malachi 3:20 כ"ג:כ"ג

וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וַיֵּצְאֲתָם וּפְשָׁתָם כְּעָנָל מִרְבֵּק:

A для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

125

מארז"ל בפ"ב דיומא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(פו, א) ושם א"י רפאות. [כ].

126

גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם

Рабби Хама бар Ханина сказал: «Велика тшува, ибо она приносит исцеление миру», приводя слова: «Я исцелю их отступничество». (В Талмуде употреблено слово «рефуот» — «исцеления».)

Yoma 86a:14-15 ט"ד:ט"ד

אמר רבי חמא (בר) חנינא: גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם, שנאמר: "ארפא משובתם אוהבם נדבה". רבי חמא (בר) חנינא רמי, קתיב: "שובו בנים שובבים", דמעיקרא שובבים אתם, וקתיב: "ארפא משובתים!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

127

מכה רגל ועד ראש אין בו מתום

«От подошвы ноги до головы нет в нем здорового места: раны, ушибы и гноящиеся язвы». Пророк уподоб-

ляет грехи ранам.

שְׁעֵיהֶם אֵי: Isaiah 1:6

מִכְּיָרֵגֶל וְעַד־רֹאשׁ אֵי־בֹו מֵתָם פָּצַע וְחִבּוּרָה וּמִכָּה טְרִיה לֹא־זֹרוּ וְלֹא חָבְשׁוּ וְלֹא רָכְכָה בְּשֶׁמֶן:

От подошвы ноги до головы Нет в нём здорового места; Только раны, ушибы и гноящиеся язвы: Их не выжали, не перевязали И не смягчили маслом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"א, ו.

128 שְׁעֵי כָל חַטָּא וְחַטָּא נַעֲשֶׂה פָּנִים בְּנַפְשׁוֹ

Примечание указывает на этот отрывок, где говорится о воздействии греха на душу. В приведённом там фрагменте объясняется, что Тора и мицвот, облачённые в физические действия, привлекают поистине новый свет из Бесконечного света, выше цепи нисходящих миров; это сравнивается с тщувой «из глубин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א ח, א.

АБЗАЦ 21

129 וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵיהֶם

«Взойдет солнце праведности, и исцеление — в лучах его». «Крылья» — это любовь и трепет, возносящие душу.

מלאכי ג': Malachi 3:20

וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵיהֶם וּיְצַאֲתָם וּפְשָׁתָם כְּעֶגְלֵי מִרְבָּק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 וְכִךְ הוּא הַאֲוִי"ר הֵם בַּחַי"י גִּדְפִין

Там Альтер Ребе объясняет, почему трепет и любовь называются «крыльями» (гадфин): как крылья поднимают птицу, так они возносят Тору и мицвот человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מ.

131 וְכֹכַב יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ

«Он облечся в праведность, как в кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою». Праведность — внешнее одеяние Царя в месяце Элул.

ישעיהו נ"ט: Isaiah 59:17

וְיִלְבַּשׁ צִדְקָה כְּשָׂרִין וְכֹכַב יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וְיִלְבַּשׁ בְּגָדֵי נֶקֶם תִּלְבַּשׁ וְיַעֲטֵם כְּמַעֲיֵל קִנְאָה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облечся в одежды отмщения, и покрывшись рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

132

שמש צדקה

О словах «до захода солнца возвратишь его»: «пока не придёт солнце» означает — пока не придёт Машиах, как сказано: «взойдёт солнце цдаки».

שמות רבה ל"א: Shemot Rabbah 31:10

... ולעולם הם ממושכנים! אמר לו: לא! אלא עד בא השמש, עד שיבא משיח, שנאמר (מלאכי ג): וזרחח לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא:

Another matter, "if you lend money to My people," that is what is written: "Rejected silver they called them [as the L-rd has rejected them]" (Jeremiah 6:30). When Israel was exiled from Jerusalem, the enemies took them out in chains and the nations of the world were saying: 'The Holy One blessed be He does not want this nation,' as it is stated: "Rejected silver they called them." Just as silver is refined and crafted into a vessel, and again refined and crafted into a vessel, and likewise several times, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

133

עטרת תפארת שיבה

«Седина — венец славы; она обретается на пути праведности». Это приводится в связи с солнцем праведности — раскрытием месяца Элул.

משלי ט"ז: Proverbs 16:31

עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צִדְקָה תִּמָּצֵא:

Седина — венец славы; она обретается на пути праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, לא. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תריא, וראה שם בדיוק תי "תמצא" ולא בדרך קנין.

134

לשמש שם אהל בהם והוא כחתן

Здесь цитируются слова из Psalms 19:5; отрывок приведён ниже.

תהילים ט"ה: Psalms 19:5

בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קֶוֶם וּבִקְצָה תָּבֵל מְלִיָּהֶם לְשֶׁמֶשׁ שֶׁם־אֱהָל בָּהֶם:

Их звучание проходит по всей земле, и слова их — до пределов мира. В них Он поставил шатёр для солнца,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים יט, ה-ו.

135

לשמש שם אהל בהם והוא כחתן

«Для солнца Он поставил шатер в них, и оно — словно жених, выходящий из-под своего свадебного шатра». Тора, называемая женихом, — это солнце Авая.

תהילים ט"ה: Psalms 19:5-6

בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קֶוֶם וּבִקְצָה תָּבֵל מְלִיָּהֶם לְשֶׁמֶשׁ שֶׁם־אֱהָל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֵצֵא מִחֻפּוֹתָיו יְשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אַרְחָ:

По всей земле проходит их черта, и до края вселенной — их слова. Он поставил в них шатёр для солнца, и оно,

как жених, выходит из-под своего свадебного полога, радуется, как богатырь, чтобы пробежать свой путь.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 ע"פ ואתחנן כו' אתה החלות

В примечании указано, что здесь имеется в виду маамар на слова «И молил я... Ты начал», помещенный выше в «Ликутей Тора», раздел «Ваэтханан».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ואתחנן.

137 אתה החלות

Мольба Моше: «Адо-най, Элоким, Ты начал показывать Своему слуге Твое величие».

Deuteronomy 3:24 כ"ד:ג' דברים

אֲדֹנָי ה' אֵתָהּ הַחֲלוּת לְהִרְאוֹת אֶת־עֲבֹדְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִיָּאֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֶׂיךָ וּכְגִבּוּרְתְּךָ:

'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 אתה החלות

В «Сифра ди-Цниута», напечатанной в конце раздела Трума, слова «Смиряться души ваши в девятый день месяца» связываются со словами «Ты начал показывать Своему слуге Твое величие».

Sofar, Sifra DiTzniuta 2:13-3:26 ספר זוהר, ספרא דצניעותא ב':י"ג-ג':י"ג

139 שמש במגן

В «Зоаре» на главу «Пкудей» слова «Ибо Авая Элоким — солнце и щит» толкуются так: солнце — это тайна имени Авая, а щит — тайна имени Элоким.

Zohar, Pekudei 12:70-13:80 ספר זוהר, פקודי י"ב:ע"ג-י"ג:פ'

140 הקב"ה מוציא חמה מנרתקה

Рейш Лакиш говорит: в Будущем мире Святой, благословен Он, вынет солнце из ножен; нечестивые будут им судимы, а праведные — исцелены, как сказано: «солнце праведности... и исцеление — в лучах его».

Avodah Zarah 3b:18 עבודה זרה ג' ב':י"ח

וְאִיכְעִית אִימָא לְעוֹלָם הָבָא — כְּדִרְבֵּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ, דְּאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: אֵין גִּיהֶנָּם לְעֵתִיד לְבָא, אֱלָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹצִיא חֲמָה מִנֶּרְתִּיקָה, וּמִקְדִּיר, רְשָׁעִים גִּידוּנִין בָּהּ, וְצַדִּיקִים מְתַרְפְּאִין בָּהּ, רְשָׁעִים גִּידוּנִין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

141 בדי"ה תקעו בחודש

В этом отрывке объясняется выражение «солнце и щит — Авая Элоким»: Авая — само солнце, а Элоким — щит, который скрывает его, так что оно светит лишь как сияние. «Солнце, вынутое из футляра» в Будущем

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

— это раскрытие самого Бесконечного, Авая, без какого-либо щита, скрывающего его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן דרושים לר"ה נה, א.

142 גם ברכות כא פט"ו

В этом отрывке приводится мидраш и объясняется, что цдака поддерживает дух смиренного, у которого нет ничего своего. Благодаря этому пробуждению снизу от Бесконечного нисходит милосердие, оживляющее все сотворенные существа и дух грешника, — Тринадцать атрибутов милосердия, очищающие его от греха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לקמן ל, ד. ראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקלו ובאוה"ת בראשית כרך א פח, ב.

143 ואור החמה יהיה שבעתים

Среди десяти вещей, которые Б-г обновит в будущем, Он сделает так, что солнце будет сиять этим семикратным светом и исцелять им больных — «солнцем цдаки... с исцелением в его крыльях».

Shemot Rabbah 15:21 שמות רבה ט"ו:כ"א

... וכי יכול אדם להביט בהקדוש ברוך הוא?! אלא מה הקדוש ברוך הוא עושה לשמש, מאיר ארבעים ותשעה חלקי אור, שנאמר (שם ל, כו): והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים, ואפילו אדם חולה הקדוש ברוך הוא גזור לשמש ומרפא, שנאמר (מלאכי ג, כ): וזרח לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא ככנפיה. השניה, מוציא מים חיים מירושלים ומרפא בהם כל שיש לו מחלה, שנאמר (יחזקאל מז, ט): כל נפש חיה אשר ישרץ אל כל אשר יבא שם נחלים יהיה וגו'. השלישית, עושה האילנות ליתן פירותיהן בכל חדש וחדש, ...

Another interpretation: "This month shall be for you" (Exodus 12:2) - that is what is written: "Behold, the former have come to pass and the new I declare" (Isaiah 42:9). Is there anything new in the future? Is it not written: "What was, that is what will be" (Ecclesiastes 1:9)? Rather, we find that there are ten things that the Holy One blessed be He is destined to introduce in the future. The first is that He is destined to illuminate the world, as it is stated: "The sun will ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

144 ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים

«И свет луны будет как свет солнца, а свет солнца станет семикратным, как свет семи дней».

Isaiah 30:26 ישעיהו ל':כ"ו

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבֵנָה כְּאֹרֶת הַחֲמָה וְאֹרֶת הַחֲמָה יְהִי־הָיָה שְׁבַע־תִּים כְּאֹרֶת שְׁבַע־הַיָּמִים כִּי־שֶׁבַע הָיָה אֶת־שֶׁבַע עֲמוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

ועי כפי משפטים פל"א

В этом отрывке приводится мидраш о разделе «Мишпатим» и объясняется, что цдака, поддерживающая смиренного, у которого нет ничего своего, вызывает нисхождение Тринадцати атрибутов милосердия, очищающих душу от греха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכור גם לקמן ל, ד. "עד בא השמש עד שיבא משיח שנאמר וזרח לך יראי שמי שמש צדקה" — אוה"ת נ"ך כך א עי תקלו. וראה גם אוה"ת בראשית כך א פט, א.

146

אור שגנוז הקב"ה

В «Зоаре» на главу «Микец» сказано: Святой, благодословен Он, осветит для Израиля солнцем, которое Он сокрыл со дня сотворения мира, как сказано: «для вас взойдёт солнце цдаки».

Zohar, Miketz 14:228-15:238 רל"ח-ט"ו:רכ"ח-מקץ

Alternatively we may explain that the light that shone on that morning when Abraham rose up also shone when the sun rose upon Jacob, which was the morning without clouds, filled with light, and without any darkness; for as soon as morning dawns severity has no more any power, but is filled with light from the side of Abraham. The words "when through clear shining after rain" allude to Joseph the righteous one who brought rain upon the earth so as to cause grass and all other vegetation to spring ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

147

אור שגנוז הקב"ה

В «Зоаре» в начале главы «Эмор» сказано: сокрытый свет, от которого лишены нечестивые, будет сиять для праведников в Будущем мире, как сказано: «для вас взойдёт солнце цдаки».

Zohar, Kedoshim 21:133-134 קל"ג-קל"ד:כ"א-קדושים

Said R. Eleazar: 'In very truth this way of ours is made straight before us, and it is the way of the Holy One, blessed be He. For "G-d knows the way of the righteous" (Ps. 1, 6), to benefit them and protect them. Therefore when a man goes forth on the way he should see that that is the way of the Holy One, blessed be He, and should obtain His companionship. Of such a way it is written: "The path of the righteous is as the shining light ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

148

ושמרו דרך הוי"ה לעשות צדקה

«Чтобы они хранили путь Авая, творя цдаку и правосудие». Цдака открывает «путь» имени Авая.

Genesis 18:19 ט"ח:י"ח:י"ט בראשית

כי ידעתי למען אשר יצוה את־בניו ואת־ביתו אֲחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ ה' לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא ה' עַל־אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו:

Ибо Я избрал его, чтобы он заповедал сыновьям своим и дому своему после себя хранить путь Вс-вышнего, творя праведность и суд, дабы Вс-вышний исполнил над Авраамом то, что изрёк о нём».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

149

תורת הוי' תמימה

«Тора Авая совершенна, она возвращает душу». В том же псалме Тора связана с именем Авая.

Psalms 19:8 ח"ט:ח:ט תהילים

תורת ה' תמימה משיבת נפש עדות ה' נאמנה מקימת פתי:

Учение Вс-вышнего совершенно, возвращает душу; свидетельство Вс-вышнего верно, умудряет простодушных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ח.

150

פ"ק דע"ז . . הקב"ה מוציא חמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג, סע"ב.

АВЗАЦ 22

151

בצדקה תכונני

«Праведностью утвердишься». Из того же пророчества, что и стих маамара, двумя стихами ниже.

Isaiah 54:14 ד"ד:י"ד:י"ד ישעיהו

בְּצִדְקָה תִּכְוֶנֶנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂךָ כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלָיךְ:

Праведностью утвердишься; будь далека от притеснения, ибо не будешь страшиться, и от разорения, ибо оно не приблизится к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152

בד"ה והיה מדי חדש בחדשו

В примечании в качестве одного из мест, где напечатан маамар, начинающийся словами «И будет: от новомесечия к новомесечию», указан «Сидур с хасидскими маамарами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור ולקמן ברכה צו, ב.

153

שמש בשבת צדקה לעניים

Рабби Ицхак: «Солнце в Шабат — праведность для бедных», приводя слова: «солнце праведности... с исцелением».

Taanit 8b:12 ב"ב:י"ב:י"ב תענית

וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק: שֶׁמֶשׁ בְּשַׁבָּת — צְדָקָה לְעֲנִיִּים, שְׁנֵאֲמַר: "וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא". וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק: גָּדוֹל יוֹם הַנְּשִׁמִּים, שֶׁאֵפִילוּ פְרוּטָה שְׂכָכִים מִתְּבָרְכֵת בּוֹ, שְׁנֵאֲמַר: "לִתֵּת מָטָר אֶרְצָךְ בְּעֵתוֹ וּלְכַרֵּךְ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָדְךָ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

154

ה' א-ל רחום וחנון

«Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...» Начало Тринадцати качеств милосердия.

Exodus 34:6 ו"ו:י"ד שמות

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

155 בירושלמי דאמר רב כד תחמי שמשא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית פ"ד, ה"א. ברכות (פ"ד, ה"א) ד' אמסט'. ועייני ירושלמי יומא.

156 כד תחמי שמשא בריש דקלא

Рав сказал в Йом-Кипур: «Когда увидишь солнце над верхушками пальм, подай мне плащ, чтобы я мог прочесть молитву „Неилат шеарим“».

Jerusalem Talmud Taanit 4:1א: ד' תענית ירושלמי

157 בנעילה הוא עליית ז"א

Каббалистический труд, устроенный подобно Мишне; в примечании он указан наряду с «При Эц Хаим» как источник сведений о восхождении Зеир Анпина во время Неилы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פ"ח שער יוהכ"פ פ"ה. מ"ח מס' יומא י, ג.

158 בנעילה הוא עליית ז"א

Аризаль учит, что Зеир Анпин поднимается начиная с Минхи и до повторения молитвы Неила, когда Зеир Анпин, Нуква и Има находятся в бороде Арих Анпина.

Pri Etz Chaim, Gate of Yom Kippur 5:4ו: שער יום פרי עץ חיים, הכפורים ה'ד'

... שהם ז' כפולים, ואינן נקרא רק ז"פ לבד. ענין מה שאנו אומרים וחתמנו, וחתום בתפלת נעילה לפי שאינה לוקחת ה"ג דאמא, רק אחר תשלום ה' תפלות, לכן אז בנעילה, נשלמו הה"ג, ואז נעשה בה סוד היסוד נקודת ציון שבה, שנקרא חותם כנ"ל, והוא מה שנחתם בה"ק שלה, מחסד עד הוד שבה, שמתפשטה שם ה"ג, והארתם נתקבצו ביסוד שלה, ונחתם החותם שהוא הכלי אשר שם נתונין קיבוץ המ"ן, והם ה"ג להעלותם לקבל מ"ד, וזה נעשה מג' אהיה דיודין ההין אלפין שכנה"י דאמא כנודע, והם בגי' חותם כנ"ל, וזה נגמר בתפלת ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

159 ז"א הנק' שמשא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שכ"א, פ"ב. ובכ"מ.

160 ז"א הנק' שמשא

Аризаль говорит о теле Тиферет Зеир Анпина, «называемом солнцем», и толкует слова «Я сделаю окна твои из кадкод» как каф-далет, каф-далет.

Sefer Etz Chaim 21:2ב:א: עץ חיים כ"א: ד' עץ חיים

... יבוס צרינו שעיי"כ נבוס צרינו בעת שיכנה בית המקדש וז"ס ג"כ וישראל עשה ח"ל כי ז"א הנק' ישראל עושה ח"ל לנוקבא ונותן ב"ש

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

שלו לכתר שלה ונתבאר לקמן בענין ב' אורות אלו היטב ע"ש. אבל שורש דרוש זה על מתכונתו ע"ש גם שם נתבאר כי ז"א יש לו ג' אורות בכתר שלו ורחל ב' אורות מהם [בכתר שלה] ולאח אור א' מהם בלבד בכתר שלה האמנם מה שאמרנו למעלה שלוקחה לכתר שלה ב"ש תחתונים של ת"ת דז"א אינן אלא מבחי' כלי והגוף בעצמו של הת"ת דז"א. אמנם מן המוח ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

161 וזהו בריש דיקלא

В примечании дана ссылка на дальнейшее обсуждение слов «на верхушке пальмы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' שלה.

162 צדיק כתמר יפרח

«Праведник расцветёт, как пальма, возвысится, как кедр в Леваноне». Пальма — это цадик, хозяин праведности.

Psalms 92:13ג:ב: תהילים

צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, יג.

163 אעלה בתמר

«Я сказал: взойду на пальму, ухвачусь за её ветви». Вознесение — «на вершине пальмы».

Song of Songs 7:9ט:ו: שיר השירים

אמתי אעלה בתמר אחזה בסנסניו ויהיניא שדיך כאשכולות הגפן וריח אפך כתפוחים:

I said: 'I will climb up into the palm-tree, I will take hold of the branches thereof; and let thy breasts be as clusters of the vine, And the smell of thy countenance like apples;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ט.

164 אעלה בתמר

В «Зоаре» («Райя Мехемна») слово «э'эле» («взойду») в этом стихе истолковывается как начальные буквы названий четырёх видов растений, посредством которых следует вознести её в мысли.

Sofar, Ki Teitzei 28:138-30:146כ"ק:ח: כי תצא כ"ח: קל"ח

165 ואור החמה יהיה שבעתים

«И свет солнца станет семикратным». Вознесение молитвы Неила — предвкушение этого будущего света.

Isaiah 30:26כ"ו:י: ישעיהו

יהיה אור־הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום תבש ה' את־שכר עמו ומחץ מפתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166 **באגה"ק בסופו**
Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קו"א ד"ה להבין מ"ש בפע"ח (קנו, ב).

167 **עין בעין יראו**
«Ибо увидят глаз в глаз, когда Б-г возвратится в Цион». В Будущем времени два солнца будут видны открыто.
Isaiah 52:8: שְׁעֵיהֶו נִבְּחָה

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו קשוב ה' ציון:
Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"נב, ח.

168 **לפני הוי' תטהרו**
«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред именем Авая вы очиститесь». Здесь речь идёт об уровне «пред» именем Авая, раскрывающемся в Йом-Кипур.

Leviticus 16:30: ויקרא ט"ז

כִּי־בָיִים הָיָה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תְּטַהֲרוּ:
Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

169 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayeilech 1:1.

ספר הזהר, וילך א'א:1:1 Zohar, Vayeilech

170 В «Зоаре» на Ваикра разъясняется: «Праведник расцветёт, как пальма»; здесь эта цитата приводится в связи с цадиком как солнцем праведности.

ספר הזהר, ויקרא ל"ה:רנ"ז-ל"ז:רס"ח Zohar, Vayikra 35:257-37:268
1The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). 'The palm', he said, 'is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

АВЗАЦ 23

171 **ופתחת עליהם שמות בניי**
«И возьми два камня шохам и вырежи на них имена сынов Израиля».

שמות כ"ח:ט"ז Exodus 28:9

וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אֲבִנֵי־שֹהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, ט.

172 **ונשא אהרן את שמות בניי**
«И будет Аарон носить имена сынов Израиля на нагруднике суда, над сердцем своим, когда входит в Святилище, для памятования пред Авая всегда».

שמות כ"ח:29 Exodus 28:29

וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לְבוֹ בָּבֹא אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזָכֹר לִפְנֵי־ה' תָּמִיד:

И Аарон будет носить имена сынов Израиля на наперснике суда на сердце своём, когда будет входить в святилище, в постоянное напоминание пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, כט.

173 **כסדר תולדותם אודם לראובן**
Согласно примечанию, Ребе подробно разбирает там два толкования слов «в порядке их рождения» у комментаторов Раши: порядок, в котором они родились, или порядок их рождения от матерей, а также мнения Раши и Рамбама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י שמות כח, כא. ראה לקו"ש חל"ו ע' 146 ואילך שיש במפרשי רש"י ב' פ"י, א' "כתולדותם" — כסדר שנולדו, והב' כפי סדר הולדתם ע"י האמהות, ע"ש בארוכה בשטת רש"י והרמב"ם.

174 **כסדר תולדותם אודם לראובן**
Раши объясняет, что имена были вырезаны в порядке их рождения: одем — для Реувена, питеда — для Шимона и так далее.

רש"י על שמות כ"ח:21 Rashi on Exodus 28:21

איש על שמו. כְּסֹדֶר תּוֹלְדוֹתֵם סֹדֶר הָאֲבָנִים, אֲדָם לְרְאוּבֵן, פִּטְדָּה לְשִׁמְעוֹן, וְכֵן כָּל־ם:

EVERY ONE WITH HIS NAME — As the order in which they were born shall be the order of the stones: a sardius for Reuben, a topaz for Simeon, and so in the case of all of them.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

175

ואהרן שושבינא דמטרוניא

В «Зоаре» на Ваикра сказано: Моше был шафером Царя, то есть Тиферет (красоты), а Аарон — шафером Царицы (Матроны), то есть Малхут (царства).

Zohar III, 20a כ, ז"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ג כ, א. קעז, ב. קפ, ב. נתבאר באוה"ת פי תצוה עי' איתרנו.

176

שושבינא דמטרוניא

Еще одно место, где «Зоар» называет Аарона шафером Царицы, указано в примечании КЕГОТ.

Zohar, Korach 5:22-7:29 כ"ב-ז: כ"ט

So here, when Moses saw wrath impending he at once told Aaron, who was the "friend" of the Matrona, to take the incense, which increases peace in the world and binds the knot of faith, which is the joy of higher and lower and effects the removal of wrath. R. Eleazar said: 'It is written "Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites" (Num. 4, 18), because they are the main stock of the Levites, and further, "This do unto them that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

177

שושבינא דמטרוניא

Еще одно место в «Зоаре», где Аарон назван шафером Царицы, указано в примечании КЕГОТ.

Zohar, Chukat 3:16-4:25 ט"ז-ד: כ"ה

178

ושניהם דא"ח

О спорах Бейт Шаммая и Бейт Гилеля небесный голос провозгласил: «И те и другие — слова живого Б-га». Так и мнения обоих ангелов истинны.

Eruvin 13b:10 י"ג ב: עירובין

אמר רבי אבא אמר שמואל: שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל, הללו אומרים: הלכה כמותנו, והללו אומרים: הלכה כמותנו. יצאה בת קול ואמרה: אלו ואלו דברי אלקים חיים הן, והלכה כבית הלל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין יג, ב. וש"נ.

АБЗАЦ 24

179

על אבנים טובות דייקא

В Талмуде сказано, что на плечах Первосвященника были два драгоценных камня, на которых были написаны имена двенадцати колен — по шесть на каждом камне.

Sotah 36a:12 י"ב א: לוטא

מיתבי: שתי אבנים טובות היו לו לכהן גדול על כתיפיו, אחת מקאן ואחת מקאן, ושמות שנים עשר שבטים כתוב עליהם, ששה על אבן זו וששה על אבן זו, שנאמר: "ששה משמותם על האבן האחת וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לוטא לו, א.

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

180

סגולת מלכים

«Я собрал для себя также серебро и золото, сокровища царей и областей». Драгоценные камни, составляющие сокровища царей.

Ecclesiastes 2:8 ח"ח ב: חלהת

כנסתי לי גם כסף וזהב וסגלת מלכים והמדינות עשיתי לי שרים ושרות ותענגות בני האדם שדה ושדות:

I gathered me also silver and gold, and treasure such as kings and the provinces have as their own; I got me men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men, women very many.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

181

שהאבנים טובות גדילים ונמשכים מן הכוכבים

Согласно примечанию, в обоих местах «Op a-Tora» в качестве источника приводится Зоар на Трума (2:170a), где сказано, что драгоценные камни происходят от звёзд.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי שמות עי' לג ובפי תצוה עי' איתרמו מציין לזח"ב פי תרומה דף קע, א. וראה לקמן כו, ב. ראה המשך מים רבים תרל"ו פרק קפ.

182

והנכם כיום ככובי השמים

«Авая, Б-г твой, умножил вас, и вот, сегодня вы многочисленны, как звёзды небесные». Израиль уподобляется звёздам, из которых вырастают драгоценные камни.

Deuteronomy 1:10 י"א: דברים

ה' אלקיכם הרבה אתכם והנכם היום ככוכבי השמים לרב: the L-RD your G-d hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

והנכם היום ככוכבי השמים כפי דברים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, י'.

184

וע"ש במדרש רבה

Мидраш Рабба на этот стих, на который ссылается текст; в примечании издательства «Кеот» указаны разделы 10-13.

Devarim Rabbah 1:10 י"א: דברים רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דב"ר א, י-ג.

אבזאצ 26

185 שהם וישפה

Рамбам постановляет, что имена колен были высечены в порядке их рождения: Реувен — на одеде, а Биньямин — на яшфе.

Mishneh Torah, Vessels of the Sanctuary and Those Who Serve Therein 9:7:ט"ז:9:7

ומפתח על האבנים שמות השבטים כתולדותם ונמצא כתוב על האדם ראובן ועל ישפה בנמי. וכתוב בתחלה למעלה מראובן אברהם יצחק ויעקב וכתוב למטה מבנימין שבטי קה כדי שיהיו כל האותיות מצויות שם:

Torat Emet 363 (Public Domain)

186 שהם וישפה

В Мидраше перечислены камни нагрудника: в четвертом ряду — Ашер на таршише, Йехосеф на шохаме, а Биньямин на яшфе.

Shemot Rabbah 38:9:ט"ז:9:9

ומלאתכו מלואת אבן כיצד היו נתונים? טור אודם פטדה וברקת. על אודם היה כתוב: אברהם יצחק ויעקב ראובן. על פטדה היה כתוב: שמעון. על ברקת היה כתוב לוי. והטור השני נופך ספיר ויהלום. על נופך היה כתוב יהודה. על ספיר היה כתוב יששכר. על יהלום היה כתוב זבולן. והטור השלישי לשם שבו ואחלמה. על לשם היה כתוב דן. על שבו היה כתוב נפתלי. על אחלמה היה כתוב גד. והטור הרביעי תרשיש שוהם וישפה. על תרשיש היה כתוב אשר. על שוהם היה כתוב יהוסף. על ישפה היה כתוב בנימין שבטי ישרון:

"You shall mount it with a stone mounting" (Exodus 28:17) - how were they placed? A row of ruby, topaz; and emerald; on the ruby was written: Abraham, Isaac, Jacob, Reuben. On the topaz Simeon was written. On the emerald, Levi was written. "The second row, carbuncle, sapphire, and clear quartz" (Exodus 28:18) - on the carbuncle, Judah was written. On the sapphire, Issachar was written. On the clear quartz, Zebulun was written. "The third row, jacinth, agate, amethyst" (Exodus 28:19) - on the jacinth, Dan was written. On the ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

187 ישפה

В Мидраше о знаменах колен для каждого колена указаны камень и цвет: камень Биньямина — яшфе, а на его знамени представлены все двенадцать цветов.

Bamidbar Rabbah 2:7:י"ז:7:7

אבזאצ 27

188 והנה יוסף הצדיק הוא בחיי המשכה והשפעה מלמעלה למטה

Согласно примечанию, в «Op a-Tora» приводится это учение о том, что Йосеф-цадик означает нисхождение свыше вниз, и даётся ссылка на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת פ' תצוה ע' א'תרכס ומציין לכאן.

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

189 ויוסף הוא המשביר וכו' ויכלכל יוסף

«И Йосеф был правителем в стране; он снабжал пшцей весь народ страны». Йосеф как тот, кто ниспосылает пропитание.

Genesis 42:6:ו"ב:42:6

ויוסף הוא השליט על-הארץ הוא המשביר לכל-עם הארץ ויבאו אחי יוסף וישתחוּו-לו אפים ארצה:

Иосиф был правителем страны; он продавал всему народу страны. Братья Иосифа пришли и поклонились ему лицом до земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מב, ו. מז, יב.

190 ויכלכל יוסף את אביו

«И Йосеф снабжал хлебом своего отца, братьев и весь дом своего отца».

Genesis 47:12:י"ז:47:12

ויכלכל יוסף את-אביו ואת-אחיו ואת כל-בית אביו לחם לפי הטף:

И снабжал Йосеф отца своего, и братьев своих, и весь дом отца своего хлебом, по потребности их малых детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 ויגש אליו יהודה

«И Йеуда приблизился к нему». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Genesis 44:18:י"ח:44:18

ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידברנא עבדך דבר באזני אדני ואל-יחר אפה בעבדך כי כמוך כפרעה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 28

192 מין מקרבת

«Левая рука всегда должна отталкивать, а правая — приближать». Правая сторона, Хесед, приближает; поэтому Биньямин, «сын правой стороны», возносит творение.

Sotah 47א:מ"ז:47:47

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, א.

193 והוכן בחסד כסאו

«И будет утверждён престол милостью». (Как отмечается в примечании «Кехот», в стихе стоит кисс — «престол», без притяжательного местоимения.)

Isaiah 16:5:ה"ה:16:5

והוכן בחסד כסא וישב עליו באמת באהל דוד שפט ודרש משפט ומחר צדק:

И престол будет утвержден милостью, и восседает на нем в истине, в шатре Давида, судящий, ищущий правосудия и скорый на праведность.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי טו, ה, ושם אי כסא בלא ר' [כ].

194 צדיקים לעולם יירשו ארץ

«И народ Твой весь праведен; вовеки унаследуют они землю». Это следует понимать как относящееся к двум цадикам — Йосефу и Биньямину.

Isaiah 60:21א"כ:שעיהו

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצח משעי מעשה ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195 כי תשמע בקול

«Если будете слушать голос Аваи, Б-га вашего». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 13:19ט"ט:דברים

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196 עיני ה' אל צדיקים

«Очи Аваи обращены к праведникам». Это часть более раннего обсуждения Йосефа и Биньямина, на которое ссылается текст.

Psalms 34:16ט"ז:לפסלם

עיני ה' אל צדיקים ואזניו אל שועתם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

197 מי יתנך כאח לי

«О, если бы ты был мне братом». Это начальные слова маамара в главе Трума, на который ссылается текст.

Song of Songs 8:1א:השיר

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יקבו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198 עין בעין יראו

«Ибо они увидят глаз в глаз, когда Авая возвратится в Сион». Речь идёт о будущем раскрытии, относительно

...ишметы כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

| способа которого ангелы расходятся во мнениях.

Isaiah 52:8ח"ב:ישעיהו

קול צפיק נשא קול יחדו ירננו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 אבצא

199 ונגלה כבוד הוי' וראו כל בשר

«И откроется слава Авая, и всякая плоть увидит вместе». Откровение, нисходящее в миры; видение Михаэля.

Isaiah 40:5ה:ישעיהו

ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 אבצא

200 ומשה עלה

«И поднялся Моше к Б-гу». Восхождение Моше на гору.

Exodus 19:3ג:ט:שמות

ומשה עלה אל ה' אלקים ויקרא אליו ה' מן ההר לאמר כה תאמר לבית יעקב ותיגיד לבני ישראל:

And Moses went up unto G-d, and the L-RD called unto him out of the mountain, saying: 'Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

201 לחם לא אכל

«Он находился там с Аваей сорок дней и сорок ночей; хлеба не ел и воды не пил».

Exodus 34:28ח"כ:לשמות

ויהי עש' ה' ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל ומים לא שתה ויכתב על הלוח את דברי הברית אשר ה' דבר:

И был он там со Вс-вышним сорок дней и сорок ночей; хлеба не ел и воды не пил. И написал на скрижалях слова завета, десять речений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202 לחם אבירים

«Человек ел хлеб могучих». Сказано о мане.

Psalms 78:25ה"כ:לפסלם

לחם אבירים אכל איש צידה שלח להם לשבע:

Человек ел хлеб могучих; Он послал им пищу досыта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203 לחם אבירים שמלאכי השרת ניזונים בו

Рабби Акива объясняет слова «хлеб могучих» как хлеб,

| которым питаются ангелы-служители.

Yoma 75b:11א"י:ב:י"א

תָּנוּ רַבֵּנּוּ: "לָחֶם אֲבִירִים אָכַל אִישׁ", לָחֶם שֶׁמֶלֶאכִי הִשְׁרַת אוֹכְלִין אוֹתוֹ, דְּבָרֵי רַבִּי עֲקִיבָא. וְכַשְּׁנֶאֱמָרוּ דְּבָרִים לִפְנֵי רַבִּי יִשְׁמַעֲלֵל, אָמַר לָהֶם: צֹאוּ וְאָמְרוּ לוֹ לְעֲקִיבָא: עֲקִיבָא טְעִיתָ! וְכִי מִלֵּאכִי הִשְׁרַת אוֹכְלִין לָחֶם? וְהִלָּא כִּבְרָא נֶאֱמַר: "לָחֶם לֹא אֲכַלְתִּי וּמִיָּם לֹא שָׁתִיתִי!" אֲלֵא, מָה אֲנִי מַקְיִים "אֲבִירִים" — לָחֶם שֶׁנִּבְלַע בְּמַתִּים וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה אֲבִירִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 31

204

בסערה השמימה

«И поднялся Элияу в буре на небо». Пример того, как тело поднимается выше своего естественного уровня.

II Kings 2:11א"י:ב:י"א

וַיְהִי הִמָּה הַלָּכִים הַלּוֹךְ וְדָבָר וְהִנֵּה רֶכֶב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיִּפְרְדּוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֱלִיהוּ בְּסַעְרָה הַשָּׁמַיִם:

And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both assunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 32

205

והתהלכתי בתוכם

«И буду ходить среди вас, и буду вашим Б-гом». В другом месте объясняется, что есть два вида хождения: вниз и вверх.

Leviticus 26:12א"י:ב:י"ב

וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים וְאַתֶּם תְּהִיוּ לִי לְעָם:

И буду ходить среди вас, и буду вам Б-гом, а вы будете Моим народом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206

אברהם תיקן תפלת שחרית

«Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: „И Авраам встал рано утром на место, где он стоял“.

Berakhot 26b:5-6א"י:ב:ה:ו:ב

תִּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי חֲנִינָא, וְתִנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לִוִּי. תִּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְּרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי חֲנִינָא: אֲבָרְהָם תִּקַּן תְּפִלַּת שַׁחֲרִית, שְׁנֶאֱמַר: "וַיִּשְׁכֶּם אֲבָרְהָם בְּבֹקֶר אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עָמַד שָׁם", וְאִין "עָמַדְתָּ" אֲלֵא תְּפִלָּה, שְׁנֶאֱמַר: "וַיַּעֲמַד פִּינְחָס וַיִּפְלֵל". יִצְחָק תִּקַּן תְּפִלַּת מִנְחָה, שְׁנֶאֱמַר "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹן בִּשְׂדֵה לְפָנוֹת עֶרֶב", וְאִין "שִׁיחָה" אֲלֵא תְּפִלָּה, שְׁנֶאֱמַר "תְּפִלָּה לְעֵנִי כִּי יַעֲטֹף וּלְפָנַי ה' יִשְׁפֹּף שִׁיחוֹ".

Есть учение, согласующееся с обоими. Есть учение, согласующееся с рабби Йосе бар рабби Ханиной: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром к месту, где он стоял» (Быт. 19:27) — «стояние» означает молитву, как сказано: «Тогда встал Пинхас и молился» (Пс. 106:30). Ицхак установил после-полуденную молитву, как сказано: «И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер» (Быт. 24:63) — «размышле-

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

ние» [sichá] означает молитву, как сказано: «Молитва бедного, когда он изнемогает и изливает свою жалобу [sichá] пред Вс-вышним» (Пс. 102:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

207

וישכם אברהם בבקר

«И Авраам встал рано утром». Источник установления утренней молитвы, связанный с Хеседом Авраама.

Genesis 19:27א"י:ב:י"ז:ט:כ

וַיִּשְׁכֶּם אֲבָרְהָם בְּבֹקֶר אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָמַד שָׁם אֶת־פָּנָיו ה'

And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

208

ושיניהם כאחד טובים

«Утром сей семья твое, а вечером не давай отдыха руке твоей... и если оба они одинаково хороши». Утро и вечер — два способа раскрытия.

Ecclesiastes 11:6א"י:א:ו:י"א

בְּבֹקֶר יָרַע אֶת־יָדְךָ וּלְעֶרֶב אֶל־תִּנַּח יָדְךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אִי זֶה יִכְשֹׁר הָזֶה אוֹיְזֶה וְאִם־שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים:

Утром сей семья твоё, и вечером не давай покоя руке твоей; ибо ты не знаешь, что будет успешнее — это или то, или же оба будут одинаково хороши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209

וידעת היום

«Познай же ныне и положи на сердце твое». Первые слова маамара, на который здесь имеется ссылка.

Deuteronomy 4:39א"י:ט:י"ד:ל"ט

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶל־לִבְךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמִּים מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на землевнизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210

ברישא חשוכא והדר נהורא

«Как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет». Ночь предшествует дню.

Shabbat 77b:8א"י:ב:ח:ל"ז

... אָמַר לָהֶם: מַאי טַעְמָא עֵינֵי מַסְגֵּן בְּרִישָׁא וְהָדָר אֵימְרִי? אָמַר לָהֶם כְּבָרֵיתוֹ שֶׁל עוֹלָם, דְּבְרִישָׁא חֲשׂוּכָא וְהָדָר נְהוּרָא. מַאי טַעְמָא הֵנִי מַכְסִּין וְהֵנִי מְגַלִּין? הֵנִי דְּמַכְסִּין מִינְיָהּ — מַכְסִּין, וְהֵנִי דְּלֹא מַכְסִּין מִינְיָהּ — מְגַלִּין. מַאי טַעְמָא גְּמֵלָא וּטְרָא גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּאָכַל כִּיסִּי. מַאי טַעְמָא תוֹרָא אֲרִיקָא גְּנוּבְתִּיהָ? מִשּׁוּם דְּדִיר בְּאַגְמִי, וּבְעֵי לְכַרְכּוּשִׁי בְּקִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

211

רני ושמחי

«Пой и радуйся, дочь Циона». Первые слова маамара, на который здесь имеется ссылка.

Zechariah 2:14א"י:ב:י"ד:ז

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנֵּנִי־בָא וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 בענין תפלת ערבית

В Зоаре, в разделе Chayei Sarah, говорится о трех временах молитвы — вечернем, утреннем и послеполуденном — и утренняя молитва связывается со временем Хеседа.

ספר זוהר, חיי שרה כ"ג:רמ"ג-23:243-24:254 Zohar, Chayei Sara
כ"ד:רנ"ד

213 והיה מספר בני ישראל

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

הושע ב'א': Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214 כי גדול יום

«Ибо велик день Изреэля».

הושע ב'ב': Hosea 2:2

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם הַזֶּה:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик будет день Изреэля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 33

215 ושעריך לאבני אקדח

«И ворота твои — из камней экдах». Вторая фраза стиха, разбираемого в маамаре.

ישעיהו נ"ד:י"ב Isaiah 54:12

וְשַׁמְתִּי כְדָכָד שְׁמֹשֶׁתִּי וְשַׁעְרֶיהָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאֲבָנֵי־חַפְצִים:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216 נודע בשערים בעלה

«Муж ее известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли».

משלי ל"א:כ"ג Proverbs 31:23

נֹדֵעַ בַּשְּׁעָרִים בְּעֶלְהָ בִּשְׁכֹתָ עִם־זְקֵנֵי־אֶרֶץ:

Её муж известен у ворот, когда сидит среди старейшин земли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדח וגוי' (בישעיה

217 לפום מאי דמשער בלבי

Зоар толкует стих о Б-ге, Которого каждый человек познает и к Которому прилепляется «согласно тому, что он оценивает в своем сердце», насколько способен прилепиться к духу мудрости.

ספר זוהר, וירא ט':קנ"ג-9:153-164 Zohar, Vayera

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 34

218 עבירה מטמטמת לבו של אדם

Школа рабби Ишмаэля учила: «Грех закупоривает сердце человека», читая слово венитмейсем («вы осквернитесь») в стихе как венитамтем («вы окажетесь закупорены»).

יומא ל"ט א'ב'י-ג'39a:2-3 Yoma

תָּנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל: עֲבִירָה מְטַמְטֶמֶת לְבוֹ שֶׁל אָדָם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְלֹא תִטְמָאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם", אֶל תִּקְרִי "וְנִטְמַתֶּם", אֶלָּא: "וְנִטְמָטֶם". תָּנוּ רַבָּנֵינוּ: "וְנִטְמָאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם", אָדָם מְטַמֵּא עַצְמוֹ מֵעַתָּה — מְטַמְּאִין אוֹתוֹ הָרַבָּה. מִלְמַטָּה — מְטַמְּאִין אוֹתוֹ מִלְמַעְלָה. בְּעוֹלָם הַזֶּה — מְטַמְּאִין אוֹתוֹ לְעוֹלָם הַבָּא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא לט, א.

219 ונקי לב האבן

«И Я удалю из их плоти каменное сердце и дам им сердце из плоти». Нынешнее сердце, притуплённое грехом.

יחזקאל י"א:ט"ט Ezekiel 11:19

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ תְּדִשָּׁה אֶתֹן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסְרַתִּי לֵב הָאֲבָן מִבְּשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר:

And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will remove the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל יא, ט.

220 ושעריך לאבני אקדח

«И ворота твои — из камней экдах». Здесь разъясняется выражение из стиха маамара.

ישעיהו נ"ד:י"ב Isaiah 54:12

וְשַׁמְתִּי כְדָכָד שְׁמֹשֶׁתִּי וְשַׁעְרֶיהָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלָהּ לְאֲבָנֵי־חַפְצִים:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

221 אקדה הוא מלשון כי אש קדחה

Согласно примечанию, «Op a-Tora» приводит это толкование слова «экдах», связывая его с выражением «возгорелся огонь», со ссылкой на Ибн Эзру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעג מביא זה בשם האבן עזרא.

222 כי אש קדחה

«Ибо огонь разгорелся (кадха) в гневе Моём». Корень, от которого образовано слово экдах — «Я зажгу».

Deuteronomy 32:22כ"ב:22

כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאִפִּי וְתִיָּקֵד עַד־שָׂאוֹל תַּחְתִּית וְתֹאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלֶה וְתִלְהֶט מוֹסְדֵי הָרִים:

For a fire is kindled in My nostril, And burneth unto the depths of the nether-world, And devoureth the earth with her produce, And setteth ablaze the foundations of the mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, כב.

223 כקדוח אש המסיס

«Как огонь воспламеняет хворост, как огонь заставляет воду кипеть». Тот же корень — «зажигать».

Isaiah 64:1א'ס"ד:64

כְּקֹדַח אֵשׁ הַמָּסִיס מִיָּם תִּבְעֶה־אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שְׁמִי לְצָרִיךָ מִפְּנֵיךָ גוֹיִם יִרְגְּזוּ:

As when fire kindleth the brush-wood, and the fire causeth the waters to boil; to make Thy name known to Thine adversaries, that the nations might tremble at Thy presence,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224 אם אבן הוא נימוח

О дурном начале сказано: «Если оно каменное, оно тает» в доме учения. Здесь каменное сердце тает благодаря размышлению.

Sukkah 52b:2ב"ב ב'כ"ב:52

תָּנָא דְּבִי רַבִּי יִשְׁמְעֵאל: אִם פָּנַע בְּךָ מְנוּל זֶה — מִשְׁכְּחוּ לְבֵית הַמִּדְרָשׁ. אִם אָבֵן הוּא — נִימוּחַ, אִם בְּרוֹץ הוּא מִתְפּוֹצֵץ. אִם אָבֵן הוּא נִימוּחַ, דְּקָתִיב: "הוּי כָּל צִמָּא לְכוּ לַמַּיִם", וְקָתִיב: "אֲבָנִים שִׁקְוּ מַיִם". אִם בְּרוֹץ הוּא מִתְפּוֹצֵץ, דְּקָתִיב: "הֲלֹא כֹה דְּכָרִי כָּאֵשׁ נָאם ה' וּכְפִשִׁישׁ יִפּוֹצֵץ סָלַע".

The school of R. Ishmael taught: If this repulsive wretch meets you, drag him to the Bet Hamidrash. If he is of stone, he will dissolve, if he is of iron he will burst into fragments. "If he is of stone he will dissolve," for it is written, "Hoy, every one that is thirsty come to the water" (Isaiah 55:1) and it is written, "The waters wear the stones" (Job 14:19). "If he is of iron, he will burst into fragments," for it is written, "Is not my word like ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, ב.

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

225 מים רבים לא יוכלו לכבות

«Большие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят её». Будущая любовь подобна драгоценному камню, сияние которого вода не может погасить.

Song of Songs 8:7ז'ח"ח:8

מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֶהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֶהָבָה בּוֹ יָבוּזוּ לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ז.

AB3AЦ 35

226 בנ' חקת ע"פ באר חפרוה שרים

В том маамаре, где разбирается стих «Колодец, который выкопали князя», объясняется: чтобы раскрыть «колодец» — скрытую в душе любовь, — нужно копать и углубляться, устраняя все, что ее покрывает: смирять ситра ахра в том, что запрещено, и в том, что разрешено, изучать Тору и давать цдаку сверх привычного, пока скрытая любовь не выйдет наружу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שם סב, ד.

227 באר חפרוה שרים

«Колодец, который выкопали князя, вырыли знатные из народа». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Numbers 21:18ח"י"ח:21

בְּאֵר חֲפְרוֹהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקֵק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּרָךְ מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князя, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

AB3AЦ 36

228 וכל גבולך לאבני חפץ

«И все пределы твои — из драгоценных камней (авней хефец)». Третья фраза стиха, разбираемого в маамаре.

Isaiah 54:12י"ד:54

וְשִׁמְתִּי כְּדֹכַד שְׁמֹשֶׁתִּיךָ וְשַׁעְרֶיךָ לְאֲבָנֵי אֶקְדָּח וְכָל־גְּבוּלְךָ לְאֲבָנֵי־חֶפֶץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, יב.

АВ3АЦ 37

229 סוכה שהיא גבוה למע' מכ' אמה פסולה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה רפ"א.

230 סוכה שהיא גבוה למעלה מעשרים אמה פסולה

«Сукка, высота которой превышает двадцать локтей, непригодна». Пример точных мер, установленных Торой.

Mishnah Sukkah 1:1 א"א: סוכה משנה

סכה שהיא גבוהה למעלה מעשרים אמה, פסולה. רבי יהודה מכשיר. ושאין גבוהה עשרה טפחים, ושאין לה שלשה דפנות, ושחמתה מרבה מצלתה, פסולה. סכה ישנה, בית שמאי פוסלין, ובית הלל מכשירין. ואיזו היא סכה ישנה, כל שעשאה קדם לחג שלשים יום. אבל אם עשאה לשם חג, אפילו מתחלת השנה, כשרה:

Сукка высотой более двадцати локтей недействительна. Рабби Йеуда считает её действительной. Та, высота которой меньше десяти ладоней, или у которой нет трёх стен, или в которой солнца больше, чем тени, недействительна. Старую сукку школа Шама считает недействительной, а школа Гиллеля — действительной. Что такое «старая сукка»? Любая сукка, которую построили за тридцать дней до праздника; но если её построили ради праздника, то она действительна даже в начале года.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

231 ביטול בסי וערלה במאתים

Обсуждение в Талмуде того, как запрещённая примесь аннулируется при соотношении один к шестидесяти, — ещё одна мера, установленная Торой.

Chullin 98a חולין צ"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין צח, א. ערלה פ"ב, מ"א.

232 וערלה במאתים

Орла и смешанные посевы в винограднике аннулируются при соотношении один к двумстам — ещё одна мера, установленная Торой.

Mishnah Orlah 2:1 א"א: סוכה משנה

התרומה, ותרומת מעשר של דמאי, החלה והפכורים, עולים באחד ומאה, ומצטרפין זה עם זה, וצריך להרים. הערלה וכלאי הכרם, עולים באחד ומאתים, ומצטרפין זה עם זה, ואין צריך להרים. רבי שמעון אומר, אינו מצטרפין. רבי אליעזר אומר, מצטרפין בנותן טעם, אבל לא לאסור:

Terumah, terumat maaser of demai, hallah and bikkurim, are neutralized in a hundred-and-one mixture. And they are reckoned together [to form the statutory minimum]. And it is necessary to remove [from the mixture an amount equal to that of the consecrated produce contained in it]. Orlah and kilayim of the vineyard are neutralized in a two-hun-

...ושמתי כדכד שמשותין ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

dred-and-one mixture. And they are reckoned together [to form the statutory minimum]. But it is not necessary to remove [from the mixture an amount equal to that of the consecrated produce contained in it]. Rabbi ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВ3АЦ 38

233 וכל גבולך יהיה לאבני חפץ

«И все твои границы — из драгоценных камней». Это следует читать как камни хефец — «желания».

ישעיהו נ"ד:י"ב Isaiah 54:12

ושמתי כדכד שמשותין ושעריך לאבני אקדה וכל-גבולך לאבני-חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234 ברשפי אש

«Её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Пламенная, явная любовь, порождённая Биной.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שימיני כחותם על-לבך כחותם על-זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

235 בהגלות נגלות

Слова Михаль: «как один из пустых людей открыто показывает себя». Эта фраза описывает внешнюю любовь, видимую всем.

II Samuel 6:20 שמואל ב ו:כ

וישב דוד לכהן את-ביתו ותצא מיכל בת-שאול לקראת דוד ותאמר מה-נכבד היום מלך ישראל אשר נגלה היום לעיני אמהות עבדיו בהגלות נגלות אחד הרקים:

И возвратился Давид благословить дом свой. И вышла Михаль, дочь Саула, навстречу Давиду и сказала: «Какую честь оказал себе сегодня царь Израиля, обнажившись сегодня на глазах у рабынь слуг своих, как бесстыдно обнажается один из пустых людей!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236 בד"ה וידעת היום

Этот отрывок объясняет слова: «Все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать Твое Имя»: сердца трепещут с благоговением и самоустранением, а внутренности воспевают с любовью; когда благоговение соединяется с любовью, эта песнь не проявляется вовне — в устах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ואתחנן, ב ואילך.

237

עמוק עמוק

«Глубоко, глубоко; кто может найти её?» Здесь эти слова сказаны о глубине внутренней любви.

Ecclesiastes 7:24 ז'כ"ד:24 קהלת

רחוק מה־שְׁהִיָּה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי מִצְאֶנּוּ:

То, что далеко и глубоко, глубоко; кто может постичь это?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

238

המעשה באדם אי שהעלה בלבו טינא

В Талмуде рассказывается о человеке, который положил глаз на женщину, пока сердце его не изнемогло и он не оказался при смерти. Этот рассказ приведён как пример силы хефец — страстного желания.

Sanhedrin 75a:2 ע"ה אב:2 סנהדרין

אמר רב יהודה אמר רב: מעשה באדם אחד שנתן עיניו באשה אחת, והעלה לבו טינא. ובאו ושאלו לרופאים, ואמרו: אין לו תקנה עד שתבעל. אמרו חכמים: מות ואל תבעל לו. תעמוד לפניו ערומה: מות ואל תעמוד לפניו ערומה. תספר עמו מאחורי הגדר: מות ולא תספר עמו מאחורי הגדר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין עה, א.

239

כי חפץ בבת יעקב

«Ибо он возжелал (хафец) дочь Яакова». Этот стих показывает, что хефец означает стремление, связывающее человека с тем, к чему он стремится.

Genesis 34:19 ט"ז:19 בראשית

ולא־אחר הנער לעשות הדבר כי חפץ בבת־יעקב והוא נכבד מכל בית אביו:

And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter. And he was honoured above all the house of his father.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לד, יט.

אבזאצ 39

240

«Смотри, ныне я предлагаю вам благословение и проклятие». Начальные слова раздела Торы, которым посвящён более ранний маамар на эту тему.

Deuteronomy 11:26 כ"ו:11 דברים

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

241

וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניך

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих». Стих, следующий за стихом,

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

на котором основан маамар.

Isaiah 54:13 ג"ד:13 ישעיהו

וכל־בְּנֶיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֶיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

242

אין רבים פחות משלשה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 15:25.

Leviticus 15:25 כ"ה:15 ויקרא

וְאִשָּׁה כִּי־יִזְוֹב זֶבֶדָּהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת־נִדְתָּהּ אוֹ כִּי־תִזְוֹב עַל־נִדְתָּהּ כָּל־יָמֵי זֶבֶדָּהּ כִּי־יִנְדֹּת תִּהְיֶה טְמֵאָה הִוא:

And if a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Gittin 46a:8-10 י"ח א:8-10 גיטין

וכמה רבים? רב נחמן אמר שלשה, רבי יצחק אמר עשרה. רב נחמן אמר שלשה, "ימים" - שנים, "רבים" - שלשה. רבי יצחק אמר עשרה, דקתיב: "עדה". רבי מאיר אומר: כל נדר שצריך וכו': תנא, רבי אלעזר אומר: לא אסרו "צריך" אלא מפני "שאינו צריך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא בוכר ויקרא טו, כה. ראה גיטין מו, א. ירושי יומא פ"ב, ה"ד. ע' ספרא סו"פ מצורע סי' קפו [סוף פ"ז פרשה ה] ורש"י שם (פסוק כה) ימים רבים. ובספרי שופטים סי' ככה [כ, יט] ושם ברש"י (פסוק יט). ועי' ריש הקדמה (א, ב). ובזח"ג (ר, א). [כ].

אבזאצ 40

243

שלום בפמליא של מעלה

Здесь цитируются слова из Sanhedrin 90b:4; отрывок приведён ниже.

Sanhedrin 90b:4 ד'ב:4 סנהדרין

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מניין שאין נותנין תרומה לכהן עם הארץ? שנאמר: "ויאמר לעם ליושבי ירושלים לתת מנת הכהנים והלויים למען יחזקו בתורת ה'". כל המחזיק בתורת ה' - יש לו מנת, ושאינו מחזיק בתורת ה' - אין לו מנת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין ז, ב.

244

שלום בפמליא של מעלה ושלום בפמליא של מטה

Рабби Александри: тот, кто изучает Тору ради нее самой, устанавливает мир в доме наверху и в доме внизу.

Sanhedrin 99b:10-11 א"י:10-11 סנהדרין

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה,

שָׁנָאָמַר: "וְאִשִּׁים דְּבָרִי בְּפִיָּה וּבְצֵל יְדֵי כְּסִיתִיהָ לְנִטְע שְׁמִים וְלִיסָד אֶרֶץ". רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: אִם מִגִּזְזוֹן עַל כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵו, שָׁנָאָמַר: "וּבְצֵל יְדֵי כְּסִיתִיהָ". וְלֹא אָמַר: אִם מִקְרָב אֶת הַגְּאוּלָּה, שָׁנָאָמַר: "וְלֹא אָמַר לְצִיּוֹן עֲמִי אֶתָּה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

245 לעשות הישר

«Если будешь слушать голос Авая, Б-га твоего... чтобы делать то, что правильно в глазах Авая, Б-га твоего». Тема маамара, на который ссылается этот текст.

Deuteronomy 13:19 ט"ז: דברים

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה': אֲלֹקֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי ה': אֲלֹקֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

246 ויפול על צוארי בנימין אחיו ויבר ובנימין בכה על צוארי

«И пал он на шею Биньямина, брата своего, и плакал; и Биньямин плакал на его шее; и он целовал всех братьев своих и плакал над ними». Соединение Йосефа и Биньямина через плач.

Genesis 45:14-15 ט"ד-ט"ה: בראשית

וַיִּפֹּל עַל־צוּאֵרֵי בְנֵי־מִן־אָחִיו וַיִּבְרַךְ וּבְנֵי־מִן בָּכָה עַל־צוּאֵרָיו: וַיִּנָּשֶׁק לְכָל־אָחָיו וַיִּבְרַךְ עֲלֵהֶם וְאֶחָדֵם כֵּן דִּבְּרוּ אִתּוֹ:

And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck. And he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

247 ויפול על צוארי בנימין אחיו . ויבר עליהם

Здесь цитируются слова из Genesis 45:14; отрывок приведён ниже.

Genesis 45:14 ט"ד: בראשית

וַיִּפֹּל עַל־צוּאֵרֵי בְנֵי־מִן־אָחִיו וַיִּבְרַךְ וּבְנֵי־מִן בָּכָה עַל־צוּאֵרָיו:

And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מה, יד-טו.

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי' (בישעיה

248 בככי יבואו

«С плачем придут они, и с мольбами Я поведу их». Будущее собрание, соединенное через плач.

Jeremiah 31:8 ח"ח: ירמיהו

הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִיַּרְכְּתֵי־אֶרֶץ כָּם עוֹר וּפֶסֶס הָרָה וַיִּלְדֹת יֶחֱדוּ קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

Вот, Я приведу их из северной страны и соберу их от краёв земли, и с ними слепых и хромых, беременную и роженницу вместе; великое множество возвратится сюда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י לא, ח.

249 ויקח מן הבא בידו מנחה

«И взял он из того, что оказалось у него под рукой, дар для Эсава, брата своего». Начальные слова маамара, на который ссылается этот текст.

Genesis 32:14 י"ד: בראשית

וַיִּלֶךְ שָׁם בְּלִילֵהָ הָהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחָיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250 וקבל היהודים

«И приняли евреи то, что начали делать». Начальные слова маамара, на который ссылается этот текст.

Esther 9:23 ג'כ"ג: אסתר

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מֶרְדֵּכַי אֱלִיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

251 ודברי אשר שמתי בפיו

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Быть «наученными Авая» — условие великого мира.

Isaiah 59:21 כ"א: ישעיהו

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעָה אָמַר ה' מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע'י נט, כא.

252 אני המשנה המדברת

Согласно примечанию, слова «Я — Мишна, которая говорит» взяты оттуда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד מישרים ריש פ' ויקרא. ועוד.

262

שמש דקה

«Пока не взойдет солнце» — пока не придет Машиах, как сказано: «взойдет солнце праведности».

Shemot Rabbah 31:10 י"א: שמות רבה

... ולעולם הם ממושכנים! אמר לו: לא! אלא עד בא השמש, עד שיבא משיח, שנאמר (מלאכי ג): וזרח לכם שמי שמש דקה ומרפא:

Another matter, "if you lend money to My people," that is what is written: "Rejected silver they called them [as the L-rd has rejected them]" (Jeremiah 6:30). When Israel was exiled from Jerusalem, the enemies took them out in chains and the nations of the world were saying: 'The Holy One blessed be He does not want this nation,' as it is stated: "Rejected silver they called them." Just as silver is refined and crafted into a vessel, and again refined and crafted into a vessel, and likewise several times, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

263

שמש דקה

В Зоаре, в разделе «Бешалах», говорится о тех, кто сеет семя праведности, чтобы удостоиться Будущего мира, и о них сказано: «взойдет для вас солнце праведности».

Zohar, Beshalach 23:316-326 ש"ט"ו-שכ"ו: ספר הזוהר, בשלח

264

שמש דקה

В Зоаре, в начале раздела «Эмор»: сокрытый свет будет сиять праведникам в Будущем мире, как сказано: «взойдет для вас солнце праведности».

Zohar, Kedoshim 21:133-134 קל"ג-קל"ד: ספר הזוהר, קדושים

265

שמש דקה

В «Идра Рабба» свет, подобный могучему солнцу, «которое выйдет, неся исцеление миру», соотносится со словами: «солнце праведности с исцелением в его крыльях».

Zohar, Idra Rabba 11:112-13:123 ק"ב-ק"ג: ספר הזוהר, האדרא רבא

266

«А для вас, трепещущих перед именем Моим»: это те, кто опасается произносить имя Б-га напрасно; для них — «солнце праведности с исцелением».

Nedarim 8b:6 ב' נדרים

ופליגא דרבי שמעון בן לקיש, דאמר: אין גיהנם לעולם הבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה, צדיקים מתרפאין בה ורשעים נידונין בה. שנאמר: וזרח לכם יראי שמי שמש וגו'. ולא עוד, אלא שמתעדינן בה, שנאמר: ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

267

הקב"ה מוציא חמה מנרתיקה

В Грядущем мире Святой, благословен Он, вынет солнце из его футляра, и праведники исцелятся им. (B

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגו' (בישעיה

примечании издательства «Кеот» для этого отрывка указан конец листа 36.)

עבודה זרה ג' ב: Avodah Zarah 3b:18

ואיבעית אימא לעולם הבא — דרבי שמעון בן לקיש, דאמר רבי שמעון בן לקיש: אין גיהנם לעתיד לבא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתיקה, ורשעים נידונין בה, וצדיקים מתרפאין בה, ורשעים נידונין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

268

אחרי הוי'

«За Аваей, Б-гом вашим, следуйте». Начальные слова маамара, на который здесь делается ссылка.

Deuteronomy 13:5 ה"ג: דברים

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

269

בין עובד אלקים לאשר לא עבדו

«И вы снова увидите различие между праведником и нечестивым, между служащим Б-гу и тем, кто не служил Ему». Это два стиха перед словами «солнце праведности».

Malachi 3:18 מלאכי ג':

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

270

ועיין מענין שמש וצדקה

Согласно примечанию, большинство этих ссылок приведено также в «Op a-Tora» на Нах, где воспроизводится и их формулировка; примечание указывает также на «Op a-Tora» на «Вайера».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רוב המ"מ מובאים גם באוה"ת נ"ך כך א עי תקלו ואילך ושם מועתק גם הלשון. וראה גם באוה"ת פי וירא פה, ב. ואילך.

АБЗАЦ 44

271

כדין וכדין

Святой, благословен Он, сказал о споре ангелов: «Пусть будет и так, и так».

Bava Batra 75a:9 ט"ז: בבא בתרא

«ושמתי כדכד שמשותיך» — אמר רבי שמואל בר נחמני: פליגי תרי מלאכי ברחמיא — גבריאל ומיקאל; ואמרי לה תרי אמונאי במערכא, ומאן אינון — יהודה וחזקיה בני רבי חייא; חד אמר: שוהם, חד אמר: לשפה. אמר להו הקדוש ברוך הוא: להוי כדין וכדין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

272

ומענין כדכד שם אות כי ס"ל

Согласно примечанию, эта ссылка на «МеореЙ Ор» о кадкоде также приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתכט.

АБЗАЦ 45

273

בקדוח אש

«Как огонь воспламеняет хворост». Корень слова «эк-дах» — воспламенение.

Isaiah 64:1 א"ס:שעיהו

כְּקֹדַח אֵשׁ הַמָּסִים מִיָּם תִּבְעֶה-אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שְׁמֶךָ לְצָרֶיךָ מִפְּנֵי גוֹיִם יִרְגָּזוּ:

As when fire kindleth the brush-wood, and the fire causeth the waters to boil; to make Thy name known to Thine adversaries, that the nations might tremble at Thy presence,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

274

ברשפי אש

«Её вспышки — огненные вспышки». Огненная любовь, рождающаяся из Бины.

Song of Songs 8:6 ה"ר:שיר השירים

שִׁימֵנִי כְּחוֹתֶם עַל-לִבֶּךָ כְּחוֹתֶם עַל-זְרוּעֶךָ כִּי-עָזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשָׂאוֹל הַנָּאֵה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּיהָ אֵשׁ שְׁלֵה־בִתְּהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

275

ארץ חפץ

«Ибо ты станешь землёй желанной, — говорит Авая Цваот». «Камни желания», рождающиеся из Хохмы.

Malachi 3:12 ב"ג:מלאכי

וְאֶשְׂרוּ אֲתֶכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אֲתֶם אֶרֶץ חָפֵץ אֲמַר ה' צְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, יב.

276

ורב שלום

«И велик будет мир у детей твоих». «Велик» подразумевает множество — по меньшей мере три уровня.

Isaiah 54:13 ג"ד:שעיהו

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנִיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

277

עושה שלום

«Владычество и трепет — у Него; Он творит мир в высотах Своих». Мидраш относит это к миру между Ми-

...ושמתי כדכד שמשותיך ושעריך לאבני אקדה וגוי (בישעיה

хаэлем и Гавриэлем.

Job 25:2 ב"ה:איוב

הַמִּשָּׁל וְפָחַד עֲמוֹ עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

278

עושה שלום בין מיכאל וגבריאל

Реш Лакиш говорит: Михаэль весь состоит из снега, а Гавриэль — из огня, и они стоят рядом, не причиняя вреда друг другу: «Он творит мир в высотах Своих».

Bamidbar Rabbah 12:10 ב"ב:במדבר רבה

דברים רבה ה"י:Devarim Rabbah 5:12

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר יב, י. דב"ר ה, יב.

279

עושה שלום בין מיכאל וגבריאל

Мидраш понимает слова «владычество и трепет» как относящиеся к Михаэлю, который состоит из снега, и Гавриэлю, который состоит из огня: ни один не причиняет вреда другому — Б-г творит мир между ними.

Bamidbar Rabbah 12:8 ב"ב:במדבר רבה

280

שלום שלום לרחוק ולקרוב

«Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Авая, — и Я исцелю его». Это объясняется в другом месте, как сказано в тексте.

Isaiah 57:19 ט"ז:שעיהו

בּוֹרָא נִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרוֹב אֲמַר הָוָיָה וְיִרְפְּאֵתִיו:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

281

וידעת היום

«Знай же ныне и прими это к сердцу». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 4:39 ד':ל"ט:דברים

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחַת אֱלֹהֵי-לִבְכֶּךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׂמִים מְמַעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC0); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); Vilna Edition (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Shaarei Kedusha (Public Domain); Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак